

Georg Rijken



1916

**22 Maart 1916.** Huldiging van den Dirigent Georg Rijken, op den repetitie-avond in intiemen kring, ter gelegenheid van zijn Zilveren jubilé als Dirigent der Vereeniging.

**13 Mei 1916.** H. M. de Koningin verleent aan Schiedams Mannenkoor „Orpheus” ter gelegenheid van zijn 50-jarig bestaan het praedicaat „Koninklijk”. De Vereeniging heet voortaan: Koninklijke Zangvereeniging Schiedams Mannenkoor „Orpheus”.

**19 Mei 1916.** De Koninklijke Zangvereeniging S. M. O. neemt deel aan het huldebtoon, den toonkunstenaar A. B. H. Verheij te Rotterdam gebracht, bij zijn Zilveren jubileum.

**8—16 Juli 1916.** Feestviering gouden Jubileum Orpheus en zilveren dirigenten-jubileum Georg Rijken in de zalen en tuinen van Odéon. Verschillende concerten, een Soirée-Amusante, Kunstenaarsconcert (W. Feltzer, Hans Goemans, J. van Rijsselberg en Th. Wouterlood). Volkszangavond onder Arnold Spoel en 2 kinderfeesten. 6 Muziek- en Zangvereenigingen gaven in den loop der feestweek uitvoeringen. Geheel Schiedam leeft mede.

**10 Aug. 1916.** Serenade aan den Heer M. L. Honnerlage Grete bij zijn 70sten verjaardag.

**27 Aug. 1916.** Tot besluit van het gouden Jubileum een zeer geslaagde boottocht naar Gorkum.

## **Orpheus-feesten.**

Het jaar 1916 zal voor de Schiedamsche zangerswereld, naar het zich laat aanzien, een jaar van beteekenis worden.

Het is, namelijk het jubeljaar van Schiedams Mannenkoor Orpheus.

In het jaar 1866 opgericht, zal deze vereeniging spoedig haar gouden jubileum kunnen vieren.

Er worden plannen beraamd, om die feestviering breed op te zetten en de voorbereidende werkzaamheden daartoe zijn reeds aangevangen.

Worden de voorloopige plannen verwezenlijkt, dan zal het feest midden in den zomer gevierd worden en eenige dagen duren.

Onder de leden van Orpheus is de geestdrift voor een en ander buitengewoon groot.

## Orpheus-feesten.

Het jaar 1916 zal voor de Schiedamsche zangerswereld, naar het z'ch laat aanzien, een jaar van beteekenis worden.

Het is namelijk het jubeljaar van Schiedam's Mannenkoor „Orpheus”.

In het jaar 1866 opgericht, zal deze vereeniging spoedig haar gouden jubileum kunnen vieren.

Er worden plannen beraamd, om die feestviering breed op te zetten en de voorbereidende werkzaamheden daartoe zijn reeds aangevangen.

Worden de voorloopige plannen verwezenlijkt, dan zal het feest m'dden in den zomer gevierd worden en eenige lagen duren.

Onder de leden van „Orpheus” is de geestdrift voor een en ander buitengewoon groot.

En dat enthousiasme is verklaarbaar.

Want nog een tweede jubileum zal gelijktijd worden gevierd.

Het is dit jaar 25 jaar geleden, dat de heer Georg Rijken als directeur aan Schiedam's Mannenkoor verbonden werd. Zijn zilveren jubileum valt met het gouden van „Orpheus” samen.

## AAN DE SCHIEDAMSCHÉ ZANGERS.

### Een oproeping en een waarschuwing.

Nu het gouden jubileum van Schiedam's Mannenkoor „Orpheus” dit jaar zal gevierd worden, gelijktijdig met het zilveren jubileum van den directeur der vereeniging, zijn verschillende plannen in voorbereiding om aan de feestviering den grootst mogelijken luister bij te zetten.

Het is thans de tijd nog niet, om over die plannen in bijzonderheden te treden. Maar toch mag hier wel worden meegedeeld, dat „Orpheus” zich zal opmaken om den leider der vereeniging en als dirigent en als componist, te huldigen.

„Orpheus” zal zingen — en veel zingen.

De repetitiës voor de feesten zijn aangevangen.

Wij weten, dat in Schiedam nog tal van zangers zijn — en ook vele oud-leden van „Orpheus” —, die zeker gaarne aan de feesten hun medewerking verleenē zullen.

Tot hen richten wij, daartoe zeer welwillend door de Redactie van dit blad in staat gesteld, bij dezen den oproep: „Meldt u aan om mede te werken aan de feesten”.

En speciaal tot de oud-leden van „Orpheus” meenen we te mogen zeggen: „Toont, dat ge „Orpheus” nog niet vergeten zijt. Herinnert u de genotvolle uren van vroegere repetitiës en uitvoeringen en paart uw stemmen thans aan de onze tot meerdere glorie van „Orpheus” en zijn dirigent”.

## **Hoe Schiedams Mannenkoor »Orpheus» aan zijn naam kwam.**

Reeds in het jaar 1855 bestond hier ter stede een tweetal kwartet-zangvereenigingen.

In het begin van het jaar 1866 had een bijeenkomst dezer vereenigingen plaats met het doel, te komen tot de oprichting van een Zanggezelschap.

Op deze samenkomst werd tot de stichting overgegaan en ontving de vereeniging den naam: Liedertafel »Orpheus».

Tot de oprichters dezer Liedertafel behoorde o.a. de Heer M. L. Honnerlage Grete, thans het hoofd onzer gemeente.

Ging het in de eerste jaren van haar bestaan de vereeniging zeer voorspoedig, na het oorlogsjaar 1870 trad een tijdperk van malaise in en slook het aantal werkende leden tot een tiental.

## Deel 2

Naast de Liedertafel „Orpheus” was intusschen een andere Mannen-Zangvereeigig opgericht, die den naam „Schiedamsch Mannenkoor” voerde.

In die dagen waren er, evenals nu, mannen, die begrepen, dat verdeeldheid onder een betrekkelijk klein getal zangers tot ieders nadeel strekken moest.

Daardoor gingen in de vereeniging „Orpheus” stemmen op, om pogingen aan te wenden, ten einde te komen tot aaneensluiting der beide Mannenkoren. De noodige stappen tot uitvoering van dit denkbeeld werden gedaan. En ofschoon men van weerszijden aansluiting zeer wenscheijk vond, het bleek spoedig, dat er niets van komen kon. Als eerste voorwaarde toch stelde „Schiedamsch Mannenkoor”, dat de Liedertafel „Orpheus”, welke de oudste was, van haren naam afstand zou doen. De leden van „Orpheus” weigerden dit zeer beslist. Zij noemden dit een dwaazen en aanmatigenden eisch en verklaarden, dat ze wel naar een middel zochten om de Liedertafel te verheffen, maar geenszins naar eene aanleiding om haar te doden.

### Deel 3

De onderhandelingen sprongen af.

Doch ziet! Den 31en Maart 1875 werd eene vergadering van de besturen der beide zangvereenigingen gehouden onder voorzitterschap van den Heer M. A. Caspers van Amsterdam, den president van het Nederl Nationaal Zangersverbond. En deze vergadering bracht de zoo zeer gewenschte fusie. Geen der vereenigingen zou haren naam behoeven te verliezen. Er werd besloten, dat de Liedertafel „Orpheus” en de Zangvereeniging „Schiedams Mannenkoor” zouden samensmelten en dat het nieuwe zanggezelschap zou heeten:

**SCHIEDAMS MANNENKOOR „ORPHEUS”.**

Uit de gecombineerde besturen koos men den 17en September 1875 een nieuw bestuur, dat zijne taak den 24sten d.a.v. aanvaardde.

Als voorzitter werd toen aangewezen de Heer M. L. Honnerlage Grete, die dus reeds meer dan 40 jaren onafgebroken, eerst als Voorzitter, en later, na de hooge onderscheiding hem van de zijde der Regeering te beurt gevallen, als Eere-Voorzitter aan „Orpheus” verbonden is.



**Schiedams Mannenkoor**  
**„ORPHEUS”**

---

**Feestconcerten Juli 1916.**

---

De inschrijving van nieuwe werkende leden zal, in verband met de ernstige voorbereiding voor bovengenoemde concerten, definitief den 15 Maart e.k. worden gesloten.

Voor het werkend-lidmaatschap wende men zich tot het bestuur of de leden der vereeniging.

**HET BESTUUR.**

# Schiedams Mannenkoor

## „ORPHEUS”

Feestconcerten Juli 1916.

---

De **inschrijving van nieuwe**  
**werkende leden**

zal, in verband met de ernstige voorbereiding voor bovengenoemde Concerten, definitief den

**15 MAART e.k.**

worden **gesloten.**

Voor het **werkend-lidmaatschap** wende men zich tot het Bestuur of de Leden der Vereeniging.

**HET BESTUUR.**

## **Georg Rijke.**

Heden herdenkt de heer Georg Rijke den dag waarop hij vóór 25 jaren zich als directeur aan Schiedam's Mannenkoor „Orpheus” verbond. Te dezer gelegenheid werd door „Orpheus” den jubelaris een prachtige mand bloemen toegezonden, terwijl het in het voornemen ligt om Woensdag a.s. op den repetitie-avond in intiem kring dit jubelée te herdenken, om later, wanneer „Orpheus” zelf zijn 50-jarig jubilée viert den hooggeachten Directeur meer openlijk te' huldigen.

## Georg Rijken.

De repetitie van Schiedamsch Mannenzang-vereening „Orpheus“ droeg gisteren een bijzonder cachet. Lang voor den tijd, dat anders nog de eerste zangers moeten verschijnen, waren nagenoeg alle leden reeds aanwezig.

Toen de directeur, de heer Georg Rijken, om half negen binnentrad, werd hij met gezang begroet. Daarna nam de eere voorzitter van „Orpheus“, de edelachtbare heer Honnerlage Grete, die tevens oud voorzitter en een der oprichters van „Orpheus“ is, het woord om den heer Rijken, die 20 Maart jl. den dag herdacht, dat hij voor 25 jaar het directeurschap van „Orpheus“ aanvaardde, te complimenteeren. Ook de voorzitter van „Orpheus“ sprak hartelijke woorden tot den jubileerenden directeur.

De heer Rijken dankte bewogen voor de spontane hulde hem gebracht. Waar „Orpheus“ dezen zomer op luisterrijke wijze haar 50 jarig bestaan en daarbij tevens het zilveren jubile van haar directeur hoopt te vieren zal er dan gelegenheid te over zijn nader op de vereening en haar directeur terug te komen. De intieme huldiging gisteravond was voor den bekwamen leider van „Orpheus“ het bewijs, dat zijn aroeid door bestuur en leden op hoogen prijs wordt gesteld.

## Georg Rijken.

Op den repetitie-avond van Orpheus is gisteren de heer Georg Rijken, ter gelegenheid van zijn 25-jarig jubilee als directeur in intiemem kring gehuldigd.

Bij zijn binnenkomen werd den jubilaris door Orpheus toegezongen het toastlied „Hoera, hoera!” waarna de heer M. L. Honnerlage Grote, Beschermheer, oud-Voorzitter van Orpheus, een terugblik wierp op de geschiedenis van Orpheus, dat hij het optreden van den heer Rijken niet in rooskleurigen toestand verkeerde, maar door diens energieke leiding spoedig weer zijn goeden naam terugkreeg en tot nieuwen bloei kwam.

De heer Papenhuizen, voorzitter van Orpheus, huldigde daarna den jubilaris namens de leden van Orpheus.

De heer Rijken was zeer getroffen door de hartelijke woorden die hem waren toesproken en sprak daarvoor zijn welgemeenden dank uit, eveneens voor de bloemenhulde op Maandag j.l.

Eenige oud-leden en eere-leden woonden deze intieme huldiging bij.

## Voorheen en thans.

Men schrijft ons :

Nu de plannen voor de viering van het gouden feest van Schiedams Mannenkoor Orpheus langzamerhand tot rijpheid gaan komen, is het misschien niet onaardig, nog eens te lezen, hoe men vroeger in Schiedam over het Mannenkoor dacht.

In het »Verslag van den toestand der Gemeente Schiedam over het jaar 1876, door Burgemeester en Wethouders aan den Gemeenteraad uitgebracht», vinden we het volgende :

»Deze thans ook zeer bloeiende vereeniging heeft de sympathie van het kunstminnend publiek verworven, hetwelk in 1876 bleek uit het druk bezoek harer concerten en uit het feit, dat haar door een aantal ingezetenen een prachtig vaandel werd aangeboden.»

Zoo werd te dien tijde in een officieel stuk met grooten lof van de vereeniging gesproken.

Vermoedelijk zal wel spoedig blijken, dat de goede gezindheid onzer stadgenooten voor het Mannenkoor er niet op is achteruitgegaan.

Althans de werkzaamheden voor de vorming van een Eere Comité bij de aanstaande feestviering zijn nagenoeg geëindigd.

Zoodra dit Comité is geïnstalleerd, zullen de definitieve plannen spoedig bekend worden.

Dan zal, zijn we goed ingelicht, ook blijken, dat het Schiedam van thans de vergelijking met het Schiedam van vroeger glansrijk kan doorstaan.

## **„Orpheus.”**

Naar wij vernemen, heeft Schiedam's Mannenkoor „Orpheus”, vergunning verkregen, het praedicaat „Koninklijk” te voeren.

1916-05-15 Schiedamsche Courant

**Hooge onderscheiding.** *Deel 1*

Het bestuur van Schiedams Mannenkoor Orpheus werd de vorige week op zeer bijzondere wijze hoogst aangenaam verrast.

Namens Hare Majesteit de Koningin werd aan de Vereeniging een schrijven gezonden, dat bedoelde, het Mannenkoor ter gelegenheid van zijn 50-jarig bestaan te huldigen.

Het heeft Hare Majesteit behaagd, aan Orpheus het recht toe te kennen, voortaan voor zijn naam het praedicaat »Koninklijk» te voeren.

**Waar er maar zeer weinig zangvereenigingen**



in den lande zijn, wien een zoo hooge onderscheiding te beurt is gevallen, daar mogen de Schiedamsche zangers terecht trotsch zijn op deze buitengewone erkenning van de verdiensten van hun koor.

Van nu aan zal dus de Vereeniging een uitgebreider naam dragen.

Haar Gouden Jubileum zal zij vieren als:

»Koninklijke Zangvereeniging  
Schiedams Mannenkoor »Orpheus»

Waar onze Landsvrouwe met Haar hulde is voorgegaan, daar zullen ongetwijfeld anderen volgen.

En van die zijde bezien wacht zeker Orpheus nog menig aangenaam oogenblik.

Wordt die verwachting werkelijkheid, dan zal zeker op deze Koninklijke onderscheiding ook volgen: Een koninklijk feest.



Wij hebben gemeend aan het verzoek van den secretaris van Orpheus te moeten voldoen om bovenstaande mededeeling, die ons gisteren reeds bekend was, eerst heden in ons blad te publiceren.

1916-05-19

*Huldebetoon, gebracht aan toonkunstenaar  
A.B.H. Verheij te Rotterdam, ter gelegenheid van  
zijn zilveren jubileum*



A.B.H. VERHEIJ

## Uit de geschiedenis van »De Koninklijke».

1

Men schrijft ons:

De Koninklijke Zangvereeninging Schiedams Mannenkoor »Orpheus« is nooit in gebreke gebleven, waar het gold, haar aandeel te leveren bij de viering van nationale feesten, of waar het er op aankwam aan ons Vorstenhuis hulde te betuigen.

De geschiedenis van het Mannenkoor levert daarvoor de sprekendste bewijzen. Reeds den 19den Februari 1872 verleende de Liedertafel Orpheus haar medewerking bij de viering van s Konings verjaardag en den 1sten April van datzelfde jaar bij de nationale feestviering.

In de maand Mei 1874, ter gelegenheid van het 25-jarig Koningschap van wijlen Z. M. Willem den Derden nam »Orpheus« een vooraanstaande plaats in bij de algemeene feestviering en het huldebetoon.

Den 17den Juni 1874 behoorde het Mannenkoor tot de executanten, die deelnamen aan de Kunstovatie, gebracht aan wijlen H. M. Koningin Sophia der Nederlanden op hare buitenplaats »Het huis Ten Bosch».

En den 5den September 1898 nam S. M. O. deel aan de aubade, gebracht aan H. M. de Koningin te Amsterdam, bij gelegenheid van haar troonsbestijging. »Orpheus« behoorde toen tot de weinige vereenigingen in ons land, die waardig gekeurd werden, vooral om hun naam, in de muziekwereld verworven, om aan die grootsche huldebetuiging deel te nemen.

Een aardig trekje uit de geschiedenis van het Koor worde hier nog vermeld. De grijze toonkunstenaar G. A. Heinze had een toonwerk gecomponeerd, getiteld »Ons Prinsesje».

2 Heinze, die eereid was van »Orpheus«, had zijn compositie opgedragen aan Schiedams Mannenkoor en hier ter stede is dit werk dan ook op den 27sten November 1884 voor de eerste maal uitgevoerd, onder leiding van den componist zelve.

Van dit toonwerk werd een prachtig gebonden exemplaar vervaardigd en den 31sten Augustus 1886 werd dit aan H. K. H. Prinses Wilhelmina door »Orpheus« op haar zesden verjaardag aangeboden.

Reeds den volgenden dag ontving de vereeniging een zeer waardeerend schrijven van de koninklijke ouders, waarin dank werd betuigd voor de schenking, welke in vleierende bewoordingen werd aanvaard.

De Schiedamsche ingezetenen mogen zich dit alles herinneren, nu over enkele weken de feestviering van »Orpheus« zal beginnen.

Want feestvieren kan deze vereeniging, dat is zeker.

De geschiedenis is daar om het te bewijzen.

## Het Zangersfeest.

Men schrijft ons :

Met de plannen voor de feestviering ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van de Koninklijke Zangvereeniging Schiedams Mannenkoor „Orpheus” wordt het nu ernst.

Verschillende notabelen hebben zich bereid verklaard zitting te nemen in het eere-comité, dat „Orpheus” voor deze gelegenheid den krachtigsten steun hoopt te verleenen.

Bovendien hebben verschillende ingezetenen buiten het Comité hun zeer gewaardeerden steun aan het Mannenkoor toegezegd.

De plannen werden in het Comité besproken en konden de volle instemming wegdragen.

Vastgesteld is, dat het Zangersfeest zal plaats hebben van den 8sten tot en met den 16den Juli a.s.

Nadere mededeelingen kunnen spoedig verwacht, worden.

Deel 1

**1866.**



**1916.**

Koninklijke Zangvereniging

# Schiedams Mannenkoor „ORPHEUS”

Directeur: GEORG RIJKEN.

## Zangersfeest

ter gelegenheid van het **GOUDEN JUBILEUM** der Vereeniging  
van 8 tot en met 16 Juli 1916.

Gebouw **ODÉON**, Plein Eendragt, Schiedam.

**ZATERDAG 8 JULI**, des avonds 8 uur precies,

Opening van het Feest.

### Gala-Concert.

Bewijs van Toegang. . . f 2.—.

Voor dezen avond is slechts een zéér beperkt aantal plaatsbewijzen verkrijgbaar.

**ZONDAG 9 JULI**, des namiddags van 2 tot 4 uur,

### Receptie,

waarop gelegenheid wordt geboden, Directeur en Koor te complimenteeren.

**ZONDAG 9 JULI**, des avonds 8 uur,

### Groot Vocaal en Instrumentaal Concert,

de feestvierende Vereeniging aangeboden door de R. K. Gemengde Zangvereniging  
»Lorenzo Perosi”, Directeur: A. H. DE LEUR, en het Harmonie-Orkest »St. Ambrosius”,  
Directeur: J. F. M. SMITS.

Bewijs van Toegang. . . f 0.50.

 Na afloop groot **BAL**.

**DINSDAG 11 JULI**, des avonds 7 $\frac{1}{2}$  uur,

*Deel 2*

## **Volksconcert in de Plantage,**

te geven door de feestvierende Vereeniging met **welwillende** medewerking van het **Stedelijk Muziekcorps**, Directeur: H. H. VAN VLEUTEN.

Des avonds 9 uur

### **C O N C E R T**

in den Tuin van ODEON, aangeboden door het Dilettanten Symphonie-Orkest »L. van Beethoven», Directeur: J. C. M. FELTZER.

Bewijs van Toegang. . . f 0.25.

**WOENSDAG 12 JULI**, des avonds 8 uur,

## **Soirée Amusante.**

Toegang **uitsluitend** voor de werkende leden en genoodigden.

**DONDERDAG 13 JULI**, des avonds 8 uur,

### **C O N C E R T,**

aangeboden door Gusto's Muziekvereeniging, Directeur: J. H. C. KARSEBOOM, en

## **Z A N G A V O N D,**

te geven door den Heer ARNOLD SPOEL, 's-Gravenhage.

Bewijs van Toegang. . . f 0.25.

VRIJDAG 14 JULI, des avonds 8 uur,

## Kunstenarsconcert,

te geven door de Oud-Schiedammers:

W. FELTZER, Viool, *Berlijn*.

H. GOEMANS, Piano, *Den Haag*.

J. VAN RIJSELBERG, Heldentenor, *Maagdenburg*,

Th. WOUTERLOOD, Bariton, *Maagdenburg*.

Bewijs van Toegang. . . f1.50.

Voor dit Concert zijn DAMESKAARTEN verkrijgbaar à f1.—.

ZATERDAG 15 JULI, des namiddags 3 uur,

## Groot Kinderfeest.

Toegang uitsluitend bij Introductie door de werkende leden der Vereeniging à f0.25 per persoon.

Geleiders van één of meer kinderen hebben toegang à f0.25 per persoon.

ZONDAG 16 JULI, des namiddags 1 uur,

## MATINÉE,

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het Muziekgezelschap „Oefening baart Kunst”, Directeur H. VAN GENT.

Bewijs van Toegang. . . f0.25.

Des avonds 8 uur

## Réunie en Officiële Sluiting van het Feest.

Bewijs van Toegang. . . f1.—.

Plaatsbewijzen, geldig voor een bepaald Concert, zijn alleen op den dag der uitvoering aan het loket verkrijgbaar.

Doorlopende kaarten toegang gevende op alle dagen (uitgezonderd Woensdag) à f4.—.

DONATEURS hebben gratis toegang met hoogstens 3 dames op het Orpheus-Concert van Maandag 10 Juli.

BUITENGEWONE LEDEN hebben gratis toegang met één dame op het Orpheus-Concert van Maandag 10 Juli

Voor H.H. Donateurs en Buitengewone leden is één doorlopende kaart verkrijgbaar (op naam) à f3.—, N.B. Deze drieguldenskaart is *strikt persoonlijk*.

Doorlopende kaarten zijn verkrijgbaar bij het bestuur der Vereeniging.

De regeling der PLAATSBESPREKING zal nader worden bekend gemaakt.

*Houders van doorlopende kaarten hebben hierbij den voorrang.*

Zie vooral voor verdere bijzonderheden den FEESTWIJZER, die à f0.25 per stuk verkrijgbaar is bij verschillende boekhandelaars en winkeliers.

**BEWAAR DEZE ADVERTENTIE.**



## De Orpheus-feesten.

Het programma voor de Orpheusfeesten wordt in dit blad gepubliceerd. Zooals men daarin zal zien, wordt de geheele week feest gevierd.

Zaterdagavond worden de feestelijkheden geopend met een gala-concert en Zondagmiddag zal de feestvierende vereeniging receptie houden. Des avonds van den dag groot vocaal en instrumentaal concert, besloten met een groot bal.

Maandag geeft Orpheus zelf een concert.

Dinsdagavond een volksconcert in de Plantage en een symphonie-concert in Odéon.

Woensdag een soiree-amusante, uitsluitend voor de werkende leden en genoodigden.

Donderdagavond weer concert met een zangavond, te geven door Arnold Spoel.

Vrijdagavond kunstenaars concert van oud-stadgenooten.

Een kinderfeest zal Zaterdagmiddag plaats hebben.

Zondagmiddag zal nog een matinee plaats hebben. en des avonds zal in een reünie het grandiose feest van het Gouden Jubilé officieel gesloten worden.

# ORPHEUS-FEESTEN.

Doorlopende Kaarten zijn uitsluitend verkrijgbaar bij den penning-  
meester

**P. J. van der Sman, Hoogstraat 115.**

1916-07-02 Schiedamsche Courant

## **Schiedam in feesttooi ?**

**Aanstaanden Zaterdag zal het Zangersfeest beginnen, dat gevierd wordt ter herdenking van het gouden jubileum der Koninklijke Zangvereeniging Schiedams Mannenkoor Orpheus.**

**De uitnoodigingen aan verschillende zustersvereenigingen in het land en aan het Hoofdbestuur van het Nederlandsch Nationaal Zangersverbond werden reeds eenigen tijd geleden verzonden.**

**Blijkens de ingekomen antwoorden zullen vele vreemdelingen herwaarts komen om aan de feestviering deel te nemen.**



# Schiedam's Mannenkoor „Orpheus”.

• Schiedam's Mannenkoor „Orpheus” staat aan den vooravond van de feestweek, die het heeft georganiseerd, om het heugelijke en merkwaardige feest te herdenken, dat deze zangvereniging een halve eeuw heeft bestaan en dit gouden jubiléé mag vieren met een aantal werkende leden, dat de 70 overschrijdt.

Er is dus alle reden tot vreugde voor deze in Schiedam steeds hoog gewaardeerde vereniging.

Niet altijd is de naam van deze mannenzangvereniging dezelfde geweest.

In 1866 werd na een samenspreking van 2 hier sedert een 10-tal jaren bestaande kwartet-zangverenigingen opgericht de „Liedertafel Orpheus”.

Op 31 Maart 1875 had een fusie plaats tusschen deze vereniging en Schiedam's Mannenkoor en daaruit ontstond „Schiedams Mannenkoor Orpheus”.

Met groot succes heeft „Orpheus” zich steeds aan den mannenzang gewijd, zooals blijkt uit de behaalde bekroningen: 1870 2e prijs Rotterdam, 1876 4e prijs Amsterdam, 1877 3e prijs Luik (internationaal), 1878 2e prijs en eereprijs Amsterdam, 1879 2e pr. Rotterdam, 1880 1e prijs Den Haag, 1897 1e prijs en eereprijs (zilver. wed. van H. M. de Koningin-Moeder), 1899 2e prijs (internationaal), 1900 1e prijs Delft, 1904 2e prijs Den Haag, 1910 2e prijs (Nijmegen), 1913 4e prijs Gent (internationaal).

## Koninklijke Zangvereniging S. M. »Orpheus»

*Geachte Redacteur,*

Hoewel de vorige week per groote advertentie alle mogelijke inlichtingen over ons Zangersfeest aan de burgerij zijn verstrekt, maakt men ons telkens nog opmerkingen. waaruit blijkt, dat verschillende dingen verkeerd begrepen zijn.

Onder anderen werd ons gezegd, dat bij dit feest zoo weinig rekening was gehouden met de belangen van de minder bedeelden onder onze medeburgers. Men was van meening, dat er voor hen te weinig te genieten viel.

Vergun ons, geachte Redactie. tegen die uitlating langs dezen weg ten krachtigste op te komen

Wel degelijk is er op gerekend. concerten aan te bieden, bereikbaar voor de kleine beursen.

Over het Volksconcert in de Plantage, dat voor **iedereen** te bereiken zal zijn en waar de tekst der te zingen liederen **gratis** wordt verstrekt, spreken we nu niet.

Maar we willen even wijzen op :

1o. Het concert van Dinsdagavond door het Dilettanten Syphonie orkest „L van Beethoven”,

2o. het concert te geven door Gusto's Muziekvereniging en den Zangavond van den Heer Arnold Spoel, op Donderdag a s.

3o. de Matinée door het Muziekgezelschap „Oefening baart Kunst” op Zondag 16 Juli a s.

Op deze concerten heeft **iedereen** toegang voor 25 cents.

Ons dunkt: Voor elk wat wils.

Had men de advertentie goed gelezen. men zou zeker gezegd hebben: „Ook om den minder gefortuneerde is wel degelijk gedacht”.

Want dat is de waarheid.

We hopen velen van hen op ons feest te zien.

Met dank voor de plaatsing. hoogachtend,

Het bestuur der

Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus.

- 8 Juli. Odéon, 8 u. Orpheus-feesten, opening. Gala-Concert.
- 9 Juli. Odéon, 2—4 u. Orpheus-feesten. Receptie.  
8 u. Groot Vocaal en Instrumentaal Concert. Lorenzo Perosi en St. Ambrosius.
- 10 Juli. Odéon, 8 u. Orpheus-feesten. Orpheus-Concert.
- 11 Juli. Plantage, 7½ u. Volksconcert door de feestvierende Vereeniging, met medewerking van het Stedelijk Muziekkorps.  
Odéon, 9 u. Concert van de Dilettanten Symphonie-Vereeniging L. v. Beethoven.
- 12 Juli. Odéon, 8 u. Orpheus-feesten. Soiree Amusante.
- 13 Juli. Odéon, 8 u. Orpheus-feesten. Concert van Gusto's Muziekveren. Zangavond, te geven door den heer Arnold Spoel, van Den Haag.
- 14 Juli. Odéon, 8 u. Orpheus-feesten. Kunstenaars-Concert, te geven door Oud-Schiedammers.
- 15 Juli. Odéon, 3 u. Groot Kinderfeest.

# FEESTREGELING.

---

---

**ZATERDAG, 8 JULI**, des avonds 8 uur **precies**.

Opening der feestelijkheden door den Eere-Voorzitter,  
M. L. Honnerlage Grete.

## Gala-Concert.

Solisten: Mej. Beb. Robben, Sopraan, Rotterdam en de  
Heer Leo Frederiks, Bariton, Schiedam.

Op dit concert zullen uitsluitend werken van den Directeur,  
Georg Rijken, worden uitgevoerd.

Na afloop muziek in den feestelijk verlichten tuin.

**ZONDAG, 9 JULI**, des namiddags van 2—4 uur

## Receptie,

waarop gelegenheid wordt geboden Directeur en Koor te  
complimenteerden.

Des avonds 8 uur

## Groot Vocaal en Instrumentaal Concert

de feestvierende Vereeniging aangeboden door de R. K.  
Gemengde Zangvereen. „LORENZO PEROSI”, Directeur  
A. H. de Leur, en het Harmonie Orkest „ST. AMBROSIUS”,  
Directeur J. F. M. Smits.

(Bij goed weder in den tuin.)

Na afloop GROOT BAL.



## TOEGANGSPRIJZEN.

Zaterdag 8 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . f 2.—

Voor dezen avond is slechts een zéér beperkt aantal plaatsbewijzen verkrijgbaar.

Zondag 9 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . - 0.50

Maandag 10 Juli, 's avonds 8 uur. . . . . - 0.50

Dinsdag 11 Juli, 's avonds 9 uur . . . . . - 0.25

Donderdag 13 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . - 0.25

Vrijdag 14 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . - 1.50

Voor dit Concert zijn *Dameskaarten* verkrijgbaar à f 1.—.

Zondag 16 Juli, 's namiddags 1 uur . . . . . - 0.25

's avonds 8 uur . . . . . - 1.—

Plaatsbewijzen, geldig voor een bepaald Concert zijn alleen op den dag der uitvoering aan het loket verkrijgbaar.

**Doorlopende kaarten**, toegang gevende op **alle** bovenstaande concerten f 4.—.

HH. Donateurs hebben gratis toegang *met dames* op het Orpheus-concert Maandag 10 Juli.

H.H. Buitengewone leden hebben *persoonlijk gratis* toegang op het Orpheus-concert Maandag 10 Juli.

Voor H.H. Donateurs en Buitengewone leden is één doorlopende kaart verkrijgbaar (op naam) à f 3.—.

Doorlopende kaarten zijn verkrijgbaar bij het Bestuur der Vereeniging.

De regeling der *plaatsbespreking* zal nader worden bekend gemaakt. Houders van doorlopende kaarten hebben daarbij den voorrang.

# Gala-Concert

te geven door de

Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

op

Zaterdag 8 Juli 1916, des avonds 8 uur

in het gebouw „Odéon”.

---

Solisten:

Mej. BEB ROBBEN, Sopraan, Rotterdam  
en de Heer LEO FREDERIKS, Bariton, alhier.

# PROGRAMMA.

## Eerste Afdeeling.

Opening van het Feest door den Eere-Voorzitter  
der Vereeniging.

1. Feestzang . . . . . Georg Rijken  
Opgedragen aan de Kon. Zangv. S. M. O.
2. a. Op! . . . . . Georg Rijken  
b. Oud liedekje. . . . . " "  
c. Als rozen . . . . . " "
3. Liedereren voor Sopraan.  
a. Geloofsvertrouwen. . . . . " "  
b. Moeder, neen, geloof toch niet . . . . . " "  
c. Ze wisten het wel . . . . . " "
4. Liedereren voor Bariton.  
a. Hoe gaarne aan Uwe voeten . . . . . " "  
b. Bij 't gaan . . . . . " "  
c. In 't woud . . . . . " "
5. Lentewind . . . . . " "

## Tweede Afdeeling.

6. a. Vorwärts . . . . . Georg Rijken  
b. Der Frater Kellermeister . . . . . " "
7. Liedereren voor Sopraan.  
a. Es muss ein Wunderbares sein . . . . . " "  
b. Gondoliera . . . . . " "  
c. Wie du noch jung . . . . . " "
8. Duet voor Sopraan en Bariton.  
Im Wald . . . . . " "
9. Liedereren voor Bariton.  
a. Zueignung . . . . . " "  
b. Ich weisz nicht . . . . . " "  
c. Die Küsse . . . . . " "
10. Eikeboom. . . . . " "

De Steinway vleugel is uit het Magazijn  
van Gebrs. Rijken en De Lange, Rotterdam.

# Gala-Concert

te geven door de

Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

op

Zaterdag 8 Juli 1916, des avonds 8 uur

in het gebouw „Odéon”.

---

Solisten:

Mej. BEB ROBBEN, Sopraan, Rotterdam

en de Heer LEO FREDERIKS, Bariton, alhier.

1916

2 stuks

8 t/m 16 juli

Gebouw Odéon, Plein Eendragt, Schiedam

directeur: Georg Rijken

Feestwijzer voor het Zangersfeest ter gelegenheid  
van het Gouden Jubileum der Vereeniging.

zaterdag 8 juli

Gala-Concert

Solisten:

Mej. Beb Robben, Sopraan, Rotterdam

de Heer Leo Frederiks, Bariton, alhier

Programma: (uitsluitend werken van Georg Rijken)

1. Feestzang, opgedragen aan de KONINKLIJKE  
Zangvereeniging Schiedams Mannenkoor Orpheus
2. a. Op!  
b. Oud liedekje  
c. Als rozen
3. Lieder en voor Sopraan
4. Lieder en voor Bariton
5. Lentewind

- - -

6. Vorwärts
7. Lieder en voor Sopraan
8. Duet voor Sopraan en Bariton
9. Lieder en voor Bariton
10. Eikeboom

- zie vervolg-

# Groot Vocaal en Instrumentaal Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden  
door de

R. K. Gemengde Zangvereeniging  
„Lorenzo Perosi”

Directeur A. H. de Leur

en het

Harmonie-Orkest „Sint Ambrosius”

Directeur J. F. M. Smits

op

Zondag 9 Juli 1916, des avonds 8 uur,  
in den Tuin van „Odéon”

(Bij ongunstig weder in de Zaal).



NA AFLOOP GROOT BAL.



# PROGRAMMA.

---

## Eerste Afdeeling.

1. Orpheus' Gouden Feestklanken, Feestmarsch . . . . . J. F. M. Smits.  
Opgedragen aan de Kon. Zangvereën.  
S. M. O. ter gelegenheid van haar  
Gouden Feest.
  2. Ouverture „Dichter und Bauer” . . . F. v. Suppé.
  3. Fantaisie „Les Saltimbanques” . . . L. Ganne.
  4. Feestzang . . . . . A. H. de Leur.
  5. Beim Sonnenuntergang . . . . . Niels W. Gade.
  6. Denneboom . . . . . Georg Rijken.
- 

## Tweede Afdeeling.

7. Naar buiten . . . . . A. H. de Leur.
8. Viooltjes . . . . . J. H. Löser.
9. Nordische Sommernacht . . . . . Fr. Gernsheim.
10. Marsch „Anti-Poedel” . . . . . J. F. M. Smits.
11. Walzer „Immer oder nimmer” . . . Waldteufel.
12. Fantaisie de l'opera Tannhäuser . . R. Wagner.

De nummers 4, 5, 6, 7, 8 en 9 zang.

De vleugel is uit het Magazijn van  
Gebrs. Rijken en De Lange, Rotterdam.

# Receptie

van de

Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus  
en van haren  
Directeur, den Heer Georg Rijken,

op

Zondag 9 Juli 1916,  
des namiddags van 2 tot 4 uur,

in

de Feestzaal van het Gebouw „Odéon”,  
Plein Eendragt.





1916-07-10 het Nederlandsche zangersverbond aan de  
K.Z.S.M. Orpheus Schiedam C.H. Heinze achterkant

10 juli 1916 van het  
KNZV aanboden aan  
KZSM Orpheus



De heer Hagen, de voorzitter van het Ned. Zangersverbond zegt, dat uit het feit, dat de vereeniging zich kort na haar oprichting reeds aansloot bij het Ned. Zangersverbond blijkt, dat de vereeniging niet alleen wilde werken voor Schiedam, maar iets wilde doen voor geheel Nederland. Orpheus is het Zangersverbond trouw gebleven ook in de moeilijke dagen, die het heeft doorgebracht. Spr. hoopt dat Orpheus nog vele jaren onder dezen zelfden directeur moge blijven een der krachtigste vereenigingen van het Zangersverbond. Spr. biedt de vereeniging de gouden Heinze medaille aan, geslagen met het stempel van het Nationaal Zangersverbond.

## **De Orpheus-feesten.**

**Het Volksconcert in de Plantage.**

Het volksconcert in de Plantage kan zeker niet beschouwd worden als het slechts geslaagde gedeelte van de Orpheus-feesten.

Tegen 7 uur zag het weer er wel naar uit of het een streep door de rekening van de feestcommissie wilde halen, gelukkig bleef het bij dreigen. Het weer klaarde op en om half acht krioelde rondom de muziektent een ontelbare menigte die maar steeds bleef aangroeien, totdat zij tusschen de huizenrijen van Tuinlaan en Lange Nieuwstraat één reusachtig menschenblok vormde.

Het Stedelijk Muziekkorps opende het concert met de Jubileum-marsch van zijn directeur, den heer H. H. van Vleuten. Deze compositie is opgedragen aan de K. Z. S. M. O.

Na het spelen van de marsch bood de heer Papenhuizen, de voorzitter van Orpheus den heer van Vleuten een lauwerkranen aan.

Het publiek luisterde aandachtig naar de muziek en gedroeg zich zeer ordelijk.

# Het gouden feest van S. M. „Orpheus”

---

De feestelijkheden ter eere van het gouden jubileum van S. M. „Orpheus” hebben Zaterdag een aanvang genomen.

Schiedams burgerij viert „Orpheus” feest mee en ten teeken daarvan was van tal van huizen de vaderlandsche driekleur ontplooid.

Zaterdag-namiddag reeds leverde de drukbevlagde stad een vroolijken aanblik op.

# Tuin-Concert

te geven door

de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

op

Maandag 10 Juli 1916,  
des avonds 8 uur.

Met medewerking van:

Mej. JOH. ZEGERS DE BEIJL, Alt, Nijmegen  
en Mej. ROSA SPIER, Harp, 's-Gravenhage.

Bij ongunstig weder zal dit Concert in de zaal  
plaats hebben.

# PROGRAMMA.

## Eerste Afdeeling.

1. a. Op! . . . . . G. Rijken  
b. Oud liedekke . . . . . "  
c. Als rozen . . . . . "  
voor Mannenkoor.
2. Lieder en voor Alt.  
a. Ha-i luli . . . . . A. Coquard  
b. Les feuilles sont mortes . . . . . G. Doret  
c. Menuet de G. Martini. XIV siècle G. Martini
3. Die Moldau . . . . . Smetana-Trnecek  
voor Harp.
4. Lentewind . . . . . G. Rijken  
voor Mannenkoor.
5. Lieder en voor Alt met Harpbegeleiding.  
a. Die Pilgrimme auf Mecca . . . . . C. W. v. Gluck  
b. Gesang Weyla's . . . . . H. Wolf  
c. Plaisir d'Amour . . . . . G. Martini

## Tweede Afdeeling.

6. Zegepraal. . . . . L. F. Brandts Buys  
voor Mannenkoor.
7. Lieder en voor Alt.  
a. Frühlingsfluten . . . . . S. W. Rachmaninow  
b. Der Gärtner . . . . . H. Wolf  
c. Klein kerelke. . . . . A. P. Hamers
8. Nordische Ballade . . . . . Fr. Poenitz  
voor Harp.
9. An der schönen blauen Donau . . . . . J. Strauss  
voor Mannenkoor met Piano-begeleiding.

**MAANDAG, 10 JULI**, des avonds 8 uur.

## Orpheus-Concert.

Solisten: Mej. Joh. Zegers de Beijl, Alt, Nijmegen en  
Mej. Rosa Spier, Harp, 's-Gravenhage.

Na afloop GROOT BAL.

Bij goed weder zal dit concert in den tuin plaats hebben.

**DINSDAG, 11 JULI**, des avonds 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> uur

## Volksconcert in de Plantage

te geven door de Feestvierende Vereeniging met *welwillende medewerking* van het STEDELIJK MUZIEKKORPS, Directeur H. H. van Vleuten.

Solisten: de Heeren C. W. L., Tenor en L. F., Bariton, werkende leden der Vereeniging.

Des avonds 9 uur

## Concert

in den tuin van „Odéon” aangeboden door het Dilettanten Symphonie-Orkest „L. VAN BEETHOVEN”, Directeur J. C. M. Feltzer.

(Bij ongunstig weder in de zaal.)

**WOENSDAG, 12 JULI**, des avonds 8 uur

## Soirée Amusante.

*Toegang uitsluitend voor de werkende leden en genoodigden.*

**DONDERDAG, 13 JULI**, des avonds 8 uur.

## Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door GUSTO'S MUZIEKVEREENIGING, Direct. J. H. C. Karseboom, en



1916

vervolg Jubileumfeesten

maandag 19 juli

Tuin-Concert

m.m.v.

Mej. Joh. Zegers de Beijl, Alt, Nijmegen

Mej. Rosa Spier, Harp, 's-Gravenhage

Programma:

1. a. Op! )  
b. Oud liedekke ) - Georg Rijken  
c. Als rozen )
2. Liedereren voor Alt
3. Die Moldau (voor harp) - Smetana
4. Lentewind - Georg Rijken
5. Alt met harp

- - -

6. Zegepraal - L.F.Brandts Buys
7. Liedereren voor Alt
8. Ballade voor Harp
9. An der schönen blauen Donau - J. Strauss

# Volks-Concert

te geven door

de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

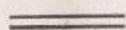
met welwillende medewerking van  
het Stedelijk Muziekkorps

Directeur: H. H. van Vleuten

op

Dinsdag 11 Juli, 's avonds 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> uur

in de Plantage.



Solisten: de Heeren C. W. L., Tenor, en L. F., Bariton,  
werkende leden der Zangvereniging.

## PROGRAMMA.

1. Jubileum-Marsch . . . . . H. H. van Vleuten  
Opgedragen aan de Kon. Zangv.  
Schiedams Mannenkoor Orpheus.
2. Ouverture „Si j' étais Roi” . . . . . A. C. Adam
3. Te Deum Laudamus . . . . . J. S. H. Verhulst
4. Grande Fantasia sur l'Opéra „Lucia  
di Lammermoor”, Arrangement H. H. van Vleuten
5. Zegepraal . . . . . L. F. Brandts Buys
6. Volksliederen.
  - a. Nederlands Volkslied . . . . . J. W. Wilms
  - b. Wij willen Holland houen . . . . . A. Spoel
  - c. Recht-op! . . . . . J. J. Viotta
  - d. Wilhelmus van Nassouwe
7. Bersaglieri-Marsch . . . . . R. Eilenberg

De nummers 3, 5 en 6 zang.

De tekst der liederen wordt gratis aan het publiek uitgereikt.



Zie het verzoek bij de Volksliederen.

# Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het

Dilettanten Symphonie-Orkest

„L. van Beethoven”

Directeur J. C. M. Feltzer.

op

Dinsdag 11 Juli 's avonds **9** uur

in den Tuin van Odéon.

(Bij ongunstig weder in de Zaal).

# PROGRAMMA.

---

## Eerste Afdeeling.

### Volksliederen.

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Krönungsmarsch. . . . .  | G. Meijerbeer |
| 2. Feestouverture . . . . .   | M. Carl       |
| 3a Serenade voor fluit en hoorn . . . . .<br>(H. H. Feltzer en Koning). | E. Titl       |
| 3b Songe d'amour après le bal. . . . .                                  | Czibulka      |
| 4. Fantasie uit R. Wagners<br>Opera „Tannhäuser” . . . . .              | A. Reinhard   |

## Tweede Afdeeling.

- |   |                  |
|---|------------------|
| 5. Ouverture „Le cheval de bronze”. . . . .         | Auber            |
| 6. An der schönen blauen Donau<br>(wals) . . . . .  | J. Strauss       |
| 7. Fantasie uit Flotows Opera<br>„Martha” . . . . . | Carl May         |
| 8. „Eureka” Marsch . . . . .                        | J. C. M. Feltzer |
-

apart programma

1916

vervolg Gouden Jubileum  
dinsdag 11 juli

Volksconcert in de Plantage  
m.m.v. het Stedelijk Muziekkorps,  
directeur H.H. van Vleuten.

Solisten:

de Heeren C.W.L., tenor en  
L.F. , bariton, werkende leden der  
Zangvereeniging.

Programma:

(voor wat betreft de zangnummers)

- |                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| 3. Te Deum Laudamus          | - J.S. H.Verhulst  |
| 5. Zegepraal                 | - L.F.Brandts Buys |
| 6. Volksliedereren:          |                    |
| a. Nederlands Volkslied      | - J.W. Wilms       |
| b. Wij willen Holland houden | - A. Speel         |
| c. Rechtop!                  | - J.J. Victta      |
| d. Wilhelmus van Nassouwe    |                    |

Een doorlopend bewijs van Toegang voor alle  
evenementen is bijgevoegd.

Directeur Georg Rijken vierde ook zijn 25-jarig  
jubileum als dirigent van Orpheus.  
Twee exemplaren van een Feestzang zijn bijgevoegd.

## **De Orpheus-feesten.**

### **Het Volksconcert in de Plantage.**

Het volksconcert in de Plantage kan zeker niet beschouwd worden als het slechts geslaagde gedeelte van de Orpheus-feesten.

Tegen 7 uur zag het weer er wel naar uit of het een streep door de rekening van de feestcommissie wilde halen, gelukkig bleef het bij dreigen. Het weer klaarde op en om half acht krioelde rondom de muziektent een ontelbare menigte die maar steeds bleef aangroeien, totdat zij tusschen de huizenrijen van Tuinlaan en Lange Nieuwstraat één reusachtig menschenblok vormde.

Het Stedelijk Muziekkorps opende het concert met de Jubileum-marsch van zijn directeur, den heer H. H. van Vleuten. Deze compositie is opgedragen aan de K. Z. S. M. O.

Na het spelen van de marsch bood de heer Papenhuizen, de voorzitter van Orpheus den heer van Vleuten een lauwerkrans aan.

Het publiek luisterde aandachtig naar de muziek en gedroeg zich zeer ordelijk.

## Het volksconcert.

Duizenden hielden zich gisteravond in en om de Plantage verzameld, tot bijwoning van het concert in de Plantage, dat gegeven werd door de Koninklijke Zangvereniging Schiedam's Mannenkoor „Orpheus” en het Stedelijk Muziekkorps.

Met groote aandacht heeft het publiek de uitvoering gevolgd zoowel van de orkestnummers als van „Orpheus”.

Dions zang werd onder vrij groote stilte aangehoord en na elk der nummers klonk een daverend applaus.

De tamelijk stille avond heeft men gelegewerkt om dit concert uitstekend te doen slagen, zoodat ook de solopartijen goed tot hun recht kwamen.

Ook de uitvoering der Volksliederen had succes. Was de deelname aanvankelijk slechts weifelend, dat werd toch gaande weg beter, zoodat men kan zeggen, dat het Wilhelmus van Nassouwe vrijwel door het geheele publiek werd medegezongen.

Geconstateerd kan worden, dat de tekst der volksliederen „Wij willen Holland houen” en „Recht op”, reeds meer bekend zijn dan menigeen verwacht had. Daartoe heeft zeker veel bijgedragen dat deze liederen op de scholen worden geleerd door de kinderen, die ze medebrengen naar huis.



## De Orpheus-feesten.

Een prachtige avond heeft medegewerkt om de opening van de rij van feestelijkheden ter gelegenheid van het gouden jubilé van Schiedam's Mannenkoor „Orpheus”, op schitterende wijze te doen slaan en het was een genot de feestgenooten te zien binnentreden in de lustwarande, waarin de tuin van „Odéon” door bekwame handen was omgetooverd.

### De Tuinversiering.

De fraaie eerepoort met de afbeelding van het nieuwe insigne van het „Koninklijke” Schiedam's Mannenkoor „Orpheus” in het midden, de wapens van Nederland en van Schiedam op de hoeken en daar bovenuit de vaderlandsche- en stads kleuren vroolijk wapperend in de richting van het feestterrein, als 't ware de aandacht vestigende op de plaats waar Schiedam zijn Mannenkoor en diens Directeur zou huldigen.

# Soirée Amusante

door de Werkende Leden van  
de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

op Woensdag, 12 Juli,

des avonds 8 uur in de Feest-  
zaal van het Gebouw Odéon.

## PROGRAMMA.

Het programma voor dezen feestavond zal aan de feestgenooten tijdig worden uitgereikt.

---

Toegang tot de soirée hebben alleen werkende leden en genoodigden.

---

Werkende leden hebben dezen avond gratis toegang met **twee** dames.

---

## REGELING DER INTRODUCTIE.

De werkende leden mogen dames of heeren introduceeren.

Voor hen zijn toegangsbewijzen (op naam) verkrijgbaar à f 1.— per persoon.

---

1916

2 stuks

woensdag 12 juli  
Toneelzaal van Odéon.

Gegalvaniseerde Soirée Amusante,  
te geven door de  
Artistieke Exemplaren uit "Orpheus".

Programma:

Een huwelijk op het platte land,  
Komisch Terzet.  
Naar het Duitsch van KOOS COCOSVET.

Twee Opmerkers.  
Coupletten van J.M. VOORHUIJZEN.

De Honden-Deputatie.  
Komisch kwartet voor 4 honden met één hond op  
den koop toe. (à la Margarine).

pauze

De mislukte Slotrepetitie.  
Komisch zangspel van J.M. VOORHUIJZEN,  
in 1 Bedrijf.

BAL met verassingen.

(Balkkaartje bijgevoegd, met aan de achterzijde  
geschreven: Ik zie wel een leege mand,  
geen Cherrie).

(plus een aantal balboekjes)

## De Orpheus-feesten.

De Woensdagavond was gereserveerd voor de soiree amussante uitsluitend toegankelijk voor leden en genoodigden, die in zoo grooten getale waren opgekomen dat de feestzaal haast te klein was. Het feest had, dank zij de uitnemende voorbereiding en goede regeling een uiterst aangenaam verloop. Deze feestavond zal nog lang bij de leden van Orpheus in aangename herinnering blijven.

### Zangavond.

Gisteravond waren tuin en zaal weer opengesteld voor het publiek. De heer Arnold Spoel uit 's Gravenhage gaf met medewerking van zijn dochter mej. Martha Spoel een Zangavond. Er was geen plaatsje onbezet in de zaal. Velen moesten zich met een staanplaats behelpen en ze deden het gaarne. De heer Spoel heeft zijn talrijke leerlingen aangenaam en nuttig bezig gehouden. Het is een voor ieder voorstander van goeden volkszang verblijdend verschijnsel, dat het publiek al vele onzer Hollandsche liedjes kent, zoowel tekst als melodie.

## **Orpheus' Soirée amusante.**

In intiemen kring zou gisteravond het feest van „Orpheus” worden gevierd, maar onwillekeurig heeft het aantal deelnemers aan dit feest zich meer uitgebreid dan aanvankelijk het plan was; zoodat de zaal van het gebouw „Odéon” niet alleen beneden geheel, maar ook boven goed bezet was.

Voor ditmaal waren de rijen banken beneden vervangen door rijen stoelen met daartusschen verspreide tafeltjes, zoodat door deze rangschikking zich al spoedig groepen vormden, en tusschen de verscillende nummers, die ten beste gegeven werden, een levendig gebabbel de zaal vulde.

# Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door

Gusto's Muziekvereeniging

Directeur J. H. C. Karseboom

en

# Zangavond

te geven door

den Heer Arnold Spoel,

's-Gravenhage, met medewerking van

Mejuffrouw Martha Spoel,

Concertzangeres, 's-Gravenhage

op

Donderdag 13 Juli,

des avonds 8 uur, in den Tuin en de Zaal Odéon.

# PROGRAMMA

## VAN GUSTO'S MUZIEKVEREENIGING.

Directeur: J. H. C. KARSEBOOM.

---

### Eerste Afdeeling.

1. Volksliederen.
  2. Jubelmarsch.
  3. Maria Henriëtte (Ouverture) . . . L. Montagne  
*Uit te voeren vóór het Concert van  
den Heer Arnold Spoel.*
  4. Marche des Petits bonnus . . . L. Langlois
  5. Dageraad in 't Geuldal (Humoris-  
tische Fantasie . . . . . M. J. H. Kessels  
*Uit te voeren gedurende de pauze.*
- 

### Tweede afdeeling.

Na afloop van het Concert van den Heer ARNOLD SPOEL.

6. Uncle Sammi (Marsch).
  7. A la Plus Bella (Concertwals) . . . A. Govaert
  8. Vlaamsche Kermis (Fantasie).
- Pauze.
9. Het Oosten (Marsch).
  10. Het Landjuweel (Fantasie).
  11. Potp. pop. No. 10 . . . . . G. Renaud
  12. Marsch finale.



## Zangavond

te geven door den Heer ARNOLD SPOEL, Den Haag.

**VRIJDAG, 14 JULI**, des avonds 8 uur

### Kunstenaarsconcert

te geven door de OUD SCHIEDAMMERS:

W. Feltzer, Viool, Berlijn.

Hans Goemans, Piano, Den Haag.

J. van Rijsselberg, Heldentenor, Maagdenburg.

Th. Wouterlood, Bariton, Maagdenburg.

**ZATERDAG, 15 JULI**, des namiddags 3 uur

### Groot Kinderfeest.

**ZONDAG, 16 JULI**, des namiddags 1 uur

### Matinée

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het Muziekgezelschap „OEFENING BAART KUNST”, Directeur H. van Gent. — Solist: de Heer D. Jongbloed, Schiedam.

Des avonds 8 uur

### Réunie.

Officiëele sluiting van het feest.

---

#### Onderscheidingsteekenen:

Eere-Comité: Een zilveren liertje.

Feest-Comité: Insigne met zilveren kwastje.

Commissarissen van Orde: Insigne met kwastje in de Schiedamsche kleuren.

# Kunstenaars-Concert

te geven door

## de Oud-Schiedammers

WILLEM FELTZER, Violoncello, Berlijn

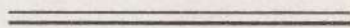
HANS GOEMANS, Piano, 's-Gravenhage

JAN VAN RIJSSELBERG, Heldentenor, Maagdenburg

THEOD. WOUTERLOOD, Bariton, Maagdenburg

op Vrijdag 14 Juli 1916,

des avonds 8 uur in het GEBOUW ODÉON.



# PROGRAMMA.

## Eerste Afdeeling.

- 1a. Sonate No. 5 D mineur . . . . D. Scarlatti.
- b. Sonate No. 12 C majeur . . . . . ”
- c. Impromptu No. 2 Fis majeur, Opus 36 Fr. Chopin.  
Voor te dragen door den Heer H. Goemans.
- 2a. Der Waldsee, Opus 34 . . . . . W. Berger.
- b. Lenz, Opus 19 . . . . . Eug. Hildach.
- c. Siegmunds Liebesl. aus „Die Walküre” R. Wagner.  
Voor te dragen door den Heer J. van Rijsselberg.
3. Violconcert D mineur . . . . . H. Vieuxtemps.  
Introduzione — Adagio religioso — Allegro.  
Voor te dragen door den Heer W. H. Feltzer.
- 4a. Lentezang . . . . . Th. H. H. Verhey.
- b. Daarom . . . . . G. Rijken.
- c. Mijn liefken is mijn somer . . . . W. F. G. Nicolai.  
Voor te dragen door den Heer Theod. Wouterlood.

## Tweede Afdeeling.

- 5a. Twee Oudjes, Opus 29 . . . . . L. F. Brandts Buys.
- b. Mijn lieveken, zeg, herinnert ge't U? Cath. van Rennes.
- c. De Gilde viert . . . . . E. Hullebroeck.  
Voor te dragen door den Heer J. van Rijsselberg.
- 6a. Cantilene . . . . . W. H. Feltzer.
- b. Ungarischer Tanz . . . . . Joh. Brahms.
- c. Perpetuum mobile . . . . . F. Ries.  
Voor te dragen door den Heer W. H. Feltzer.
- 7a. Sehnsucht . . . . . H. Hofmann.
- b. Der Kühne. . . . . H. Sommer.
- c. Das Kraut Vergessenheit . . . . Eug. Heldach.  
Voor te dragen door den Heer Theod. Wouterlood.
8. Légende No. 2, St. François de Paule  
marchant sur les flots . . . . . F. Liszt.  
Voor te dragen door den Heer H. Goemans.

De Vleugel van Steinway en Sons is uit het Magazijn van  
Gebrs. Rijken en De Lange, Rotterdam.

**2 Januari 1916.** De Feestcommissie begint hare werkzaamheden.

**22 Maart 1916.** Huldiging van den Directeur, den Heer Georg Rijken, op den repetitie-avond in intiemen kring, ter gelegenheid van zijn Zilveren jubilé als Directeur der Vereeniging.

**13 Mei 1916.** Hare Majesteit de Koningin verleent aan Schiedams Mannenkoor Orpheus ter gelegenheid van zijn 50 jarig bestaan het praedicaat „Koninklijk”.

**19 Mei 1916.** De Koninklijke Zangvereeniging S. M. O. neemt deel aan het huldebetoon, den toonkunstenaar A. B. H. Verheij te Rotterdam gebracht, bij zijn Zilveren jubileum.

## **De Orpheus-feesten.**

### **Het Kunstenaarsconcert.**

De verwachtingen ten opzichte van het gisteravond in »Orpheus» gegeven kunstenaarsconcert waren hooggespannen. Alle zitplaatsen in Odéon waren bezet, terwijl tal van bezoekers zich met een staanplaats tevreden moesten stellen.

Het gisteravond gegeven concert neemt zonder twijfel een eerste plaats in de reeks concerten dezer feestweek in. Vier oud-Schiedammers: de heeren W. Feltzer, uit Berlijn, (viool) Hans Goe-mans, uit Den Haag, (piano), Jan van Rijsselberg, uit Maagdenburg, (helden-tenor), en Theod. Wouterlood, uit Maagdenburg, (bariton), hadden zich bereid verklaard ter gelegenheid van het gouden jubilé van S. M. »Orpheus» de Schiedammers van hunne talenten te doen genieten.

## Groot kinderfeest.

De groote zaal van Giléon had hedenmiddag een heel verschillend publiek van dat, wat in de afgelopen week haar ruimte vulde.

Nu was het beneden-gedeelte der zaal vrijwel geheel gevuld met kinderen en boven met de ouders, maar aan belangstelling voor de uitvoering van het programma ontbrak het ook nu niet.

Hebben de ouders waarschijnlijk met verdeelde belangstelling dat programma gevolgd — n.l. door een deel hunner belangstelling te richten op de kinderen — deze laatsten hadden een onverdeelde belangstelling voor alles wat de kunstenaar op het tooneel vertoonde.

Want het waren niet alleen de kunststukjes die de kinderen bezig hielden, het was ook de wijze waarop hij sprak en lachte en liep en... ja, wat niet al hiell de cogen der kinderen op het tooneel geboeid.

En zij jubelden vroolijk en juichten en klaptten in de handen en genoten ontzaglijk, evenals de ouders die ook genoten van wat op 't tooneel te zien was, maar toch nog meer van het genot dat de kinderen smaakten.

Dit is een der dankbaarste programma-nummers van het Orpheus-feest geweest.



# Groot Kinderfeest

onder leiding van

den Heer M. P. OKHUIJSEN

van Rotterdam.

Hof-Illusionist, Prestidigitateur en Opticus,  
Neerlands eenigst Feest-arrangeur,

op

Zaterdag 15 Juli 1916,

des namiddags 3 uur,

in de

Feestzaal van het gebouw Odéon.

---

---

# PROGRAMMA.

---

## EERSTE AFDEELING.

Humoristische, elegante, frappante, interessante,  
amusante Magie.

Physique, Hydraulique, Mechanique en  
Prestidigitatie.

Geïllustreerd met verrassingen.

## TWEEDE AFDEELING.

Clowns-Experimenten - Surprisieuse Magie.

**Orpheus' Jubileum-Kist.**

---

## REGELING VAN HET KINDERFEEST.

Aan H.H. Leden van het Eere-Comité, Eereleden, Leden van Verdienste en Werkende Leden der Vereeniging zullen **twee** kaarten voor het Kinderfeest worden uitgereikt.

Zij hebben het recht, **meerdere** kinderen te introduceeren.

Daarvoor zijn kaarten verkrijgbaar **bij het Bestuur der Vereeniging** à f 0.25 per stuk.

**Geleiders** van één of meer kinderen hebben toegang à f 0.25 per persoon.

**Deze toegangsbewijzen zijn alleen aan het loket verkrijgbaar.**

Geleiders hebben geen toegang in de **benedenzaal**, daar die **uitsluitend voor de kinderen** is gereserveerd.

Voor geleiders zijn plaatsen beschikbaar op de **Galerij**.



# Matinée

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het

Muziekgezelschap

„Oefening baart Kunst”

Directeur: H. van Gent

op

Zondag 16 Juli 1916

des namiddags **1** uur,

in den tuin van Odéon.

Solist: de Heer D. Jongbloed, Schiedam.

---

# PROGRAMMA.

---

## Eerste Afdeeling.

1. Jubileum Marsch . . . . . D. Jongbloed  
Ter herinnering aan het Gouden Jubileum der Kon. Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus en het Zilveren Jubileum van haar  
Directeur, den Heer Georg Rijken
2. Elvira (Ouverture) . . . . . J. Werkman
3. Sur le lac Lemane (Valse de Concert) L. Langlois
4. Fantaisie sur l'Opéra „Faust” de Gounod M. J. H. Kessels

## Tweede Afdeeling.

5. Marche Solennelle . . . . . G. Dorreboom
  6. Ouverture Dans la Brueyre . . . . . A. Govaert
  7. Fantaisie über das Trinklied „Im  
Tiefen Keller” . . . . . F. von Kroepsch  
Solo voor Trombone door den Heer D. Jongbloed
  8. Contes et légende (Fantaisie Humo-  
ristique) . . . . . A. Govaert
  9. Vivat Rotterdam (Marsch) . . . . . Bart Verhallen
-

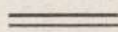
# Réunie en Officiëele Sluiting

van het Zangersfeest op

Zondag, 16 Juli 1916,

des avonds **8** uur,

in de Feestzaal.



Het programma voor dezen feestavond zal nader worden bekend gemaakt.

## De sluiting van het feest.

Gister- (Zondag)avond had de sluitingsplechtigheid der feesten plaats.

Een dameskapel, het „Hollandsch Dames Solistenensemble”, directrice mej. M. Coenraad, uit Rotterdam, voerde een zeer gevarieerd programma uit, in hoofdzaak populaire muziek. Het ensemble had met deze uitvoering veel succes en het daverend applaus van het publiek na elk nummer bewees, dat het spel zeer in den smaak viel.

„Orpheus” heeft onder leiding van den heer L. Scheffers nog een viertal liederen ten gehore gebracht: „Op!”, „Oud liedekje”, „Donauwals” en het „Feestlied” van Verhey.

Mej. F. Pluijm begeleidde „Donauwals” aan den vleugel.

Het behoeft geen betoog, dat deze liederen nogmaals met veel genoegen werden aangehoord.

Dirigent en accompagnatrice vervulden uitnemend hun taak.

# De Orpheus-feesten.

## De Réunion.

De Orpheus-feesten zijn geëindigd. Gisteravond heeft de laatste feestavond plaats gehad. Tot sluiting der feestelijkheden was aangekondigd „Réunie”, maar het programma daarvoor werd niet bekend gemaakt en ook op den avond zelf werd geen programma gegeven.

Het was dan ook zeer eenvoudig samengesteld: een damesorkestje (strijkmuziek, piano en koper), en een viertal liederen door Orpheus gezongen. Voorts toespraken.

Maar deze drie programma-afdeelingen hebben een uitnemend succes gehad.

# Koninklijke Zangvereniging Schiedams Mannenkoor „Orpheus”

## Herhaling van het Kinderfeest

op Zaterdag 22 Juli 1916, te 3 uur,  
in 't Gebouw „Odeon”.

Kaarten voor kinderen en geleiders à f 0.25  
*uitsluitend* verkrijgbaar op *Vrijdag a.s.*  
bij den Heer A. M. E. PAPENHUIJZEN,  
Hoogstraat alhier en Zaterdagmiddag 2 uur aan  
den ingang van het Gebouw Odéon.

1916-07-19 Nieuwe Schiedamsche Courant

Koninklijke Zangvereeniging  
Schiedams Mannenkoor „Orpheus”

# Herhaling van het Kinderfeest

op ZATERDAG 22 JULI 1916, te 3 uur,  
in 't Gebouw „Odéon”.

Kaarten voor kinderen en geleiders à f 0.25 **uitsluitend**  
verkrijgbaar op **Vrijdag a.s.** bij den Heer A. M. E. PAPEN-  
HUIJZEN, Hoogstraat alhier en Zaterdagmiddag **2** uur aan den  
ingang van het Gebouw „Odéon”.

1916-07-20 Schiedamsche Courant

## **„Orpheus”**

**Men verzoekt ons mede te deelen, dat de medailles, kransen en andere eere teekenen van de Kon. Zangvereeninging Schiedams Mannenkoor »Orpheus”, gedurende eenigen tijd in de etalage van den winkel van den heer Pluym, Hoogstraat, ter bezichtiging van het publiek zijn gesteld.**

1916-08-03 Nieuwe Schiedamsche Courant



## **Burgemeester M. L. Honnerlage Grete.**

Zooals reeds bericht, zal burgemeester Honnerlage Grete morgen, Donderdag, zijn 70sten verjaardag vieren.

Het ligt in de bedoeling van verschillende corporaties om dien dag den burgemeester met de viering van het kroonjaar te complimenteeren. Teneinde gelegenheid te geven om den heer Honnerlage Grete persoonlijk geluk te wenschen, zal er morgenmiddag tusschen 2 en 4 uur ten zijnen woonhuize receptie worden gehouden.

Morgenavond zullen de Koninklijke Zangvereeniging S. M. »Orpheus» en het Stedelijk Muziekkorps den burgemeester een serenade brengen.

## **Serenade.**

Morgenavond te 9 uur zal het stedelijk muziekkorps ter gelegenheid van den 70sten verjaardag, van den heer Honnerlage Grete, aan den jubilaris een serenade brengen. Daarna zal de Koninklijke Vereeniging Schiedam's Mannenkoor „Orpheus” haar eeere-voorzitter komen huldigen.

# M. L. Honnerlage Grete.

Van de receptie werd een druk' gebruik gemaakt

Te 2 uur verscheen het Bestuur der Kon. Vereen. Schiedams Mannenkoor „Orpheus”, dat reeds vroeger een bloemenhulde had gezonden. De Voorzitter, de heer A. M. E. Papenhuizen, die namens de Vereeniging het woord voerde, merkte op dat „Orpheus” op een feestdag als deze zeker niet mocht ontbreken. De jubilaris die heden zijn 70ste jaardag viert, heeft precies de helft van zijn leven — 35 jaren — de leiding van „Orpheus” in handen gehad. Spr. brengt den jubilaris hulde voor die leiding, die dezen de hoogachting en vriendschap van alle leden heeft doen winnen, zooals zoo duidelijk op het gouden feest van „Orpheus” gebleken is. Spr. dankt den eerevoorzitter voor alles wat deze voor „Orpheus” gedaan heeft en spreekt den wensch uit dat de heer Honnerlage Grete nog lang voor zijn vrouw, voor de Gemeente en „Orpheus” gespaard moge blijven.

1916

niet in archief aanwezig

10 augustus

Serenade aan den Heer M.L. Honnerlage Grete  
bij zijn 70e verjaardag.

## De boottocht van »Orpheus«.

Zondagmorgen, even 9 uur, schaarde de Kon. Zangv. Schiedams Mannenkoor »Orpheus" zich op het achterdek van de versierde boot, die de heer A. Tieman zoo welwillend voor de vereeniging had beschikbaar gesteld. Het »Orpheus"-lied werd aangeheven en de boot stoomde de haven uit.

De goede geest was er al aanstonds in.

Nog voor men de haven verlaten had, klonk reeds uit volle borst het Morgenlied met den aanhef:

»Wij gaan door Holland varen  
Met Tiemans gratis-boot;  
En »Orpheus" mag verklaren:  
De vreugd is reisgenoot".

Er woei een stevige bries en het regende nu en dan, maar dat kon aan de feestvreugde niet de minste afbreuk doen. Dat was al op te merken in Rotterdam, toen daar aan de aanlegplaats bij het Park neg reizigers werden opgenomen, die met welkomstgejuich werden begroet.

Weldra had het gezelschap Rotterdam achter zich en had de piano, door een der leden voor dezen tocht afgestaan, ook reeds diensten bewezen.

1916

zondag 27 augustus

"GIDS VOOR DEN BOOTTOCHT NAAR GORINCHEM EN DORDRECHT  
DEN WERKENDEN LEDEN WELWILLEND AANGEBODEN DOOR  
ENKELE SCHIEDAMSCHEN INGEZETENEN TER GELEGENHEID  
VAN HET GOUDEN JUBILEUM DER VEREENIGING".

(hierin diverse toepasselijke liederen, plus aantal  
consumptiebonnen).

## Een slot, dat pakt.

De Koninklijke Zangvereniging Schiedams Mannenkoor „Orpheus” houdt deze week een slotrepetitie. Dat gebeurt nooit in de vacantie, tenzij er een wedstrijd op handen is. Maar dit is nu het geval niet. Er wordt alleen gewerkt voor het genoegen der leden. Aanstaanden Zondag, 27 Augustus, zal de vereeniging een boottocht maken naar Gorinchem en Dordrecht. Des morgen half negen zal het uur van afvaart zijn en eerst laat in den avond hoopt men terug te keeren. Voor de zangers belooft het een genotvolle dag te worden, een dag van nog niet gekend vriendschapsbetoon.

Tot het doen van dezen boottocht werd „Orpheus” in staat gesteld door de vrijgevigheid van enkele stadgenooten. Hun namen kunnen niet gepubliceerd worden, maar bij de leden van „Orpheus” zijn ze bekend.

## »Orpheus«' boottocht.

Men verzoek ons nog het onderstaande te plaatsen :

Als aanvulling van het bericht (\*) van gisteren over »Orpheus«' boottocht zij nog het volgende vermeld :

Niet alleen voor de versiering van de boot was zorg gedragen, maar ook de leden der vereeniging waren feestelijk uitgedost. Aan ieder van hen werd bij het betreden van de boot een frissche roos uitgereikt, die onmiddellijk de ruimte in het knoopsgat vulde.

Een aardige attentie werd de vereeniging nog bewezen door een onbekenden gever van een mand groen en bloemen. Daarvan is een zeer bijzonder gebruik gemaakt. Bij het binnenkomen van de zaal, waar het middagmaal zou worden gebruikt, vond ieder lid naast zijn bord een bouquetje. Spoedig was nu het geheele gezelschap weer recht feestelijk getooid.



Men schrijft ons :

De eerste repetitie-avond na de Augustus-vacantie bracht voor de leden van de Koninklijke Zang-vereeniging Schiedams Mannenkoor Orpheus een aardige verrassing.

In de pauze sprak de Directeur, de heer Georg Rijken, de zangers toe en releveerde nog eens, wat te zijner eere bij de Orpheus-feesten was geschied. Uit erkentelijkheid bood hij nu ieder der leden van het koor zijn portret aan met handteekening en het onderschrift »Ter herinnering aan 8 Juli 1916". De Directeur zeide, te hopen, dat dit portret met dezelfde hartelijkheid in ontvangst genomen zou worden, als waarmede de schenker het aanbod.

Een zeldzaam enthousiast applaus volgde op deze woorden en de zangers aanvaardden, zichtbaar gestreeld, het hun zoo welkome geschenk, het beste bewijs van trouwe kameraadschap, dat men zou kunnen wenschen.

## Orpheus.

De eerste repetitie-avond na de Augustusvacantie bracht voor de leden van de Koninklijke Zangvereniging Schiedams Mannenkoor „Orpheus” een aardige verrassing.

In de pauze sprak de Directeur, de heer Georg Rijken, de zangers toe en releveerde nog eens, wat te zijner eere bij de „Orpheus”-feesten was geschied. Uit erkentelijkheid bood hij nu ieder der leden van het Koor zijn portret aan met handteekening en het onderschrift: „Ter herinnering aan 8 Juli 1916”.

De Directeur zeide, te hopen, dat dit portret met dezelfde hartelijkheid in ontvangst genomen zou worden, als waarmee de schenker het aanbood.

Een zeldzaam enthousiast applaus volgde op deze woorden en de zangers aanvaardden, zichtbaar gestreeld, het hun zoo welkome geschenk, het beste bewijs van trouwe kameraadschap, dat men zou kunnen wenschen.

Het uitmuntend gelijkend en zeer artistiek uitgevoerd portret is gemaakt in het atelier van onzen stadgenoot, den heer Joh. Kamman.

**Koninklijke Zangvereniging Schiedams  
Mannenkoor Orpheus.**

Woensdag 8 Nov. j.l. hield de Kon. Zangv. S.M.O. haar jaarlijksche algemeene vergadering.

Na de lezing der notulen bracht de Secretaris verslag uit over het gezelschapsjaar 1915/16.

Bij de verzameling van vele belangrijke feiten werd o.a. dankbaar herinnerd het verleenen van het praedicaat »Koninklijke» door H. M. de Koningin.

## Kathleen Parlow.

Zooals wij onlangs mededeelden is men er in geslaagd de groote violiste Kathleen Parlow te bewegen hier een concert te geven. Het is te wenschen, dat de pogingen door een welgeslaagden avond bekroond worden.

Reeds te dikwijls is de klacht gehoord dat Schiedam gepasseerd werd door de eerste-rangs virtuosos en tot nu toe was de geringe opkomst daar grootendeels de schuld van.

Bij de Orpheus-feesten heeft Schiedam getoond goede muziek te waanneeren.

Welnu, moge Kathleen Parlow, een van de eerste violisten, men kan wel zeggen van de wereld, hier in Schiedam een zoo goed onthaal vinden, dat ook andere kunstenaars Schiedam niet meer links zullen laten liggen.

Het concert heeft plaats Maandag 27 November a s, des avonds 8 uur in Orléon

## KERKCONCERTEN?

Met meer dan gewone belangstelling las ik in het Zaterdagavondnummer der courant het verslag van de jaarvergadering der Koninklijke Zangvereniging Schiedams Mannenkoor „Orpheus”.

Het feest, door deze vereeniging dit jaar gegeven, ligt nog versch in het geheugen. De belangrijke steun, door tal van vereenigingen en particulieren aan „Orpheus” verleend, stelde ongetwijfeld hoopvol voor de toekomst van het Mannenkoor. Het is te begrijpen, dat in het jaarverslag de opgewekte toon zou doorklinken, dien ik er bij lezing ook werkelijk in vond. Des te meer viel mij een gedeelte van het verslag op, dat een andere stemming verried.

„Orpheus” zal vooreerst geen kerkconcert geven.

Ons koninklijk koor kan daaraan niet denken.

Wèl zijn directeur en bestuur in deze diligent, en — zooals het verslag zegt — overtuigd van de groote kunstwaarde van een kerkconcert.

1866



1916

KONINKLIJKE ZANGVEREENIGING  
SCHIEDAMS MANNENKOOR ORPHEUS  
DIRECTEUR: GEORG RIJKEN

---

---

# FEESTWIJZER

VOOR HET ZANGERSFEEST

TER GELEGENHEID VAN HET  
GOUDEN JUBILEUM DER VEREENIGING  
VAN 8 TOT EN MET 16 JULI 1916

GEBOUW ODÉON, PLEIN EENDRAGT, SCHIEDAM

---

---



**H.A.V. BANK.**

LEVENSVZERZEKERING  
MET EN ZONDER  
GENEESKUNDIG ONDERZOEK

**SCHIEDAM**

# A. FONTIJNE,

Boterstraat 32-34-36-38 - Tel. 365

SCHIEDAM

## MACHINEFABRIEK

Electro-Technisch Installatie-Bureau

---

Nieuwe en tweedehands machines.

Gas- en Petroleummotoren.

Stoommachines en -ketels.

Electromotoren.

Speciale reparatie-inrichting voor Electromotoren, Dynamo's en electr. Apparaten.

Groote voorraad Lampen en Installatiemateriaal.

Complete fabrieksinrichtingen met elke gewenschte drijfkracht.

---

Vlugge bediening, billijke prijzen.

---

Inkoop van gebruikte machines, motoren en drijfwerken.



## VEELZEGGEND

is het, dat onze afdelingen **KLEEDING** naar **MAAT** op het oogenblik veel drukker zijn dan andere jaren, in aanmerking nemende de slechte tijden.

**GEEN WONDER** echter, wanneer men de oorzaken kent.

Noch de lastige, tijdroovende formaliteiten bij den invoer van Engeland of de bergen paperassen benoodigd voor den invoer uit Duitschland, noch de compensaties van grondstof verlangd door België hebben ons in die mate bezwaren in den weg kunnen leggen, dat niet evenals vroeger **DAGELIJKS** de buitenlandsche nouveautés binnenkomen.

Wij hebben connectie in al de landen, welke op ons gebied stoffen produceeren, en deze relaties blijven precies onze belangen behartigen alsof het land in kwestie zich niet in oorlogstoestand bevond.

Ook heeft de **gedwongen zuinigheid** aan velen de oogen geopend.

Zij, die moeilijk meer de hooge prijzen der speciaal-zaken konden betalen, bemerkten tot hun verbazing, dat wij door onze voordeeliger inkoop- en arbeidsvoorwaarden, hen even goed, maar veel billijker bedienen.

AMSTERDAM,  
(3 magazijnen)  
ROTTERDAM.  
UTRECHT  
LEIDEN.  
ZAANDAM.  
DELFT,  
MAASTRICHT.

*A. Freyborg & Co*

DEN BOSCH,  
(2 magazijnen).  
MIDDELBURG.  
EINDHOVEN.  
HELMOND.  
VENLO.  
Totaal 71 eigen- en  
combinatie winkels.



# ROTTERDAMSCH BANKVEREENIGING

KAPITAAL EN RESERVE

f 41.000.000

## BIJKANTOOR SCHIEDAM

---

*Incasseering op binnen- en buitenland  
In- en verkoop van buitenlandsch  
papier*

*Reiswissels en circulaire credietbrieven  
Deposito's*

*Uitvoering van effectenorders*

*Gelegenheid tot open en gesloten  
bewaargeving*

---

**HANDELSCREDIETEN**

**SAFE DEPOSIT**

1866



1916

# FEESTWIJZER

VOOR HET ZANGERSFEEST

TER HERDENKING VAN HET  
50-JARIG BESTAAN

VAN DE KONINKLIJKE ZANGVEREENIGING  
SCHIEDAMS MANNENKOOR ORPHEUS

VAN 8 TOT EN MET 16 JULI 1916



FEESTLOKAAL:

GEBOUW ODÉON, PLEIN EENDRAGT, SCHIEDAM



**GEORG RIJKEN,**

Directeur

1891 tot heden.

## EERE-COMITÉ.

---

Jhr. Mr. D. J. DE GEER,	Lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal.
M. L. HONNERLAGE GRETE,	Burgemeester van Schiedam.
P. M. J. A. LAGERWEIJ,	Wethouder.
J. H. VAN WESTENDORP,	Wethouder.
T. S. GOSLINGA,	Wethouder.
H. B. E. BLAISSE,	Notaris.
J. C. VON BRIEL SASSE,	Kantonrechter.
HERM. VAN DEN EELAART,	Industriëel.
JAC. ENGERING,	Expeditie.
M. HORN,	Directeur H. B. S. Bestuurs- lid van de Afd. Schiedam v. d. Mij. t. bev. d. Toonkunst.
D. INGELSE,	Industriëel.
Dr. C. F. VAN DER LINDEN,	Directeur „Apollo”.
S. A. MAAS,	Industriëel.
A. C. A. NOLET,	Lid van den Gemeenteraad.
J. A. J. NOLET,	Industriëel.
ARY PRINS,	Directeur „Apollo”.
D. RIS,	Lid van den Gemeenteraad.
J. M. VAN DER SCHALK,	Lid van den Gemeenteraad.
A. TERHORST,	Industriëel.
B. A. J. WITTKAMPF,	Industriëel. Voorzitter van de Kamer van Koophandel.
TH. A. J. ZOETMULDER,	Industriëel. Vice-Consul van Noorwegen.



**M. L. HONNERLAGE GRETE,**  
Eere-Voorzitter van 1866 tot heden.

# FEEST-COMITÉ.

---

---

GEORG RIJKEN,	Directeur.
A. M. E. PAPENHUIJZEN,	Voorzitter.
N. J. WOUTERLOOD,	1e Secretaris.
W. H. VAN DEN TOORN,	2e Secretaris.
P. J. VAN DER SMAN,	Penningmeester.
M. SLUYTERS,	Bibliothecaris.
H. ZOON,	Banierdrager.
B. BERTELS.	
J. H. EVERS.	
J. HEGGELMAN.	
L. KRULLAARS.	
L. SCHEFFERS.	
W. STERK.	
J. M. VOORHUIJZEN.	

---

---

DIRECTEUR:

Georg Rijken

EERE-LEDEN:

Georg Rijken	K. M. Smith
Anton Rijken	B. Verhallen
H. J. Versteeg	J. van Rhijn Gzn.
J. M. Orelia	

LEDEN VAN VERDIENSTE:

Th. Nieberg	M. v. d. Sluijs
P. Rovers	A. Limbach

BESTUUR:

M. L. Honnerlage Grete,	Eere-Voorzitter
A. M. E. Papenhuijzen,	Voorzitter
N. J. Wouterlood,	1 <sup>ste</sup> Secretaris
W. H. van den Toorn,	2 <sup>de</sup> Secretaris
P. J. van der Sman,	Penningmeester
M. Sluyters,	Bibliothecaris
H. Zoon,	Banierdrager

WERKENDE LEDEN:

*1e Tenoren:*

B. J. Bertels  
Th. J. van Es  
F. C. Hengst  
L. Immerzeel  
M. Immerzeel  
Joh. Kamman  
J. Koning  
A. J. van der Kraan  
C. Landsbergen  
A. van Meurs  
A. J. Oosterhof  
K. Oosterhof

A. M. E. Papenhuijzen  
G. de Ruiters  
A. Schilperoord  
P. J. van der Sman  
L. van der Velden  
W. Voogt

*2e Tenoren:*

G. Boekhoven  
G. Boer  
Joh. A. Boer  
W. J. van Gerven  
P. Heggelman

P. J. Hickendorff  
A. D. Hodes  
K. C. Minderhoud  
W. J. Moerman  
G. van der Most  
J. Mulder  
H. Pluym  
J. F. van der Sloot  
M. Sluyters  
W. H. van den Toorn  
J. Valkenburg  
E. Vervoort  
H. Zoon

*1e Bassen :*

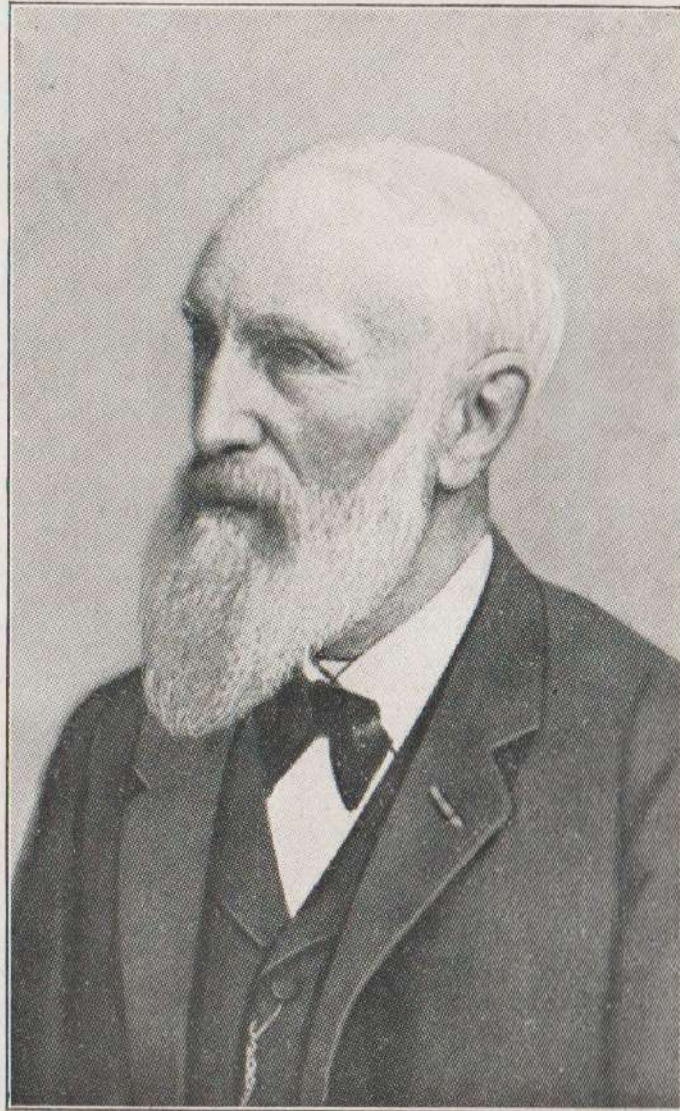
C. Bakkes  
Ph. W. Bergkotte  
G. Boele  
L. Frederiks  
J. Heggelman  
W. A. H. Hendriks  
J. J. Huldy  
C. J. G. Kemper  
C. Merten  
A. van Meurs Azn.  
F. R. Näring  
P. Penning  
Joh. Scheffer

J. F. Scheffer  
L. Scheffers  
A. Scholte Jzn.  
L. M. Snijders  
G. Sterk  
W. Sterk  
C. A. Tettelaar  
J. de Vogel  
D. van der Zee

*2e Bassen :*

J. A. Bijloo  
W. G. J. Boer  
P. Dubbeld  
R. Emich  
J. H. Evers  
J. M. Frederiks  
J. Goemans  
L. Krullaars  
A. Landsbergen  
B. de Raaij  
C. van de Roovaart  
J. J. Schafthuizen  
J. Soeters  
B. H. P. Timmerhaus  
J. M. Voorhuijzen  
N. J. Wouterlood





**C. C. A. DE Vlieghe,**  
Directeur der Vereeniging van 1874 tot 1891.

# Chronologisch Overzicht

van de geschiedenis der Feestvierende Vereeniging  
van 1866 tot 1916.

Op een bijeenkomst van twee Kwartet-zangvereenigingen, reeds in 1855 hier ter stede bestaande, werd besloten tot het oprichten van een zanggezelschap, dat den naam zou voeren: Liedertafel Orpheus.

Deze bijeenkomst had plaats in het voorjaar van 1866.

De namen der stichters zijn:

D. van den Berg	(overleden)
G. van Erpecum	(overleden)
K. J. van Erpecum	(overleden)
J. Gonda	(overleden)
J. van der Hoeven	(overleden)
M. L. Honnerlage Grete	(thans Eere-Voorzitter)
L. Kühne	(overleden)
J. Rovers	(thans te Delft)
C. J. Smith	(overleden)
K. M. Smith	(thans te Breda)
J. L. G. Smit	(overleden)
J. Ter Toolen	(overleden)
S. A. Vernède	(overleden)
J. A. Verkerk	(overleden)
A. de Vletter	(overleden)

**29 Augustus 1866.** Het reglement vastgesteld.

**8 September 1866.** Tot bestuursleden worden benoemd:

J. A. Verkerk, President

C. J. Smith, Secretaris

A. de Vletter, Penningmeester

Tot Directeur de Heer W. Kühne, organist, alhier. De repetitie-avond was: Zaterdag van 8 tot 10 uur in het

Gymnastieklokaal achter het (tegenwoordige) Gymnasium. Gedurende de zomermaanden in het Sociëteitslokaal „De Maas”, aan het Hoofdplein.

**10 Mei 1867.** Eerste uitvoering in het gebouw „Musis Sacrum”, ten voordeele van de nagelaten betrekkingen der bemanning van de verongelukte visscherssloop „De Wisselvalligheid” van Middelharnis.

**10 October 1867.** Op een vergadering te Dordrecht wordt „Orpheus” als lid van het Ned. Nationaal Zangersverbond ingeschreven.

**6 November 1867.** De Gemeenteraad willigde het verzoek der Vereeniging in, om te mogen repeteeren in het schoollokaal achter het zoogenaamde Blauwhuis. Vóór dien datum stelde de heer C. F. Koch, instituteur aan de Korte Haven, meermalen zijn schoollokaal voor de repetities beschikbaar.

**8 en 9 Augustus 1868.** De Vereeniging neemt voor de eerste maal deel aan een Wedstrijd, door de Liedertafel „Euterpe” te Amsterdam uitgeschreven.

**12 September 1868.** De Heer M. L. Honnerlage Grete wordt lid van het Bestuur.

**10 Juni 1870.** Concert, gegeven voor de noodlijdenden door den brand te Bodegraven.

**16 Juli 1870.** De Liedertafel „Orpheus” neemt deel aan het concours, uitgeschreven door „Rotte's Mannenkoor”. Er werden gezongen twee nummers naar keuze: „Das Kirchlein” van Becker en „Frühlingsmorgen” van Abt. In de laagste afdeeling werd de 2de prijs behaald: Een zilveren medaille en f 50.—. De Burgemeester, de Heer P. J. van Dijk van Matenese, wordt Eerelid der Vereeniging.

**8—11 Juli 1871.** „Orpheus” neemt deel aan den Zangwedstrijd te Gent in de Afdeeling Nederlandsche taal.

**5—7 Augustus 1871.** De Vereeniging neemt deel aan het Xde Nederlandsch Nationaal Zangersfeest te Arnhem.

**19 Februari en 1 April 1872.** De liedertafel verleent haar medewerking bij de viering van 's Konings verjaardag en bij de Nationale Feestviering.

**4—5 October 1872.** De Vereeniging werkt mee tot de viering van het 25 jarig bestaan van de Rotterdamsche Liedertafel „Amphion”.

**20—23 Juni 1873.** Deelgenomen aan het XIde Nederlandsch Nationaal Zangersfeest te Utrecht.

**11 Mei 1874.** Uitvoering in de Sociëteit „De Vriendschap” ter inwijding van een nieuw lokaal en ter onthulling van de beeltenis van Z. M. den Koning.

**15 Mei 1874.** Volksconcert onder leiding van den Heer W. Hutschenruyter Sr.

**17 Juni 1874.** Deelgenomen aan de Kunst-ovatie, gebracht aan H. M. Koningin Sophia der Nederlanden op haar buitenplaats „Het Huis ten Bosch”.

**7 Augustus 1874.** Wegens ongesteldheid van den Directeur W. H. Kühne, leidde de heer K. M. Smith meermalen de repetities. Thans wordt de heer C. C. A. de Vlieg waarnemend Directeur.

De heer K. M. Smith wordt Eerelid.

**31 Maart 1875.** Onder leiding van den heer M. A. Caspers, te Amsterdam, Voorzitter van het Ned. Nat. Zangers-

verbond, wordt een vergadering gehouden te Schiedam, om te komen tot een fusie der bestaande Mannenzangvereeningen: „Liedertafel Orpheus” en „Schiedams Mannenkor”. De samensmelting kwam tot stand. De Vereeniging zou voortaan heeten: „Schiedams Mannenkor Orpheus”.

**24 September 1875.** Het nieuwe reglement der vereeniging wordt vastgesteld, nadat een bestuur is gekozen, dat den heer M. L. Honnerlage Grete als Voorzitter der vereeniging aanwijst.

**31 Mei 1876.** Toetreding van de Onderwijzers-Zangvereeniging bij Schiedams Mannenkor Orpheus. De heeren W. Maltha en H. Mak worden aangenomen als Leden van verdienste.

**10 September 1876.** Namens vele stadgenooten wordt aan de Vereeniging door den Burgemeester een nieuwe banier aangeboden.

**20 September 1876.** Deelgenomen aan den zangwedstrijd, uitgeschreven door „Amstels Mannenkor” met de toonwerken: „Herrlich ist Gott” van Klein en „Op ’t Kerkhof” van C. C. A. de Vlieg. Behaald: de 4de prijs, een gouden medaille.

**24 October 1876.** Feestconcert ter huishoudelijke viering van het 10-jarig bestaan der Vereeniging.

**9 Juni 1877.** Bekroond op het concours te Luik met den 3den prijs, verguld zilveren medaille en 150 frs. Gezongen: „Les Montagnards Spadois” van Radoux en „Op ’t Kerkhof” van C. C. A. de Vlieg.

**30 December 1877.** De Vereeniging neemt deel aan de openbare hulde, den heer C. C. A. de Vlieg gebracht te

Rotterdam, bij de herdenking van zijn 25-jarige loopbaan als muziek-directeur.

**14—15 September 1878.** Bekroond op het Concours uitgeschreven door „Kunst en Vriendschap” te Amsterdam, met den 2den prijs, verguld zilveren medaille en f 50. Gezongen: „Donkere buien” van Kwast en „Sauls Lierzang” van Gevaert.

Bij het overzingen om den eereprijs, bestaande uit een ivoren presidentshamer met zilver gemonteerd, wordt deze mede door „Orpheus” behaald.

**16 September 1878.** De Vereeniging wordt met Muziekcorpsen in triomf van het spoorwegstation door de stad geleid en in „Mysis Sacrum” verwelkomd.

**14 October 1878.** De heer C. C. A. de Vlieg wordt benoemd tot Eerelid der Vereeniging.

**19 Juli 1879.** Op het concours, uitgeschreven door „Rotte's Mannenkoor”, wordt door „Orpheus” gezongen: „Sauls Lierzang” van Gevaert en „Harmonie” van C. C. A. de Vlieg.

Behaald: de 2de prijs, verguld zilveren medaille en f 100.

**1 Mei 1880.** Kwartet-Zangwedstrijd te Utrecht. Namens de Vereeniging namen hieraan deel de heeren J. van Katwijk, J. P. C. Kramers, A. M. den Draak en M. L. Honnerlage Grete.

Bekroond met den 2den prijs, vier gouden medaillons.

Gezongen: „Drie Lieder” van Van Schaik en „Die Kapelle” van Kreutzer.

**14 Augustus 1880.** Zangwedstrijd, uitgeschreven door de Koninklijke Liedertafel „Caecilia” te 's-Gravenhage. Gezongen: „De Herfst” van Heinze en „Lentelied” van Verhulst. Bekroond met den eersten prijs, een gouden medaille en f 200.

**8—10 Augustus 1881.** De Vereeniging neemt deel aan het XVde Nederl. zangersfeest te Amsterdam.

**2—5 Juli 1882.** De Vereeniging geeft een Muziekfeest ter herdenking van het 15-jarig bestaan. (Deze feestviering was wegens ongesteldheid van den Directeur een jaar uitgesteld). Een feesttent werd daartoe opgericht op het plein achter den Sint-Jorisdoelen, en met medewerking van de solisten mej. Gips en den heer Emile Blauwaert, benevens het orkest „De Vereenigde Toonkunstenaren”, uit Amsterdam, slaagde dit feest op uitmuntende wijze. Bij deze gelegenheid werden de heeren G. A. Heinze, H. F. R. Brandts Buys en Georg Rijken tot Eerelid benoemd.

**10 October 1882.** Concert gegeven te Brielle in de Officieren-Societeit.

**7, 8 en 13 Mei 1883.** Uitvoering van de Kindercantate: „Het Ouderhuis” van Richard Hol, door een koor van 200 jongens en meisjes.

**4 Augustus 1883.** De Vereeniging neemt deel aan het XVIde Nederl. Zangersfeest te Rotterdam en zingt als afzonderlijke koornummers: „Lentelied” van Verhulst en „Frühlingsmorgen” van Abt.

**27 November 1884.** Concert, waarop voor het eerst wordt uitgevoerd „Ons Prinsesje”, woorden van Juliana, muziek van G. A. Heinze, door den componist aan „Schie-dams Mannenkoor Orpheus” opgedragen en door hem zelf gedirigeerd.

**8 November 1885.** De heer J. van Katwijk wordt benoemd tot Eerelid der Vereeniging.

**31 Augustus 1886.** Een prachtexemplaar van het toon-

werk „Ons Prinsesje” wordt door de Vereeniging aan H. K. H. Prinses Wilhelmina op haar zesden verjaardag aangeboden.

**12—15 Augustus 1887.** De Vereeniging neemt deel aan het XVII<sup>de</sup> Nederl. Zangersfeest te Nijmegen. Afzonderlijk voorgedragen: „Neêrlands Mannenzang” van De Vlieggh en „Denk aan mij” van Verhulst.

**26 November 1887.** Deelgenomen aan den Zangwedstrijd, uitgeschreven door de Utrechtsche Mannenzangvereeniging. Gezongen koornummers: „Avondliedeke” van Bouman en „Op het Kerkhof” van De Vlieggh. *1<sup>o</sup> afst.*

S. M. O. verkreeg, bij de stemming der Jury, reeds 2 stemmen voor den 2den prijs, 2 stemmen voor den 3den prijs, 2 stemmen voor den 4den prijs en eindelijk 4 stemmen voor den 5den prijs.

Deze prijs werd niet aangenomen, en de Vereeniging gaf aan de Feestcommisie kennis, dat zij, na de opmerkelijke stemming der Jury, voor de eer van den 5den prijs bedankte. Uit een ingezonden stuk van een lid der Jury, den Heer Daniël de Lange, in het „Nieuws van den Dag” van 1 Dec. 1887 blijkt, dat ook deze heer protest aantekent tegen de uitspraak der Jury in de 1ste Afdeeling.

**20—22 Juli 1889.** Op verzoek van „Amstels Mannenkoor” werkt „Orpheus” mee tot het geven van een Zangersfeest in het nieuwe Concertgebouw. Afzonderlijke voordracht van „Roeierslied” van De Vlieggh en „Het liefste woord” van Heinze.

**8—11 Augustus 1890.** De Vereeniging neemt deel aan het XVIII<sup>de</sup> Nederl. Zangersfeest te Arnhem.

**20 Maart 1891.** De heer C. C. A. de Vlieggh wordt benoemd tot Eeredirecteur en de heer Georg Rijken tot Directeur der Vereeniging.





S. M. O. bij zijn Zilveren Jubileum in 1891.

**13—14 September 1891.** Viering van het 25 jarig bestaan der Vereeniging in het gebouw der Officieren-vereeniging met medewerking der solisten: Mej. Joh. Stuifzand, de heeren J. J. Rogmans en J. M. Orelia, benevens het symphonie-orkest uit Utrecht, Directeur, de heer C. Coenen.

Op de kunstenaars-matinée werkt de heer Johan Snoer, solo-harpist en violoncellist te Groningen, mede.

**15 Mei 1892.** De heer A. Rijken wordt benoemd tot Eerelid der Vereeniging.

**21 Augustus 1895.** De Vereeniging geeft een concert in het Prinsenhof te Cleve.

In hetzelfde jaar ovatie aan den Burgemeester, H. J. Versteeg, bij zijn intrede in Schiedam en aan den Voorzitter, den heer M. L. Honnerlage Grete, bij gelegenheid van zijn 25 jarig huwelijksfeest.

**4 Januari 1897.** Viering van het 30 jarig bestaan door het geven van een matinée en een soirée in het gebouw van de Officieren-vereeniging, met medewerking van Mevr. A. Orelia, den Heer J. M. Orelia, Madlle. Dongry uit Brussel en een uitgelezen schaar van Schiedamsche zangeressen. O. m. werden uitgevoerd „Frithjofsage” van Max Bruch en „Der Falken-Rainer” van G. Schreck”.

**21 November 1897.** „Orpheus” behaalt in den nationalen zangwedstrijd, uitgeschreven door „Orphéon” van Amsterdam, in de tweede afdeeling den 1sten prijs en in de Eere-Afdeeling een eereprijs.

Gezongen: „Sauls lierzang” van Gevaert en „Sur les Remparts” van Saintis.

**5 September 1898.** „Orpheus” neemt deel aan de Aubade, gebracht aan H. M. Koningin Wilhelmina bij gelegenheid van H. M.'s kroning te Amsterdam.

Ovatie aan Burgemeester H. J. Versteeg en G. Visser, Bzn., Voorzitter der feestkommissie voor de Kroningsfeesten.

**20 Augustus 1899.** De Vereeniging neemt deel aan het Internationale Concours, uitgeschreven door de stad Antwerpen. In de eerste afdeeling wordt de 2de prijs behaald. Gezongen: „De Visschers” van Paul Lebrun en „De Herfst” van G. A. Heinze.

**27 October 1899.** Huldiging van den Heer M. L. Honnerlage Grete, die voor de 25ste maal als president van S. M. O. wordt verkozen, in intiemen kring op de Jaarvergadering.

De Heer Th. Nieberg wordt benoemd tot Lid van Verdienste.

**29 April 1900.** „Orpheus” behaalt in de hoogste afdeeling van den wedstrijd door „St. Ursula” te Delft uitgeschreven, den 1sten prijs. Gezongen: „Sauls Lierzang” van Gevaert en „De Herfst” van Heinze.

**24 September 1900.** Openbare hulde aan den Heer M. L. Honnerlage Grete bij gelegenheid van zijn 25 jarig Jubileum als voorzitter van „Schiedams Mannenkoor Orpheus”.

**12 October 1900.** Feestconcert ter herdenking van den 80sten geboortedag van den toonkunstenaar G. A. Heinze, Eerelid van S. M. O.

**3 Mei 1901.** Feestconcert ter viering van het 35 jarig bestaan der Vereeniging.

**25, 26 en 27 Mei 1901.** Groote Nationale Zangwedstrijd.

**2 Juni 1901.** Prijsuitdeeling.

Door buitengewone leden en vereerders van „Orpheus”

wordt bij monde van den Burgemeester, den Heer H. J. Versteeg, een zilveren lauwerkrans aan de Vereeniging geschonken, ter gelegenheid van den Zangwedstrijd.

**21 October 1901.** De Heeren H. J. Versteeg en J. M. Orelie worden benoemd tot Eerelid van S. M. O.

**10 September 1902.** De Heer C. J. Smith, een van de oprichters der vereeniging, overleden. Hij was van 1 Augustus 1868 tot 1 Maart 1872 president.

**7 November 1902.** Een cursus voor candidaat-werkende leden opgericht.

**2 April 1903.** De opgerichte cursus vangt aan onder leiding van den Heer A. Limbach.

In hetzelfde jaar neemt „Orpheus” deel aan de hulde, de Mannenzangvereeniging „Apollo” te Amsterdam gebracht, bij gelegenheid van haar 50 jarig jubilé.

„Orpheus” neemt deel aan de ovatie Jos. Orelie gebracht. Opvoering „Willem Tell” te Rotterdam.

**20 Februari 1904.** G. A. Heinze, Eerelid der Vereeniging, overleden. ]

**28 Augustus 1904.** De Vereeniging neemt deel aan den Zangwedstrijd, uitgeschreven door de Zangvereeniging „Onderlinge Oefening” te 's-Gravenhage. In de hoogste afdeeling werd de 2de prijs behaald. „Orpheus” verkreeg 4 van de 9 stemmen voor den 1sten prijs.

Gezongen: „In exitu Israël” van B. Verhallen en „Les Proscrits” van F. Gevaert.

**1 Augustus 1905.** De Heer B. Verhallen tot Eerelid der Vereeniging benoemd.

**15 October 1905.** Henri F. R. Brandts Buys, Eerelid van S. M. O., overleden.

**31 Mei 1906.** Feestconcert ter herdenking van het 40 jarig jubilé der Vereeniging.

**2, 3 en 4 Juni 1906.** Zangwedstrijd uitgeschreven voor Mannenkoren en op

**9 en 10 Juni 1906.** Zangwedstrijd voor Gemengde koren in het gebouw der Officieren-Vereeniging.

Een dertigtal vereenigingen had aan den oproep van S. M. O. gehoor gegeven en dong mee om het eermetaal.

**13 Juni 1906.** Uitreiking der prijzen.

Ter gelegenheid van dezen wedstrijd schenken de werkende leden van S. M. O. een zilveren lier, voor de van der Vereeniging, als herinneringsteeken.

**19 en 26 Juni 1907.** „Orpheus” geeft een Operetten-avond. Uitgevoerd worden: De mislukte ontvangst van E. Simon, de Wijnproef van Arno Cashe en de Wraak van 't regiment door Joh. C. Visser.

Na ruim 34 jaar in Muis Sacrum gerepeteerd te hebben, wordt „Orpheus” genoodzaakt naar een ander repetitielokaal om te zien. Men vindt dat in het Volkshuis aan de Lange Haven.

**26 Mei 1908.** „Orpheus” voert de Opera Czaar en Timmerman van Lörtzing op, met medewerking van Mevr. Fruit van Hertog-Pasveer van Gouda, den Heer H. A. Westbroek van Stolwijk en een schare Schiedamsche zangeressen en balletdanseressen.

**6 Juni 1909.** De Vereeniging geeft een Matinée in de zaal der Schiedamsche Officieren Vereeniging.

**29 Mei 1910.** „Orpheus” neemt deel aan den Zangwedstrijd te Nijmegen, georganiseerd door de Kon. Zangvereniging Nijmeegs Mannenkoor, naar de voorschriften van het Ned. Nationaal Zangersverbond.

In de Afdeeling van Uitnemendheid werd de 2de prijs behaald met 748 punten. (De winner van den 1sten prijs behaalde er 762).

Gezongen: „De Profundis” van W. Kerper en „De dag des Oordeels” van A. B. H. Verhey.

**30 Mei 1910.** Uitstapje naar Berg en Dal en Beek, met den Directeur als gids. Een buitengewoon genot voor alle deelnemers.

**3 October 1910.** Ovatie door de Vereeniging in samenwerking met het Stedelijk Muziekcorps gebracht aan haar Voorzitter den Heer M. L. Honnerlage Grete, bij zijn benoeming tot Burgemeester der Gemeente Schiedam.

**21 October 1910.** De Heer M. L. Honnerlage Grete legt zijn functie van Voorzitter van S. M. O., door hem 35 jaren onafgebroken bekleed, neer.

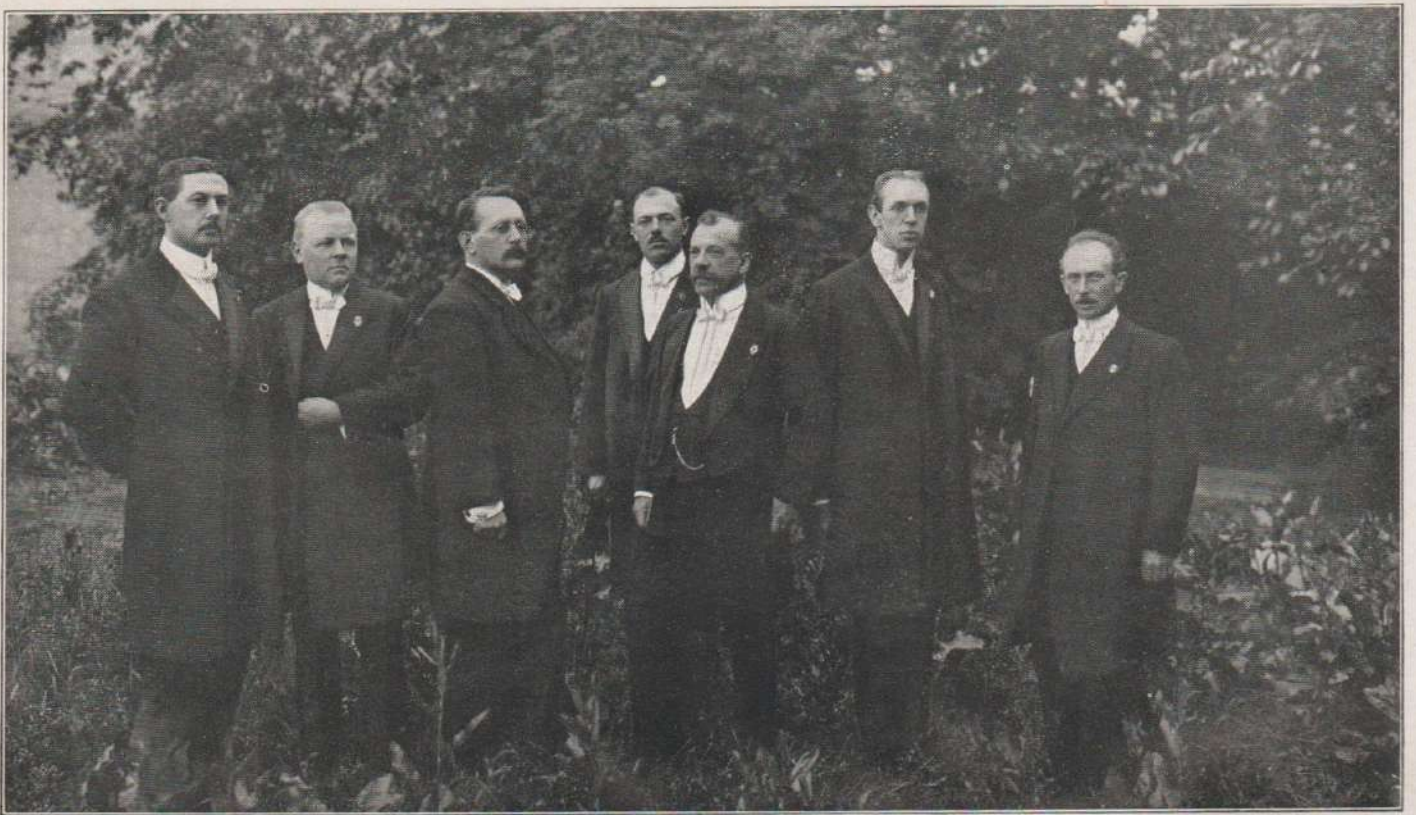
Het Eere- Voorzitterschap wordt hem aangeboden en welwillend door hem aanvaard.

**22 September 1911.** Onderlinge kwartet- wedstrijd, waaraan een vijftal kwartetten deelneemt.

In dit jaar wordt het de Vereeniging mogelijk gemaakt, weer naar het repetitielokaal terug te keeren in Musis Sacrum.

**30 November 1911.** De Heer C. C. A. de Vlieg, Eere-Directeur en Eerelid der Vereeniging, overleden.

**1 December 1911.** De Heer P. Rovers wordt benoemd tot Lid van Verdienste.



*(Foto Kamman.)*

**Directeur en Bestuur der Vereeniging.**

**30 Mei 1912.** „Orpheus” geeft voor de eerste maal een Uitvoering van gewijde muziek in de Grootte Kerk.

**11 October 1912.** Het Bestuur legt in zijn geheel zijn functie neer en wordt door een geheel nieuw bestuur, uit jonge mannen bestaande, vervangen. De Heer M. v. d. Sluijs wordt benoemd tot Lid van Verdienste.

De repetitiën der Vereeniging, altijd gehouden op den traditioneelen Vrijdagavond, worden in dit jaar, op verzoek van den Directeur, op Woensdagavond gesteld.

**13 Juli 1913.** „S. M. O.” neemt deel aan den Zangwedstrijd te Gent, ter gelegenheid van de daar gehouden Wereldtentoonstelling uitgeschreven door de Kon. Zangmaatschappij. „De Vereenigde Werklieden” en het Mannenkoor „Marxkring”

Behaald: de 4de prijs in de 1ste Afdeeling.

Gezongen: „Heksennacht” van Le Brun en „De Herfst” van Heinze.

**15 October 1913.** De Heer J. van Rhijn wordt benoemd tot Eerelid der Vereeniging, de Heer A. Limbach tot Lid van Verdienste.

**7 Januari 1914.** Nieuwe statuten voor de Vereeniging vastgesteld.

**14 Maart 1914.** Op de statuten wordt de Koninklijke goedkeuring verkregen.

**13 Mei 1914.** „Orpheus” geeft een uitvoering in de Grootte Kerk, door ongeveer 1000 toehoorders bijgewoond. ]

**3 Juni 1914.** Een nieuw Huishoudelijk Reglement voor de Vereeniging vastgesteld.

De Heer J. van Katwijk, Eerelid der Vereeniging, overleden.





*(Foto Kamman)*

**De Koninklijke Zangvereniging Schiedams Mannenkoor Orpheus.**

**8 December 1915.** Op de Jaarvergadering wordt besloten, het Gouden Jubileum der Vereeniging feestelijk te herdenken,

**22 December 1915.** De Feestcommissie wordt gekozen.

**2 Januari 1916.** De Feestcommissie begint hare werkzaamheden.

**22 Maart 1916.** Huldiging van den Directeur, den Heer Georg Rijken, op den repetitie-avond in intiemen kring, ter gelegenheid van zijn Zilveren jubilé als Directeur der Vereeniging.

**13 Mei 1916.** Hare Majesteit de Koningin verleent aan Schiedams Mannenkoor Orpheus ter gelegenheid van zijn 50 jarig bestaan het praedicaat „Koninklijk”.

**19 Mei 1916.** De Koninklijke Zangvereeniging S. M. O. neemt deel aan het huldebetoon, den toonkunstenaar A. B. H. Verheij te Rotterdam gebracht, bij zijn Zilveren jubileum.

---

*„Orpheus” werkt met frissche krachten!*

*„Orpheus”, nog niet stijf en stram,*

*Blijft, naar hopen en verwachten,*

*Steeds een sieraad van Schiedam.*

*Nog zoo jong, na vijftig jaren,*

*Nog zoo lustig en zoo stout,*

*Mag het thans met trots verklaren:*

*„Orpheus-goud*

*Voor jong en oud.”*

## BEHAALDE BEKRONINGEN.

---

---

Door de Feestvierende Vereeniging werden de volgende onderscheidingen verworven:

1870	Rotterdam	2de prijs
1876	Amsterdam	4de prijs
1877	Luik	3de prijs, Internationaal
1878	Amsterdam	2de prijs en Eereprijs
1879	Rotterdam	2de prijs
1880	's-Gravenhage	1ste prijs
1897	Amsterdam	1ste prijs en Eereprijs (Zilveren Medaille van H. M. de Koningin-Moeder)
1899	Antwerpen	2de prijs, Internationaal
1900	Delft	1ste prijs
1904	's-Gravenhage	2de prijs
1910	Nijmegen	2de prijs
1913	Gent	4de prijs, Internationaal



BILLIJKE PRIJZEN



LEVERING ONDER GARANTIE VAN GOEDE WERKING EN DEUGDELIJK MATERIAAL

TECHNISCHE ADVIEZEN, PLANNEN EN BEGROOTINGEN GESCHIEDEN GRATIS

Telef.: No. 79. Telegr.-Adr.: Ingelse-Schiedam.

# INGELSE & Co.,

## Machinefabriek — Schiedam

### Stoomketelmakerij en Constructie-Werkplaats

Vervaardigen en leveren  
Machinerieën op allerlei gebied, Stoomketels,  
Pompinrichtingen, Drijfwerken,  
Centrale Verwarmingen, etc.

**Specialiteit:** Complete installatiën van  
Fabrieken, Stoomwasscherijen,  
Zuivel- en Melkinrichtingen, Bierbrouwerijen, enz. enz.

**Uitsluitend adres voor:**  
**ZUIVELBEREIDINGS-WERKTUIGEN**

### Hare Handels-Afdeeling

belast zich met den **Aankoop** en **Verkoop** van  
**nieuwe** en **tweede hands** Stoomketels, Stoomma-  
chines, Hout- en IJzerbewerking-Machinerieën etc.

Hoofd-Agentuur voor Nederland en Koloniën van:

### **The Union-Steampump Company** te Battlecreek,

de fabriek der **beste** en **goedkoopste** Stoompompen.

### **The „SMOOTH-ON” Manufacturing** **Company te Jersey City.**

Fabriek van **Smooth-On IJzercement**, ongeëvenaard dichtings-  
materiaal voor lekke Stoomketels, Reservoirs, Stoom- en  
Waterleidingen enz.

**Grootste voorraad Tweede hands Machineriën.**

Een bezoek aan de Magazijnen te Schiedam loont de moeite

**Rynbende's**  
zeer oude Genever  
&  
Fijne Liqueuren  
**White Horse Whisky**  
**Cognac Auger**

# SIMON MAAS & Co.

Wijnkoopers - - Schiedam

Kantoren :

Noordvest 31-33

Telefoon :

30 en 473

---

---

Agents Depositaires voor Schiedam en Omstreken voor  
DE BOURRAN FRÈRES & Co. - BORDEAUX

---

---

Steeds voorradig de navolgende

## Champagnes :

Morin & Cie.	Carte Blanche
„ „	Carte Bleue
Lanson Père & Fils	Oeil de Perdrix
„ „ „	Sec Américain
„ „ „	Brut 1906
„ „ „	„ „ (Magnums)
Moët & Chandon	Demi Sec
„ „	White Star
Piper Heidsieck	Sec Américain
Vve Binet & Fils	Red Eagle
Ernest Irroy	Cachet Orange
„ „	Carte d'Or Brut 1906
Vve Clicquot Ponsardin	Sec goût américain
„ „ „	Dry England
Pommery & Greno	Sec American Flag

**N.V. BROODFABRIEK**  
**„DE NIJVERHEID”**

GROOTSTE ELECTRISCHE BROOD- EN  
BESCHUITFABRIEK HIER TER STEDE

TELEFOON INTERCOMMUNAAL **385**  
241 NIEUWE HAVEN 241

---

LEVERT PRIMA

**Zoete Melk- en Waterbrooden**

in alle soorten tegen sterk concurreerende prijzen.

**Halfjaarlijksche premieuitkeering** van 10 % div.

**Gratis Levensverzekering.** Hooge Uitkeering.

**Uitkeering bij Ziekte,** 4 weken vrij brood.

**Uitkeering bij Geboorte,** 1 week vrij brood.

Bedrijf is gebaseerd op grooten omzet, kleine verdienste.

☞ **Neemt proef en U wordt beslist afnemer.** ☜

Een ieder, welke een nieuwe afnemer aanbrengt aan het kantoor der Broodfabriek ontvangt, indien deze afnemer een maand lang brood van de Nijverheid betrokken heeft, de somma van **vijftig cents.**

De Directie

**J. GOEMANS.**

# FEESTREGELING.

---

---

ZATERDAG, 8 JULI, des avonds 8 uur **precies.**

Opening der feestelijkheden door den Eere-Voorzitter,  
M. L. Honnerlage Grete.

## Gala-Concert.

Solisten: Mej. Beb. Robben, Sopraan, Rotterdam en de  
Heer Leo Frederiks, Bariton, Schiedam.

Op dit concert zullen uitsluitend werken van den Directeur,  
Georg Rijken, worden uitgevoerd.

Na afloop muziek in den feestelijk verlichten tuin.

ZONDAG, 9 JULI, des namiddags van 2—4 uur

## Receptie,

waarop gelegenheid wordt geboden Directeur en Koor te  
complimenteeren.

Des avonds 8 uur

## Groot Vocaal en Instrumentaal Concert

de feestvierende Vereeniging aangeboden door de R. K.  
Gemengde Zangvereen. „LORENZO PEROSI”, Directeur  
A. H. de Leur, en het Harmonie Orkest „ST. AMBROSIUS”,  
Directeur J. F. M. Smits.

(Bij goed weder in den tuin.)

Na afloop GROOT BAL.



MAANDAG, 10 JULI, des avonds 8 uur.

## Orpheus-Concert.

Solisten: Mej. Joh. Zegers de Beijl, Alt, Nijmegen en  
Mej. Rosa Spier, Harp, 's-Gravenhage.

Na afloop GROOT BAL.

Bij goed weder zal dit concert in den tuin plaats hebben.

DINSDAG, 11 JULI, des avonds 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> uur

## Volksconcert in de Plantage

te geven door de Feestvierende Vereeniging met *welwillende medewerking* van het STEDELIJK MUZIEKKORPS, Directeur H. H. van Vleuten.

Solisten: de Heeren C. W. L., Tenor en L. F., Bariton, werkende leden der Vereeniging.

Des avonds 9 uur

## Concert

in den tuin van „Odéon” aangeboden door het Dilettanten Symphonie-Orkest „L. VAN BEETHOVEN”, Directeur J. C. M. Feltzer.

(Bij ongunstig weder in de zaal.)

WOENSDAG, 12 JULI, des avonds 8 uur

## Soirée Amusante.

*Toegang uitsluitend voor de werkende leden en genoodigden.*

DONDERDAG, 13 JULI, des avonds 8 uur.

## Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door GUSTO'S MUZIEKVEREENIGING, Direct. J. H. C. Karseboom, en

# Zangavond

te geven door den Heer ARNOLD SPOEL, Den Haag.

**VRIJDAG, 14 JULI**, des avonds 8 uur

## Kunstenaarsconcert

te geven door de OUD SCHIEDAMMERS:

W. Feltzer, Viool, Berlijn.

Hans Goemans, Piano, Den Haag.

J. van Rijsselberg, Heldentenor, Maagdenburg.

Th. Wouterlood, Bariton, Maagdenburg.

**ZATERDAG, 15 JULI**, des namiddags 3 uur

## Groot Kinderfeest.

**ZONDAG, 16 JULI**, des namiddags 1 uur

## Matinée

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het Muziekgezelschap „OEFENING BAART KUNST”, Directeur H. van Gent. — Solist: de Heer D. Jongbloed, Schiedam.

Des avonds 8 uur

## Réunie.

Officiële sluiting van het feest.

---

### Onderscheidingsteekenen:

Eere-Comité: Een zilveren liertje.

Feest-Comité: Insigne met zilveren kwastje.

Commissarissen van Orde: Insigne met kwastje in de Schiedamsche kleuren.

## TOEGANGSPRIJZEN.

Zaterdag 8 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . f 2.—

Voor dezen avond is slechts een zéér beperkt aantal plaatsbewijzen verkrijgbaar.

Zondag 9 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . - 0.50

Maandag 10 Juli, 's avonds 8 uur. . . . . - 0.50

Dinsdag 11 Juli, 's avonds 9 uur . . . . . - 0.25

Donderdag 13 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . - 0.25

Vrijdag 14 Juli, 's avonds 8 uur . . . . . - 1.50

Voor dit Concert zijn *Dameskaarten* verkrijgbaar à f 1.—.

Zondag 16 Juli, 's namiddags 1 uur . . . . . - 0.25

's avonds 8 uur . . . . . - 1.—

Plaatsbewijzen, geldig voor een bepaald Concert zijn alleen op den dag der uitvoering aan het loket verkrijgbaar.

**Doorlopende kaarten**, toegang gevende op **alle** bovenstaande concerten f 4.—.

HH. Donateurs hebben gratis toegang *met dames* op het Orpheus-concert Maandag 10 Juli.

H.H. Buitengewone leden hebben *persoonlijk gratis* toegang op het Orpheus-concert Maandag 10 Juli.

Voor H.H. Donateurs en Buitengewone leden is één doorlopende kaart verkrijgbaar (op naam) à f 3.—.

Doorlopende kaarten zijn verkrijgbaar bij het Bestuur der Vereeniging.

De regeling der *plaatsbespreking* zal nader worden bekend gemaakt. Houders van doorlopende kaarten hebben daarbij den voorrang.

De nieuwe **INSIGNES** der feestvierende  
Koninklijke Zangvereniging  
**Schiedams Mannenkoor Orpheus**

zijn geleverd door

**J. A. VESTER**

GOUDSMID — — HORLOGEMAKER

Hoogstraat 9, o/h. Broersveld

**U koopt daar met vertrouwen**

	en vindt steeds ruime keuze billijke prijzen soliede afwerking prachtige modellen degelijke garantie in	
Moderne klokken met speel- en slagwerken		TROUW- EN VERLOVINGS- RINGEN

**Goud-, Zilver- en Uurwerken**

Praktisch ingericht Atelier voor **ALLE**  
**reparatiën**

Speciaal adres voor 1ste klas Ankerhorloges

J. M. FREDERIKS  
SCHIEDAM

Algemeen Assurantiekantoor

HYPOTHEKEN :: CREDIETEN  
:: VASTE GOEDEREN ::

West-Frankelandschestraat 64

---

---

## VERVOORT's Vischhandel.



STEEDS VERKRIJGBAAR ALLE SOORTEN

ZEE- EN RIVIERVISCH,  
HOLLANDSCHE GEROOKTE PALING  
GEPELDE GARNALEN, ENZ.


TELEFOON No. 82.

AANBEVELEND.

Hoogstraat 35.

---

---



**Th. W. S. Näring,**  
 Mr. Timmerman - Korte Haven 28.

TIMMERWERK  
 OP ELK GEBIED.

Speciaal

**Binnen-Betimmeringen in fijne houtsoorten.**



**F. R. NÄRING** **SCHIEDER**  
**SCHIEDAM**

ATELIER VOOR  
 GESCHILDERD GEBRAND GLAS  
 GLAS IN LOOD  
 NAAMPLATEN IN GLASMOZAÏK  
 MARMER EN KRISTALGLAS.

**P. J. VAN DER SMAN**  
**DROGIST.**

Schiedam, Hoogstraat 115, Telef. 241

Vlaardingen, Hoogstraat 180, Telef. 236

---

**Gemaakte Verven**  
uit eigen Electriche Maalderij.

---

**Verbandmiddelen.**

---

**Personen-Weegschaal**  
tarief 5 cents.

---

**Kinder-Weegschalen**  
te huur.

---

**Likdoorntinctuur**  
met penseel 35 cts., helpt onfeilbaar.

---

**IN DEN GELEN DROGISTWINKEL**

# Gala-Concert

te geven door de

Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

op

Zaterdag 8 Juli 1916, des avonds 8 uur

in het gebouw „Odéon”.

---

Solisten:

Mej. BEB ROBBEN, Sopraan, Rotterdam

en de Heer LEO FREDERIKS, Bariton, alhier.



# PROGRAMMA.

## Eerste Afdeeling.

Opening van het Feest door den Eere-Voorzitter  
der Vereeniging.

1. Feestzang . . . . . Georg Rijken  
Opgedragen aan de Kon. Zangv. S. M. O.
2. a. Op! . . . . . Georg Rijken  
b. Oud liedekje. . . . . " "  
c. Als rozen . . . . . " "
3. Liedereren voor Sopraan.  
a. Geloofsvertrouwen. . . . . " "  
b. Moeder, neen, geloof toch niet . . . . . " "  
c. Ze wisten het wel . . . . . " "
4. Liedereren voor Bariton.  
a. Hoe gaarne aan Uwe voeten . . . . . " "  
b. Bij 't gaan . . . . . " "  
c. In 't woud . . . . . " "
5. Lentewind . . . . . " "

## Tweede Afdeeling.

6. a. Vorwärts . . . . . Georg Rijken  
b. Der Frater Kellermeister . . . . . " "
7. Liedereren voor Sopraan.  
a. Es muss ein Wunderbares sein . . . . . " "  
b. Gondoliera . . . . . " "  
c. Wie du noch jung . . . . . " "
8. Duet voor Sopraan en Bariton.  
Im Wald . . . . . " "
9. Liedereren voor Bariton.  
a. Zueignung . . . . . " "  
b. Ich weisz nicht . . . . . " "  
c. Die Küsse . . . . . " "
10. Eikeboom. . . . . " "

De Steinway vleugel is uit het Magazijn  
van Gebrs. Rijken en De Lange, Rotterdam.

# Tekst der Lieder.

---

## Eerste Afdeeling.

### FEESTLIED.

Georg Rijken.

Juicht, broeders juicht nu allen!  
Laat ons jubellied nu schallen!  
Komt, broeders, heft dan aan  
Een lied ter eer van Orpheus' naam!  
Laat heel Schiedam zich feest'lijk tooien,  
Laat de vanen zich ontplooien!  
Ieder, groot of klein, juich' mee  
Ter eer van Orpheus' jubilé!

Zoolang Schiedam nog groeien zal,  
Zoolang moog' Orpheus bloeien.  
Zoolang Schiedam bloeien zal,  
Zoolang moog' Orpheus groeien.  
Viert, zangers, dan met blijden geest  
Thans Orpheus' Gouden Feest!  
Luid klink' uw forsche mannenzang:  
„Heil, Orpheus, heil! Het bloeie lang!”

Anton Rijken.

---

### OP!

Georg Rijken.

Van mannen in oorlog, van mannen in vreê,  
Oud-Holland! daar mocht je van spreken;  
En riep je te land of riep je ter zee,  
Ze bleven niet in gebreken!  
Dezelfde hand greep fiks genoeg  
Het zwaard, den roerstok en den ploeg,  
Tot heil van 't lieve vaderland.

Wat suf je, jong Neêrland, wat sluimer je dan?  
Waarachtig, 't is zonde, 't is schande;  
Net of je geen tien haast meer tellen kan,  
Te water en ook te lande!  
Kom, sla uw hand, en fiks genoeg,  
Om zwaard, om roerstok en om ploeg,  
Tot heil van 't lieve vaderland!

Dr. J. P. Heye.

---

### OUD LIEDEKE.

Georg Rijken.

Vogelken zong op een rozentak,  
Dorentje stak, Twijgelijs brak,  
Roosje zei: — „Liedjes zijn logen!”  
Vogelken is gevlogen.

Lelietje bloeide in haar boschje zoet.  
Weet wat je doet! Zet er geen voet,  
Stoor niet de rust van haar Eden!  
Lelietje ligt vertreden.

Harteken leefde in Illusiedal,  
Knaap, die het stal, speelde er mee bal.  
Uit is 't met liedren en sproken!  
Harteken is gebroken.

Hélène Lapidoth-Swarth.

## ALS ROZEN.

Georg Rijken.

Een roosje mocht ik stelen  
Al uit mijn Liefstes hof;  
Haar lipjes zijn als rozen:  
Een deuntje mocht ik spelen  
Een liedje mocht ik kweelen  
Al tot mijn liefstes lof.

Ik zong van haar bruine oogen  
En van haar rooden mond;  
Haar lipjes zijn als rozen:  
Waaruit er lonkjes vlogen,  
Waaruit er lachjes togen,  
Tot in mijns harten grond.

Van al haar zoete zwieren  
En woordjes vol van geest;  
Haar lipjes zijn als rozen:  
De minnige manieren  
De deugden die haar sieren,  
Die prees ik 't allermeest.

J. P. Heye.

---

## GELOOFSVERTROUWEN.

Georg Rijken.

Ik wil op God vertrouwen en stil, deemoedig zijn,  
Op hem alleen steeds bouwen in angst en nood en pijn.  
Al is het pad dan donker, en mis ik 't rechte spoor,  
Een wachter slaat mij gade, Gods Engel licht mij voor.  
Hij leidt mij op mijn schreden, in 't helder zonnelicht,  
En schenkt op mijn gebeden, zijn gunstrijk aangezicht.  
Door zulk een licht beschenen, voel ik de vrees verband,  
Want God trekt voor mij henen. Mij leidt een Vaderhand.

## MOEDER, NEEN, GELOOF TOCH NIET.

Georg Rijken.

Moeder, neen, geloof toch niet,  
Dat nu hij mijn hart mocht winnen,  
't Mij aan liefde ontbreken zou,  
U gelijk voorheen te minnen.

Moeder, sinds ik hem bemin,  
Heb ik u meer lief gekregen:  
Mag ik niet aan uwe borst  
Staam'len van mijn rijken zegen?

Moeder, sinds ik hem bemin,  
Min ik u als nooit voor dezen,  
Daar gij mij het leven gaaft,  
Dat zoo zalig mij doet wezen.

Naar F. Rückert door C. Honigh.

---

## ZE WISTEN HET WEL.

Georg Rijken.

Ik had er mijn liefje naar huis gebracht  
En kuste voor 't eerst haar een goeden nacht;  
De sterrekens schenen zóó wonder, zóó hel.  
Ze zagen het, ja, en ze wisten het wel,  
Hoe blij met elkaren wij waren.

Het windje, dat hield er zijn adem in  
En luisterde blij naar onze min;  
De kwarteltjes sloegen zóó wonder, zóó hel.  
Ze hoorden het, ja, en ze wisten het wel,  
Hoe blij met elkaren wij waren.

De haagbloesem geurde zóó hemelzoet,  
De rozelaars spilden hun overvloed;  
De krekeltjes kriegten zóó wonder, zóó hel,  
Ja, hemel en aarde, die wisten het wel,  
Hoe blij met elkaren wij waren.

---

## HOE GAARNE AAN UWE VOETEN.

C. Honigh.

Georg Rijken

Hoe gaarne aan Uwe voeten  
Zing ik mijn schoonste lied,  
Als d'avondzon heur stralen  
Door 't venster op U schiet.  
Uw kopje volgt den maatklank,  
Uw hart hoort stil naar mij.  
Ik echter vouw de handen en zing:  
Hoe schoon zijt gij!

Hoe gaarne aan Uwe voeten  
Staar ik in Uw gelaat,  
Ik vraag geen medelijden  
Als mij Uw blik verraadt.  
'k Weet trouwloos is Uw harte,  
Gij spot en speelt met mij  
En toch kan ik niet scheiden, maar zing:  
Hoe schoon zijt gij!

Hoe gaarne aan Uwe voeten  
Stierf ik in stomme smart.  
Toch sprong ik op nog liever  
En drukte U aan mijn hart.  
U duizend kussen gevend  
En duizenden daarbij,  
Om stervend nog te zingen:  
Hoe schoon, hoe schoon zijt gij!

## BIJ 'T GAAN.

J. P. Heye.

Georg Rijken.

Mijn liefste! nu ik scheiden moet,  
Nu mocht ik, vóór ik ging,  
Een lokje van Uw lichtbruin haar,  
Gevlochten in een ring;  
Een vlokje van dat lichtbruin haar,  
Zoo vaak door mij gekust,  
Opdat het aan een zijden snoer  
Steeds aan mijn boezem rust,  
En waar gevaar of dood mij dreigt,  
Of waar verleiding lacht,  
Daar geev' die lok 't onrustig hart  
Weer nieuwe hoop en kracht.  
En als een gouden harnas dekk'  
Die ring mijn trouw gemoed,  
Totdat ik veilig weergekeerd,  
U als mijn bruid begroet.

---

## IN 'T WOULD.

Georg Rijken.

In 't woud, in het woud, in het zonnige woud  
Daar heb ik, in Meimaand, geliefde U aanschouwd,  
Daar zongen de voog'len zoo lustig en blij,  
Daar sloeg ook mijn harte zoo vroolijk en vrij.

In 't woud, in het woud, in het zonnige woud,  
Daar heb ik 't geheim mijner liefde U vertrouwd,  
Daar hoorde ik, o vreugde, hoe toen op mijn bee  
Zoo'n heel klein lief woordjen Uw lippen ontgleê.

In 't woud, in het woud, in het zonnige woud,  
Of 's zomers of 's winters mijn oog 't nu aanschouwt,  
Steeds geurt het en groent het en straalt me er de zon,  
Als toen ik op Meidag Uw hartjen er won.

C. Honigh.

## LENTEWIND.

Georg Rijken

O, lentewind! o, hemelkind!  
Doe open hemelspoort gezwind,  
Zweef blij door 't blauw van de aetherzee  
En breng mijn ziel uw vrede meê.

Daal af den trap van louter goud,  
Door broeder Zonneschijn gebouwd,  
En zing in 't suizend lenteloof  
't Herlevingslied van stroof tot stroof.

Een groene hemel lijkt het veld,  
Bestarnd met bloemen ongeteld.  
O, dans er, dronken van den wijn,  
Dien schenkt uw broeder Zonneschijn!

Kus open alle knoppen zacht,  
Die sluim'ren stil in donzen vacht,  
Besneeuw met bloesem elke rank,  
Geef 't vogellied zijn lenteklank.

Blaas bol uw rozewangen beï,  
Laat schett'ren over land en wei,  
Laat schett'ren over bosch en tuin,  
O, Meiheraut! uw vreugdbazuin.

O, lentewind! o, levenswind!  
Mijn ziel is ook een hemelkind.  
In d' engen kerker levensmoe,  
Wil ze áltoos recht ten hemel toe.

O lentewind! o vlinderwind!  
Volbreng op aarde uw plicht gezwind  
En, zweeft ge weer door de aetherzee,  
O neem mijn ziel ten hemel mee!



## Tweede Afdeeling.

### VORWÄRTS.

Georg Rijken.

Lass das Träumen! Lass das Zagen!  
Unermüdet wand're fort!  
Will die Kraft dir schier versagen  
Vorwärts ist das rechte Wort.

Darfst nicht weilen, wenn die Stunde  
Rosen dir entgegen bringt,  
Wenn dir aus des Meeres Grunde  
Die Sirene lockend singt.

Vorwärts, Vorwärts! Im Gesange  
Ringe mit dem Schmerz der Welt,  
Bis auf deine heise wange  
Gold'ner strahl von oben fällt.

Bis der Kranz der dichtbelaubte,  
Schattig deine Stirn umschwebt,  
Bis verklärend über 'm Haupte  
Dir des Geistes Flamme schwebt.

Vorwärts drum durch Feindes Zinnen,  
Vorwärts durch des Todes Pein!  
Wer den Himmel will gewinnen,  
Muss ein rechter Kämpfer sein.

---

### DER FRATER KELLERMEISTER.

Georg Rijken.

Der Frater Kellermeister den schickt man an den Rhein,  
Es war ein lust'ger feister, ein Kenner war's vom Wein,  
Für's Kloster soll er kaufen ein Fass vom besten Wein,  
Doch nur das Wassertaufen, das mög 'er lassen sein.

Herr Abt den musst ihr loben, denn in derselben nacht  
Hat er den Wein zu proben, sich auf den Weg gemacht.  
Wo find ich nur den rechten wohlauf, wohlab den Rhein,  
Den duftigsten, den echten, wie Gold so klar und fein.

Er probt am frühen morgen am Rüdesheimer Fass  
Er macht sich voller Sorgen die Kennerzunge nass.  
Die Rosen lustig blühten, so duftig und so roth,  
Des Fraters Wangen glühten, Er probt sich fast zu Todt.

Johannisberg hat Flausen, es wirft so leicht sein Most,  
Der rothe von Asmannshausen, ist da die beste Kost.  
Ihr Brüder in den Zellen, ach Gott, wie habt ihr's gut  
Ich muss den Kopf zerschellen, nach rechten Traubenblut.

Der Frater zog am Rheine hinauf, hinab, fort an,  
„Herr Wirth vom bestem Weine, Ach helft mir, armen Mann!  
Am Rhein sind lust'ge Leute, der Frater blieb am Rhein,  
Es harrt der Abt noch heute, Auf ihn und auf dem Wein.

---

## ES MUSS EIN WUNDERBARES SEIN.

Georg Rijken.

Es muss ein Wunderbares sein,  
um's Lieben zweier Seelen!  
Sich schliessen ganz ein ander ein,  
sich nie ein Wort verhehlen!  
Und Freud und Leid, und Glück  
und Noth, so mit einander tragen!  
Vom ersten Küss biss in den Tod  
sich nur von Liebe sagen!  
Es muss ein Wunderbares sein!

## GONDOLIERA.

Georg Rijken.

O komm' zu mir, wenn durch die Nacht, wandelt  
das Sternenheer!  
Dann schwebt mit uns in Mondespracht die Gon-  
del über 's Meer.  
Die Luft ist weich wie Liebesscherz, sanft spielt  
der goldne Schein  
Die Zither klingt, und zieht dein Herz, mit in die  
Lust hinein.  
Das ist für Liebende die Stund, Liebchen, wie ich  
und du,  
So friedlich blaut des Himmels Rund, es schläft  
das Meer in Ruh,  
Und wie es schläft, da sagt der Blick was nie  
die Zunge spricht,  
Die Lippe zieht sich nie zurück und wehrt dem  
Kusse nicht.  
O komm zu mir, wenn durch die Nacht wandelt  
das Sternenheer!  
Dann schwebt mit uns in Mondespracht die Gon-  
del über 's Meer.

---

## WIE DU NOCH JUNG.

Paul Bacht.

Georg Rijken.

Lieb Mütterchen, du fragst so streng,  
wie alles nur gekommen;  
sei nicht so ernst, ich bin so froh,  
mach mich mein Herz beklommen.  
Er liebte mich ja lange schon  
mit innig treuem Sehnen;  
drum als er's mir gestanden heut,  
da weint' ich Freudenthränen;  
und liess mich führen Arm in Arm  
zur Laube unterm Flieder;

O sei nicht bö's er küsste mich  
und ich küsste ihn wieder.  
Sag, Mütterchen, wie du noch jung,  
ist's anders dir ergangen?  
O sieh, du lächelst! Mütterchen  
Nun hab ich dich gefangen!

---

Lied voor Sopraan en Bariton.

IM WALD.

E. Geibel.

Georg Rijken.

Im Wald, im hellen Sonnenschein,  
wenn alle Knospen springen,  
da mag ich gerne mittendrein  
eins singen, eins singen.

*(Bariton)*

Wie mir zu Muth in Leid und Lust  
im Wachen und im Träumen,  
das stimm' ich an aus voller Brust  
den Bäumen, den Bäumen.

*(Sopraan)*

Und sie verstehen mich gar fein,  
die Blätter alle lauschen,  
und fall'n am rechten Orte ein  
mit Rauschen, mit Rauschen.

Und weiter wandelt Schall und Hall  
in Wipfeln, Fels und Büschen,  
hell schmettert auch Frau Nachtigall dazwischen.  
Da fühlt die Brust am eignen Klang,  
Sie darf sich was erkühnen  
O frische Lust: Gesang! im Grünen.

## ZUEIGNUNG.

Paul Baehr.

Georg Rijken.

Stürzet aus dem Himmels zelte  
Wasser auf die Erde nieder,  
Bleibt es nicht im Erden grunde,  
Auf zum Himmel muss es wieder  
So aus deinem blauen Auge  
Senken sich in 's Herz mir Lieder:  
Und aus meinem Herzens gründe  
Müssen sie zur Heimath nieder  
Lass daher zu deinem Herzen  
Diese kleinen Lieder eilen  
Und dein schönes blaues Auge  
Liebe voll, liebe voll auf ihnen weilen.

---

## DIE KÜSSE.

E. Geibel.

Georg Rijken.

In Salonichi war es nicht,  
Nicht war's im Schmucken Städtchen,  
Im armen Wlachen lande liebt'  
Ich einer Wittwe Mädchen.  
Jetzt schmücke, Mutter, schmück' das Haus,  
Und schmücke deinen Garten!  
Die Tochter dein so hold und fein  
Soll mich als Braut erwarten,  
Sie hat die Lippen rosenroth  
Gefärbt mit röthem Scheine:  
Ich neigte mich und küsste Sie,  
Und färbte auch die meinen.  
In dreien Flüssen wusch ich sie  
Und färbte roth die Flüsse,  
Und färbte roth das Meer dazu } *bis*  
Durch ihre rothen Küsse.

## ICH WEISZ NICHT.

E. Geibel.

Georg Rijken.

Ich weisz nicht, wie's geschieht,  
Dass was mein Herz auch singt,  
Mir immer dar in's Lied,  
Ein Klang der Liebe klingt,  
Dasz ich nicht schweigen kann  
Von ihrem Paradies,  
Wie wohl aus seinem Bann  
Man lange, lange mich verstiesz.

Dann ahn' ich, ahn' ich selber kaum,  
Sing ich von künftgem Glück?  
Sing ich den süssen Traum  
Der Jugend mir zurück?  
Ich weisz nicht wie's geschieht,  
Dasz was mein Herz auch singt  
Mir immer dar in's Lied,  
Ein Klang, ein Klang der Liebe klingt.

---

## EIKEBOOM.

Dr. J. P. Heye.

Georg Rijken.

De stormwind huilt, de stormwind brult,  
En zweept u, krachtige eikeboom,  
En 't gieren dat de lucht vervult,  
Doordringt het hart met killen schroom.  
Toch heft ge u even fier en trotsch,  
En buigt nauw, waar hij and'ren velt.  
Wat mag het zijn, dat, als een rots,  
U vast doet staan in stormgeweld?  
Mijn stam isforsch, mijn kruin is hoog,  
Doch, wat het krachtigst mij bewaart,

Zijn, meest verborgen voor het oog,  
De wortels, die ik schoot in de aard!  
Ik klemde mij aan de aarde vast,  
Als aan een trouw en minnend hart;  
En gaarne duldt zij leed en last,  
Als ik de wilde vlagen tart!  
En 't is me, als voelde ik 't elken keer,  
Wanneer ik worst'lend weerstand bood,  
Hoe zij, met nieuwe liefde weer,  
In teed're omhelzing mij omsloot!  
O, meer dan zalig, wie beseft,  
Dat hij den storm het veiligst tart,  
Die fier de kruin ten hemel heft,  
Maar wortelt in een minnend hart!

VERHUREN

VAN

LUXE-  
AUTO'S



**AUTO-CENTRALE**

LANGE HAVEN 64-66 - TEL. INT. 278

Tarief

Rotterdam f 5.-

verder f 0.30 p. K.M.

Vroegtijdig aanvragen is in  
ieders belang.

Mijne

## Electrische Slijpinrichting

stelt mij in staat om alle **BRILLEN,**  
**LORGNETTEN** enz., ook op voor-  
schrift van H.H. Doctoren, direct te  
plaatsen en te leveren.

**L. M. PLUIJM, Hoogstraat 153,**

Horlogemaker - Opticien.

Grootste magazijn van alle uurwerken.

∴ Vakkundige bediening. ∴





**Abr. BIJLOO, Kreupelstraat 36-38**

TELEFOON 111

**F<sup>a</sup>. Adr. BIJLOO, Groenelaan 48**

hoek Zalmstraat

TELEFOON 109

**A. J. BIJLOO, Singel 131**

TELEFOON 110

# **Koloniale en Grutterswaren, Koffie en Thee**

MAGAZIJNEN VAN:

---

## **HUISHOUDELIJKE ARTIKELEN**

---

**Oudste zaken hier ter stede**

**GROOTSTE OMZET**

**SOLIEDE BEDIENING**



# Firma A. WIJSBROEK

## SCHIEDAM.

Broersvest 85.

Telef. Interc. 113.

Luxe Brood- en Banketbakkerij.

### Specialiteit in:

Schotsch brood.  
Brusselsch banket.  
Nijmeegsch brood.  
Botersprits.  
Vanillesprits.  
Zoete Palmiers.

Taarten.  
Boter Cakes,  
Vruchten Cakes  
en  
Diverse gebaksoorten,  
etc. etc.

Grootste verscheidenheid Gebakjes.

## J. VOOGD, Schiedam.

BOTERSTRAAT 9 — TELEFOON 189.

Electrische Mineraalwaterfabriek.

Isobarometrische Bierbottelarij.

Handel in Wijn en Gedistilleerd.

## SIGAREN-MAGAZIJN

### J. ZOETMULDER

HOOGSTRAAT 171, (bij de Markt)

STEEDS VOORHANDEN: 1ste klas Merken van prima  
qualiteit en groote voorraad der meest bekende Cigaretten



---

---

**WED. J. F. SCHEFFER**

SINGEL 103 - TELEFOON INTERC. 300

GROOTST GESORTEERD

**SCHOENMAGAZIJN**

STEEDS DE NIEUWSTE MODELLEN  
IN VOORRAAD

---

---

# Receptie

van de

Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus  
en van haren  
Directeur, den Heer Georg Rijken,

op

Zondag 9 Juli 1916,  
des namiddags van 2 tot 4 uur,

in

de Feestzaal van het Gebouw „Odéon”,  
Plein Eendragt.

# Jansen & Wouterlood

## Distillateurs, Wijnhandelaars

Groote Markt 35

Schie 3, Schiedam

Bekend om de puike kwaliteit  
van hunne

Advocaat

Boerenjongens

Citroen Jenever

Oude Jenever

Jenever

Brandewijn

Port- en Bordeaux-Wijnen

Fijne Likeuren

**Fleur d' Orange**

en de bekende voortreffelijke

Citroen-, Frambozen-, Ananas-,

Grenadine en Champagne

**Limonades**

van de vroegere firma Van Katwijk & Verlouw.

# KAREL L. BIJLOO

„GROSSIERDERIJ MERCURIUS”

BOTERSTRAAT 26—20—14

SCHIEDAM - TELEF. INTERC. 60

## Koloniale en Grutterswaren

### A. P. Stoffels

Hoogstraat 184 :: Schiedam

Grootst gesorteerd adres voor  
**HENGELSPORT-ARTIKELEN,**  
Bamboe en Tonking Hengelstokken,  
Houtwaren en Borstelwerken.

Werkplaats voor het repareeren en maken van alle  
soorten grove en fijne Houtwaren,  
ook volgens teekening.



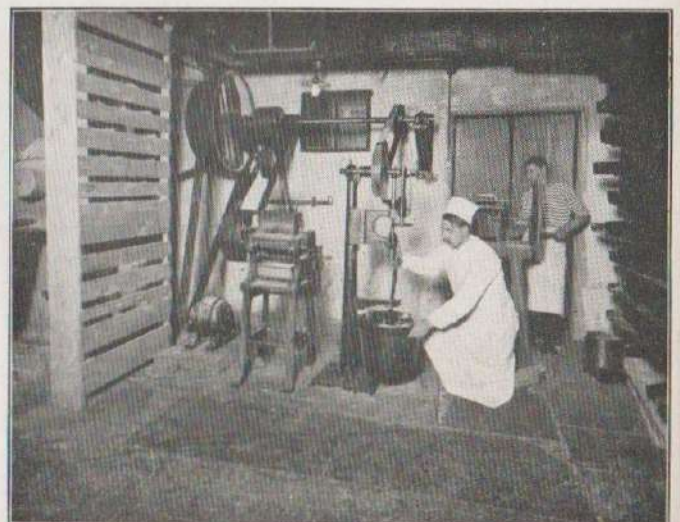
## Electrische Brood- en Banketbakkerij

Hoogstraat  
22-24



Schiedam

## FIRMA E. C. PAPENHUIJZEN



# Groot Vocaal en Instrumentaal Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden  
door de

R. K. Gemengde Zangvereeniging  
„Lorenzo Perosi”  
Directeur A. H. de Leur

en het

Harmonie-Orkest „Sint Ambrosius”  
Directeur J. F. M. Smits

op

Zondag 9 Juli 1916, des avonds 8 uur,  
in den Tuin van „Odéon”

(Bij ongunstig weder in de Zaal).



NA AFLOOP GROOT BAL.





# PROGRAMMA.

---

## Eerste Afdeeling.

1. Orpheus' Gouden Feestklanken, Feestmarsch . . . . . J. F. M. Smits.  
Opgedragen aan de Kon. Zangvereen.  
S. M. O. ter gelegenheid van haar  
Gouden Feest.
  2. Ouverture „Dichter und Bauer” . . . F. v. Suppé.
  3. Fantaisie „Les Saltimbanques” . . . L. Ganne.
  4. Feestzang . . . . . A. H. de Leur.
  5. Beim Sonnenuntergang . . . . . Niels W. Gade.
  6. Denneboom . . . . . Georg Rijken.
- 

## Tweede Afdeeling.

7. Naar buiten . . . . . A. H. de Leur.
8. Viooltjes . . . . . J. H. Löser.
9. Nordische Sommernacht . . . . . Fr. Gernsheim.
10. Marsch „Anti-Poedel” . . . . . J. F. M. Smits.
11. Walzer „Immer oder nimmer” . . . Waldteufel.
12. Fantaisie de l'opera Tannhäuser . . R. Wagner.

De nummers 4, 5, 6, 7, 8 en 9 zang.

De vleugel is uit het Magazijn van  
Gebrs. Rijken en De Lange, Rotterdam.

# Tekst der Lieder.

---

## Eerste Afdeeling.

### FEESTZANG.

Opgedragen aan de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor „Orpheus”  
ter gelegenheid van haar 50-jarig bestaan.

Woorden van W.

Muziek van A. H. de Leur.

Juich, Orpheus, juich!  
Ge moogt met trots in 't hart  
Uw halve-eeuwfeest vieren,  
Uitjub'len Uwe vreugd,  
Uw hoofd met lauw'ren sieren,  
Nu voor het nageslacht  
Door Vorstelijke gunst,  
Uw zang geadeld is  
Tot Koninklijke kunst.

---

### BEIM SONNENUNTERGANG.

Gedicht van A. Munch.

Niels W. Gade.

Nun sinkt hinab die Sonne sacht  
In fernen Waldes Schatten,  
Und schenkt uns Ruh' in sanfter Nacht  
Mit Gold auf Meer und Matten.  
Ein süß wehmüthig Flüstern schwebt  
Um's Birkenlaub so stille  
Vom Schattendunkel, das umwebt  
Uns mit der Träume Fülle.

Des Tages Abschiedsthräne giesst  
Sich rings auf Halm und Blume,  
Der Lilie Kelch sich leise schliesst  
Nach kurzem Lebensruhe.  
Der Vögel Lieder schweigen schon,  
Das Thal sinnt nach voll Bangen,  
Was kommen wird, wenn's Licht entfloh'n,  
Die Sonne ganz vergangen.

Doch zage nicht! Sink' nur hinab  
Und folg' in Nacht der Sonne;  
Entspriessen rein wird Lieb' dem Grab  
Wie duft'ger Veilchen Wonne.  
Wo Lichtes Quelle geht voraus  
Dort folg' ihr ohne Zagen,  
Umhüllt dich Nacht mit süßem Graus,  
Wird still dein sehnend Klagen.

---

### DENNEBOOM.

Georg Rijken.

Dat is liefde zonder ende,  
Dat is liefde zonder keer . . . .  
Of de lente of zomer wende,  
Zij het herfst of winterweer;  
Altijd groen zijn uwe bladen,  
Zonbeglansd of sneeuwbeladen,  
Altijd groen, altijd groen  
Is uw eeuwig frisch plantsoen.

Dat is liefde zonder ende,  
Dat is liefde zonder keer . . . .  
Zij het voorspoed of ellende,  
Weelde of lijden evenzeer;

Altijd trouw, 't zij uw harte  
Juicht van lust of krimpt van smarte;  
Altijd trouw, altijd trouw  
Zij uw harte in vreugd en rouw.

O, die liefde zonder ende  
O, die liefde zonder keer . . . .  
Dat zij nooit van ons zich wende,  
Ons begeve nimmermeer!  
Even groot, onbezweken,  
Schoon ook ied're staf moog' breken;  
Even groot, even groot  
Blijv' ze in leven als in dood.

J. P. Heije.

---

Tweede Afdeeling.

NAAR BUITEN.

G. v. Heusden Sr.

A. H. de Leur.

Naar buiten, naar buiten,  
Naar velden en bosch!  
Waar bloempjes ontspruiten  
In kleurigen dos;  
Waar vogeltjes zingen  
Hun liedje zoo blij,  
Waar lammeren springe  
In frisch-groene wei.

Naar buiten, naar buit  
Naar 't lokkende strand!  
Waar bidders en sch  
Zich schuren in 't zand'  
Waar tallooze zeiler  
U groeten, uit zee,  
Op afstand van mi  
Komt vrienden gaat

Naar buiten, naar buiten,  
Langs villa's en tuin!  
Nog verder naar buiten,  
Naar heuvels en duin;  
Waar 't mooi zich ten toon spreidt,  
Tot 's menschen genot,  
Waar ons treft de schoonheid  
Der schepping van God.

---

### VIOOLTJES.

J. H. Löser.

Schuilt maar weg, gij veldviolen,  
In het dicht begroeide pad;  
'k Riek de geuren van uw blad,  
Of ge u nog zoo houdt verscholen.  
Al verbergt ge u nog zoo zeer,  
Lieve bloempjes, 'k vind u weer.  
't Is me een lust u op te speuren,  
Waar ge zedig duikt in 't groen;  
Mog'lijk, dat ik 't niet zou doen,  
Als ge trotsch waart op uw kleuren.  
Maar nu, ned'rig bloemelyjn,  
Zult ge mij de liefste zijn.

Jonge mannen, zoo ge bloemen  
Voor uw hof te vinden tracht,  
Zoekt viooltjes, ned'rig zacht,  
Geurend, zonder zelfberoemen.  
Wat zich hóóger heffen kan,  
Bloeit voor Jan-en-alleman.

---

## NORDISCHE SOMMERNACHT.

Gedicht von H. Lingg.

F. Gernsheim.

### Chor.

Nordische Sommernacht leuchtet im Schnee,  
Leuchtet im fluthenden Herthasee.  
Rosige Dämmerung, ruhiger Schein  
Tropft in die Wellen wie funkelnder Wein.

Zwischen erglühenden Buchen am Strand  
Schimmert das heilige Inselland,  
Schimmern die Steine des Opferaltars,  
Hertha's, der segnenden Göttin des Jahrs.

Sommersonnwendnacht, o heilige Zeit,  
Opfer schon steh'n dir am Ufer bereit.

Rosse scheeweisse vom edelsten Blut,  
Schütteln die Mähnen voll Todesmuth,  
Schlagen die Hufe und schnauben empor,  
Opferdampf steigt aus den Nüstern hervor.

Diener der Göttin, umfreie Geburt,  
Führen die Schimmel am silbernen Gurt.  
Sie auch, der Göttin zum Opfer geweiht,  
Stehen entwaffnet zum Tode bereit.

Einer von ihnen, ein Greis,  
Erhebt sein Haupt, freudig sein Haupt,  
Die Stimm' erbebt.

Solo (Bass.)

Schwinde, mein Leben, wie Abendroth!  
Kurz wie die Sommernacht, kurz ist der Tod.  
Kaum das im Dunkel mein Aug' erlischt,  
Werd' ich vom ewigen Morgen erfrischt.

Solo (Tenor).

Greis, deine Worte versöhnen mich nicht.  
Kurz wie der Wintertag, arm und kahl  
Däucht mich des Lebens so flüchtiger Strahl.

Fiel ich, ja fiel ich ein Held in der Schlacht.  
Hell wie die Flamme, der nordischen Nacht,  
Dann, ja dann hätt' ich gelebt und mit Recht  
Weh mir! nun sterb' ich ein elender Knecht.

Chor.

Ein Jünglich sprach's, da erschienen vom rauchen den Heerd  
Priester der Göttin mit blinkendem Schwert.

Von der Gefangenen Nacken und Fuss  
Sprudelt zur Erde der sühnende Gruss.

Auf und hinaus, in die Fluthen der Tross!  
Blutige Männer auf blutigem Ross  
Schwimmen die schäumenden Wogen entlang  
Furchtbar erschallt der Druiden Gesang.

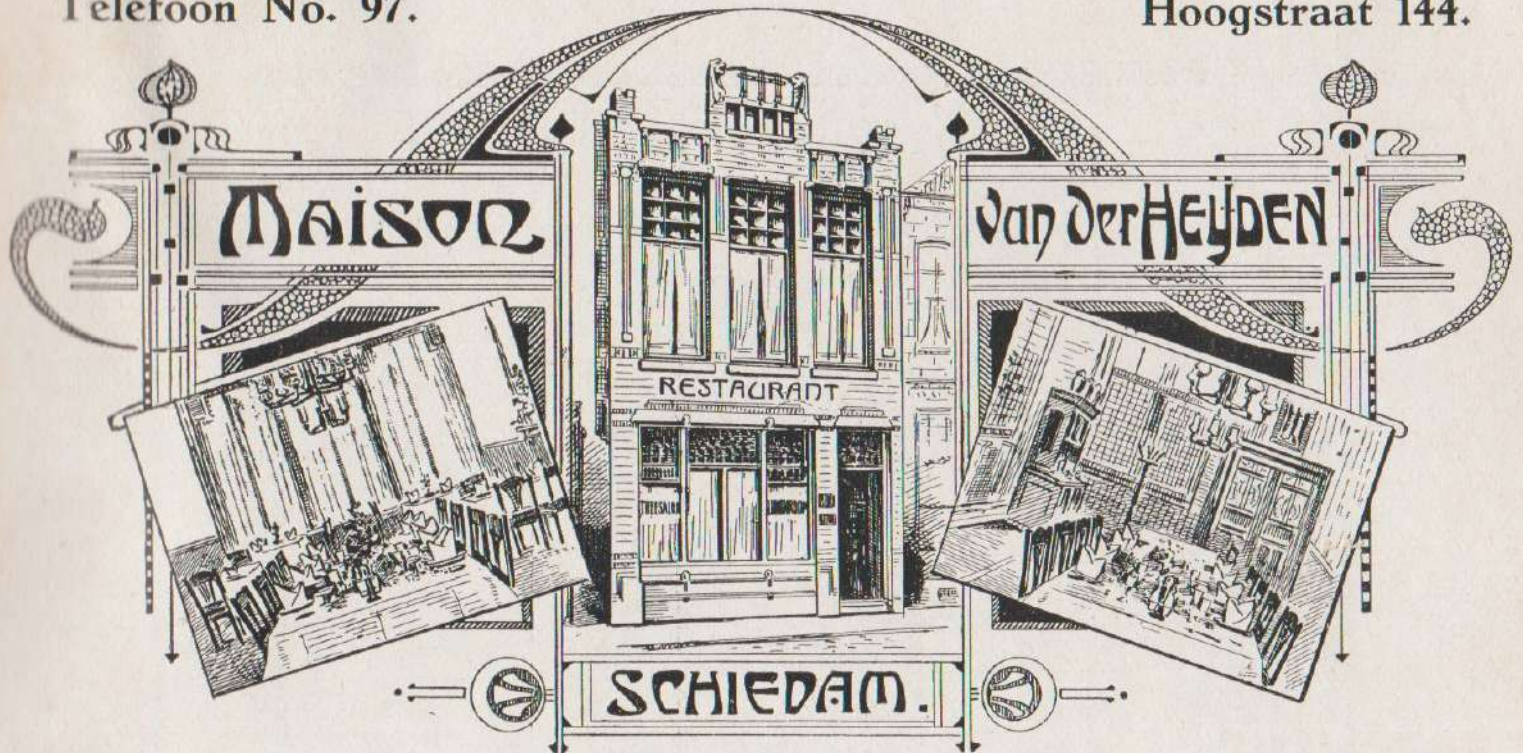
Brechende Blicke zum letztenmal  
Grüssen den scheidenden Sonnenstrahl.

Tiefer und tiefer versinken sie bald,  
Dunkler und dunkler wird Ufer und Wald.  
Dunkler und stiller wird Ufer und Well,  
Aber im Osten schon röthet sich's hell.

Oestlich erglüht es, der Morgen erwacht,  
Kurz ist die nordische Sommernacht.

Telefoon No. 97.

Hoogstraat 144.



Pâtissier.

Restaurant et Salon de Refraichissement.

Cuisinier.

WERELDBEROEMDE HORLOGES.

**A. BAKKERS,**

VOORHEEN A. KRAMP

HORLOGEMAKER - GOUDSMID

HOOGSTRAAT 37, SCHIEDAM

Gouden, Zilveren en Diamantwerken,

GEMONTEERD KRISTAL

Reparatiën worden ten spoedigste en tegen de billijkste prijzen uitgevoerd.

Voordeelig abonnement voor het opwinden van

**PENDULES EN KLOKKEN,**

(met onderhoud).

International Zenith en Waltham Watches.





**VRAAGT**

**VISSER & CO.'S  
ZEER OUDE GENEVER**

TELEF. 146

- VERHUIZINGEN -  
GOEDERENVERVOER

TELEF. 146

**F<sup>A</sup>. W<sub>ED</sub>. J. KOOIJMAN**

SINGEL 6 - SCHIEDAM



**Kappelhof & Hovingh**

Schiedam

Drogerijen - Chemicaliën

Verfwaren



**M. SLUIJTERS**

LANGE HAVEN 75



**AANNEMER VAN VERFWERKEN**



ATELIER VOOR RECLAME- EN  
DECORATIEF SCHILDERWERK



**MAGAZIJN**  
**„THE PRINCE OF WALES”**

HOOGSTRAAT 10

:: SCHIEDAM ::

**HEEREN-MODEARTIKELN.**



# Tuin-Concert

te geven door

de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

op

Maandag 10 Juli 1916,

des avonds 8 uur.

Met medewerking van:

Mej. JOH. ZEGERS DE BEIJL, Alt, Nijmegen  
en Mej. ROSA SPIER, Harp, 's-Gravenhage.

Bij ongunstig weder zal dit Concert in de zaal  
plaats hebben.

# PROGRAMMA.

## Eerste Afdeeling.

1. a. Op! . . . . . G. Rijken  
b. Oud liedekje . . . . . "  
c. Als rozen . . . . . "  
voor Mannenkoor.
2. Lieder en voor Alt.  
a. Ha-i luli . . . . . A. Coquard  
b. Les feuilles sont mortes . . . . . G. Doret  
c. Menuet de G. Martini. XIV siècle . . . . . G. Martini
3. Die Moldau . . . . . Smetana-Trnecek  
voor Harp.
4. Lentewind . . . . . G. Rijken  
voor Mannenkoor.
5. Lieder en voor Alt met Harpbegeleiding.  
a. Die Pilgrimme auf Mecca . . . . . C. W. v. Gluck  
b. Gesang Weyla's . . . . . H. Wolf  
c. Plaisir d'Amour . . . . . G. Martini

## Tweede Afdeeling.

6. Zegepraal. . . . . L. F. Brandts Buys  
voor Mannenkoor.
7. Lieder en voor Alt.  
a. Frühlingsfluten . . . . . S. W. Rachmaninow  
b. Der Gärtner . . . . . H. Wolf  
c. Klein kerelke. . . . . A. P. Hamers
8. Nordische Ballade . . . . . Fr. Poenitz  
voor Harp.
9. An der schönen blauen Donau . . . . . J. Strauss  
voor Mannenkoor met Piano-begeleiding.

De Vleugel is uit het Magazijn van  
Gebrs. Rijken & De Lange, Rotterdam.

# Tekst der Liederen.

---

## Eerste Afdeeling.

### OP!

Dr. J. P. Heije.

G. Rijken.

*Voor den tekst van dit lied zie blz. 43 van den Feestwijzer.*

---

### OULD LIEDEKE.

H. Lapidoth-Swarth.

G. Rijken.

*Voor den tekst van dit lied zie blz. 44 van den Feestwijzer.*

---

### ALS ROZEN.

G. Rijken.

*Voor den tekst van dit lied zie blz. 45 van den Feestwijzer.*

---

### HA-I LULI

*(Extrait des „Prisonniers du Caucase”).*

De Maistre.

A. Coquard.

Je suis triste, je m'inquiète,  
Je ne sais plus que devenir!  
Mon bon ami, devait venir.  
Et je l'attends ici seulette.

Ha-i luli!

Ah, qu'il fait triste sans mon ami.  
Hélas! je languis dans l'attente,  
Et l'ingrat se plait loin de moi

Peut-être il me manque de foi  
Auprès d'une nouvelle amante!

Ha-i luli!

Aurais-je perdu, perdu mon ami?  
Ah! s'il est vrai, s'il est vrai qu'il soit volage,  
S'il doit un jour m'abandonner,  
Le village n'a qu'à brûler  
Et moi même avec le village.

Ha-i luli!

A quoi bon vivre sans ami.

---

### LES FEUILLES SONT MORTES.

René Morax.

G. Doret.

Les feuilles sont mortes,  
Au bord du sentier  
Le froid de Janvier  
Tient fermé les portes  
Et la bise apporte  
Des parfums amers  
C'est l'Hiver!

Sur les grands platanes  
Dépouillés et noirs  
Dans l'horreur du soir,  
Les corbeaux ricanent  
Le soleil se fane  
Dans un ciel de fer:  
C'est l'Hiver!

La terre frissonne  
Dans sons aux linceuil,  
Et je suis tout seul  
Au loin l'heure sonne;  
Je n'attends personne  
Dans le bois désert  
C'est l'Hiver!

Car ma belle amie  
A changé d'amant  
Et son coeur gaiment,  
Me fuit et m'oublie  
Ainsi va la vie!  
Qui n'a pas souffert?  
C'est l'Hiver!

---

## MENUET DE MARTINI.

(XIV<sup>e</sup> siècle).

Mes moutons je mène en ce séjour :  
Coridore vient, m'y parler d'amour,  
Mais je dois fuir sa tendresse  
N'écouter que la sagesse,  
C'est mon appui.  
Car, Dieu Merci,  
Maman la prêche toujours . . . .  
Et ses discours,  
Ne sont pas courts  
Sur le sujet des amours . . . .  
Mes moutons etc. etc.  
Ah! si l'amour me trouve aussi rebelle,  
C'est qu'il n'est pas — de loin aussi fidèle  
Qu'il est beau . . . .  
Son inconstance à bon droit me désole  
Dès qu'on le flatte, aussitôt il s'envole —  
Comme un oiseau — . . .  
Mes moutons etc. etc.

---



## DIE MOLDAU.

(Voor Harp).

Beschrijving behoorende bij Die Moldau.

Symphonisch gedicht van Smetana—Trnecek.

Twee bronnen ontspringen in de schaduw van het Bohemerwoud: een warme en levendige, een koele en ernstige. De vlugge golfjes slaan, in elkander vloeiend, met helderen klokkentoon tegen de steenen en schitteren in de zonnestrallen. In snellen loop verandert het bergstroompje in het riviertje de Moldau, dat zijn weg zoekt door het Boheemsche land, steeds machtiger stroomend en ruischend. Zoo gaat het door donkere wouddiepten, waarin vroolijke jagers de horens doen schallen, door liefelijke weiden en groene velden. Wanneer het nacht wordt, voeren elfen en nymphen op fonkelende schuimtoppen betooverende dansen uit. In de golven weerspiegelen zich sombere burchten, gedenkteekenen van vervlogen ridder- en krijgsmansroem. In de stroomversnellingen van St. Johannes breekt de Moldau zich baan, steunend en bruisend tusschen rotswanden door en doet haar water uiteenspatten op het verweerd gesteente. Vandaar af verbreedt zich hare bedding en stuwt zij hare wateren Praagwaarts in statigen loop, waar de beroemde burcht Vysherad haar welkom heet. Hier gaat de stroom in oneindige macht en majesteit in onafzienbare verten voor het dichteroog verloren.

---

## LENTEWIND.

H. Lapidoth-Swarth.

G. Rijken.

*Voor den tekst van dit lied zie blz. 49 van den Feestwijzer.*

---

## DER PILGRIMME AUF MECCA.

Gluck.

Einen Bach, der fließt und sich ergießt,  
Sanft wie ein Zephyr rauschet, Nymphen belauschet,

Der sich schlängelnd lenkt, Blumen und Wiesen tränkt,  
Menschen Erfrischung schenkt, sich in Thäler versenkt,  
Ihm versprach die Natur, dass er nie verstocket.  
Weil er die Schäfer dieser Flur durch sein sanft geräusch  
Zum Süßen Schläfe locket;  
Murmle, Bach, dein gli, gla, glu, gla, gle, gli, glo, glu  
Selbst ein Amor seufzt nicht zärtlicher als du.

etc.

---

### GESANG WEYLA'S.

Mörrike.

H. Wolf.

Du bist Orplid, mein Land! das ferne leuchtet,  
Vom Meere dampfet dein besonner den Nebel,  
So der Götter Wange feuchtet.  
Uralte Wasser Steigen verjüngt um deine Hüften  
Kind!  
Vor deiner Gottheit beugen sich Könige, die deine Wärter sind.

---

### PLAISIR D'AMOUR.

Martini.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment.  
Chagrin d'amour dure toute la vie,  
J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie.  
Elle me quitte et prend un autre amant.  
Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,  
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Tant que cette eau coulera doucement  
Vers ce ruisseau qui borde la prairie,  
Je t'aimerai, me répétait Sylvie;  
L'eau coule encor'; elle à changé pourtant.  
Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,  
Chagrin d'amour dure toute la vie.

## Tweede Afdeeling.

### ZEGEPRAAL.

Guido Gezelle.

L. F. Brandts-Buys.

De Zonne vecht! Het noordervolk  
komt woedend opgestoven,  
de diepten uit, afgrijselijk  
verbolgen. Bergen boven  
malkanderen zij werpen gaan,  
in 's hemels aangezicht:  
den al te schoonen dag uitdoen,  
en dooden 't zonnlicht!

Het spettert, uit de wolken, vier  
en vlamme; kwade steenen,  
van rammelenden hagelslag,  
en bliksem, al met eenen,  
vergâren mij de reuzen in  
hun vuisten vol geweld,  
en ruïen ze, onbermhertiglijk  
daarheen, in 't zonneveld.

't Is donker nu, 't is donkerder,  
nog donkerder! Gevaren,  
als machtig, overmachtig groote,  
en mammothsche adelaren,  
omslaan de wolken alles, en,  
voor 't nachtelijk bedwang,  
onthemelt al dat hemel is,  
in 's hemels zwart gevang.

't Is donker! Zal 't verwonnen zijn,  
dat overheerlijk blaken,  
dat altijd even schoone van  
de schoone zonnekaken?

't Is nacht! En zijt voor goed nu, gij  
gedompt en doodgedaan?

Gij, beeld des Allerhoogsten, zult  
gij, stervend, ondergaan?

Staat op! Het worde dag weerom!

Staat op, en slaat die booze,  
die duistere onbedachten, gij  
des hemels schoone rooze;  
gij, onverkrachte lichtvorstin,  
staat op, uit Uwen schans,  
en plettert onbermhertiglijk,  
die domme reuzen gansch!

De zonne vecht! Zij duwt den spies,  
den onverwonnen gaffel  
des zonnelichts, de reuzen in  
den zwart gezwollen naffel;  
ze bersten, en ze bulderen  
malkander slaande, in tweën;  
en, hersens in de kele, valt  
het reuzenrot ineen.

Ze pletteren te grondewaard,  
ze plessen en ze plassen,  
dat 't bommelt in de lucht alom:  
lijk honden zijn 't die bassen.  
De wereld stroomt, afgrijzelijk,  
van 't bloed alsof het waar',  
van de eindelijk verwonnen, en  
verwenschte reuzenschaar.

Ze 'n zijn niet meer, . . . Ze 'n zijn niet meer.

Ze waren! . . . In hun stede  
komt helderheid, komt hemelsblauw,  
komt goud, dat schittert, mede.  
De zonne vocht, de zonne won,  
en, tierende overluid:  
„Hier ben ik!” roept ons zonneken,  
„des vijands vonke is uit!”

## FRÜHLINGSFLUTEN.

Tütschen.

S. Rachmaninow.

Noch ruhn die Felder Schnee bedeckt,  
Doch regt sich schon die Lenzes Flut,  
Die träumendes Gelände weckt;  
Ihr Ruf erschallt voll Uebermut,  
Er dringt weit hin von Land zu Land,  
Es naht der Lenz, er naht als Held,  
Der mich als Boten ausgesandt,  
Sein Nah'n zu künden aller Welt.  
Es naht der Lenz  
Er kommt voll Glanz,  
Der Maientage Wonne-zeit  
Umgaukelt ihn im Reihen Tanz.  
Und gibt ihm fröhliches Geleit.

---

## DER GÄRTNER.

Ed. Mörike.

Hugo Wolf.

Auf ihrem Leibrösslein, so weiss wie der Schnee,  
Die schönste Prinzessin reit 't durch die Allee.  
Der weg, den das Rösslein hintanzet so hold,  
Der Sand, den ich streute, er klinket wie Gold.  
Du rosenfarb's Hütlein wohl auf und wohl ab,  
O Wirf eine Feder verstohlen herab!  
Und willst du dagegen eine Blüte von mir,  
Nimm tausend für eine, nimm alle dafür!

---

## KLEIN KERELKE, MIJN KERELKE.

Adr. P. Hamers.

Klein kerelke, mijn kerelke,  
Mijn kleine leuke vrind,  
Daar is in heel mijn wereldke  
Niet een zoo'n aardig kerelke,  
Als jij, mijn eigen kind.

Mijn kerelke, een merelke  
Zoo klinkt je blij geluid;  
Daar zingt in heel mijn wereldke  
Niet een zoo'n helder merelke,  
Als jij, mijn kleine guit.

Klein kerelke, mijn perelke,  
Mijn allergrootste schat;  
Hoe leeg was vast mijn wereldke  
Als 'k jou, als 'k jou niet had.

---

AN DER SCHÖNEN BLAUEN DONAU.

J. Weil.

Johann Strauss.

Wiener seid froh,  
Oho wie so,  
No so blickt nur um,  
i bitt warum,  
ein Schimmer des Lichts  
wir seh'n noch nichts,  
Ei! Fasching ist da,  
ah so, na ja,  
d'rum trotzet der Zeit  
o Gott, die Zeit  
der Trübseligkeit  
ah das war g'scheidt,  
was nützt das Bedauern, das Trauern,  
d'rum froh und heiter seid.

Ehrt das Faschingsrecht,  
wenn auch noch so schlecht  
die Finanzen, lasst uns tanzen,  
heut zu Tage schwitzt,  
wer im Zimmer sitzt,  
g'rad so wie der Tänzer Schwall auf 'n Ball.

Der Bauer kratzt sich sehr,  
dass die Zeiten gar so schwer,  
nimmt sich an Rand mit G'walt  
zum Steu'ramt rennt er halt hin und zahlt.

Das Geld is jetzt hin das is g'wiss,  
das geb'ns nit mehr heraus,  
so weil jetzt der Fasching g'rad is,  
ist Ball im Gmoanwirthshaus.  
s'gibt saub're Dearnd'ln noch,  
an G'strämpften tanz'n wir doch,  
wann uns das Geld auch fehlt  
es hat ja fast d'ganze Welt kein Geld!

Ein dicker Hausherr der ärgert sich sehr,  
Es stehn im Haus alle Wohnungen leer,  
's macht mix, er geht trotz seiner Gall,  
halt doch auf 'n Maskenball.

Fehl'n auch sechs Zinsparthei'n  
g'steigert wer'n d'andern halt,  
morg'n zieht a Künstler ein,  
der aber g'wiss nix zahlt,  
pfänd't man ist's ärgerlich  
d'Leut haben nix hint und vorn.  
so denkt der Hausherr sich  
und tantzt voll Zorn.

Der Künstler fühlt in der Grazien Näh' wohl sich und weh',  
wie 's Fischlein im See,  
verkörpert sieht er im heitersten Strahl,  
sein längst schon geträumt Ideal.  
Er ist's dem die Musen die Stirne geküsst, 's Leben versüsst,  
den d' Schönheit begrüsst.

Wo Freude und Liebe erblühen im Keim,  
fühlt sich der Künstler daheim.  
Rasch im Schwung  
frisch und jung.  
kündet meisterlich  
jeder Kunst'ler sich,  
d'rum mit Recht  
steht die Kunst  
bei den Damen in so hoher Gunst.

Selbst die politischen, kritischen Herrn  
Drehen weise im kreise sich gern,  
Wenn auch scheinbar bewegend sich keck  
kommen doch sie niemals vom Fleck.  
Wie sie so walzen, versalzen sie meist,  
trotz der Mühen die Brühen im Geist.  
wie 's auch Notenschreib'n so exact,  
Kommens leider Gott stets aus dem Takt.  
D'rum nur zu tanz, ohne Rast und Ruh  
nützet den Augenblick, den sein Glück  
kehrt nicht z'rück.  
Nützt in Eil,  
was Euch heut zu Theil  
denn die Zeit entflieht  
und die Rose der Freude verblüht,  
D'rum tanzt, ja tanzt.



Iedereen gebruikt:

NAUMAN'S

ZELFRIJZEND BAKMEEL

HET GOEDKOOPSTE VOEDINGSMIDDEL  
IN DEZEN MOBILISATIETIJD

Overal verkrijgbaar

**N. V. Machinefabriek v/h A. Eijkelenboom**

Schiedam — Buitenhavenweg 92

Telefoon 439

Machinerieën voor Groentendrogerijen en Conservenfabrieken. — Speciale afdeling Scheepsreparatiën.  
— Snijgereedschappen voor de Houtbewerking. —



**S. & P. ADAMS, SCHIEDAM.**

HOOGSTRAAT 76-101-103. - TELEPHOON 145.



**Kristal, Glas.- Porcelein- en Aardewerk.**

**Luxe- en Huishoudelijke Artikelen.**

**Fijne Lederwaren, Koffers, en Reisartikelen.**

**Firma J. H. C. van Waart.**

Binnen- en Buitenlandsch gedistilleerd,

Likeurstokerij en Wijnhandel.

— SCHIEDAM. —

**FRANS REIJ**

Lange Kerkstraat 22 - - Schiedam

Pain de Luxe en fijn witbrood-

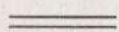
**BAKKERIJ**

Fijne Tafel-, Thee- en Kaneelbeschuit

J. A. J. NOLET

DISTILLATEUR

SCHIEDAM



EENIG IMPORTEUR VAN HET ECHE

ANGOSTURABITTER

van Dr. J. G. B. SIEGERT & SONS, te Trinidad.

**TH. M. A. VAN DIJK**

NOORDVEST 22-28 - TELEFOON INTERC. 122 - SCHIEDAM

Machinefabriek,  
Kopergieterij,  
Ketelmakerij.

# G. VAN MEURS

HUISSCHILDER

EN

GLAZENMAKER

DECORATIEWERKEN

WESTVEST

::

TELEFOON 295

## „HET ANKER”

Specialiteit in  
KOFFIE, THEE,  
Koloniale- en  
Grutters-  
waren



J. MAK Jr.



Hoogstraat No. 18  
Telefoon No. 233

Groenelaan No. 103  
Telefoon No. 232

— SCHIEDAM —

**Advocaat-reep**

**A. DRIESSEN**

OVERAL **6** CTS.

DE ECHTE - DE BESTE

# Volks-Concert

te geven door

de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

Directeur: Georg Rijken

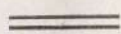
met welwillende medewerking van  
het Stedelijk Muziekkorps

Directeur: H. H. van Vleuten

op

Dinsdag 11 Juli, 's avonds 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> uur

in de Plantage.



Solisten: de Heeren C. W. L., Tenor, en L. F., Bariton,  
werkende leden der Zangvereniging.

## PROGRAMMA.

1. Jubileum-Marsch . . . . . H. H. van Vleuten  
Opgedragen aan de Kon. Zangv.  
Schiedams Mannenkoor Orpheus.
2. Ouverture „Si j' étais Roi” . . . . . A. C. Adam
3. Te Deum Laudamus . . . . . J. S. H. Verhulst
4. Grande Fantasia sur l'Opéra „Lucia  
di Lammermoor”, Arrangement H. H. van Vleuten
5. Zegepraal . . . . . L. F. Brandts Buys
6. Volksliederen.
  - a. Nederlands Volkslied . . . . . J. W. Wilms
  - b. Wij willen Holland houen . . . . . A. Spoel
  - c. Recht-op! . . . . . J. J. Viotta
  - d. Wilhelmus van Nassouwe
7. Bersaglieri-Marsch . . . . . R. Eilenberg

De nummers 3, 5 en 6 zang.

De tekst der liederen wordt gratis aan het publiek uitgereikt.



Zie het verzoek bij de Volksliederen.

# Tekst der Liederen.

## TE DEUM.

Te Deum Laudamus, te  
Dominum confitemur.

Te aeternum Patrem, om-  
nis terra veneratur.

Tibi omnes angeli, tibi  
coeli et universae potestates.

Tibi cherubim et seraphim  
incessabili voce proclamant:  
Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra  
majestates gloriae tuae.

Te gloriosus apostolorum  
chorus.

Te prophetarum laudabilis  
numerus.

Te martyrum candidatus  
laudat exercitus.

Te per orbem terrarum  
sancta confitetur Ecclesia.

Patrem immensae majes-  
tatis.

Venerandum tuum verum  
et unicum Filium.

Sanctum quoque Paracli-  
tum Spiritum.

Tu rex gloriae, Christe.

U, o God loven wij, U,  
o Heer belijden wij.

U, o eeuwige Vader, eert  
de gansche aarde.

U roepen al de engelen,  
U de hemelen en alle  
machten.

U de Cherubijnen en Sera-  
phijnen onophoudelijk toe:

Heilig, Heilig, Heilig is  
de Heer, de God der heir-  
scharen.

Hemel en aarde zijn vol  
van de majesteit Uwer glorie;

U looft het glorierijke koor  
der apostelen;

U het lofwaardig getal  
der profeten;

U het blinkend heir der  
martelaren;

U belijdt de heilige Kerk  
over heel de wereld.

Den Vader van onmete-  
lijke majesteit.

Uweneerwaardigen, waar-  
achtigen en eenigen Zoon.

Alsook den vertrooster  
den Heiligen Heiligen Geest.

Gij, Christus, zijt de Ko-  
ning der Glorie.



Tu Patris sempiternus es  
Filius.

Tu ad liberandum suscep-  
tus hominem non horuisti  
Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo,  
aperuisti credentibus regna  
coelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes,  
in gloria Patris.

Judex crederis esse ven-  
turus.

Te ergo quoesumus, tuís  
famulus subveni, quos pre-  
tioso sanguine redemisti.

Aeterna fac cum Sanctis  
tuís in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum,  
Domine et benedichaereditati  
tuae.

Et rege eos, et extolle  
illos, usque in aeternum.

Per singulos dies benedici-  
mus te.

Et laudamus nomen tuum  
in seculum, et in seculum  
seculi.

Dignare, Domine, die isto,  
sine peccato nos custodire.

Gij zijt des Vaders eeu-  
wige zoon.

Gij mensch willende wor-  
den om den mensch te ver-  
lossen hebt den schoot der  
Maagd niet geschroomd.

Gij hebt na het overwin-  
nen van den prikkel des  
doods voor de geloovigen  
het rijk der hemelen geopend.

Gij zit aan de rechterhand  
Gods in de glorie des  
Vaders.

Wij gelooven, dat Gij als  
rechter zult komen.

Wij bidden U dan, kom  
uwe dienaren te hulp, die  
Gij door Uw kostbaar bloed  
hebt vrijgekocht.

Maak, dat zij met Uwe  
Heilgien in de glorie geteld  
worden.

Heer maak uw volk zalig  
en zegen uw erfdeel.

Bestuur hen en verhef hen  
tot in eeuwigheid.

Elken dag zegenen wij U.

En loven Uwen naam in  
eeuwigheid, en in de eeuwen  
der eeuwen.

Gewaardig U, Heer, ons  
dezen dag zonder zonden te  
bewaren.

Miserere nostri. Domine,  
miserere nostri.

Fiat misericordia tua,  
Domine, super nos, quemad-  
modum speravimus in te.

In te, Domine, speravi,  
non confundar in aeternum.

Ontferm U onzer, Heer,  
ontferm U onzer.

Dat Uw barmhartigheid,  
Heer, over ons kome, gelijk  
wij op U gehoopt hebben.

Op U, Heer, heb ik ge-  
hoopt, in de eeuwigheid zal  
ik niet beschaamd worden.

---

## ZEGEPRAAL.

Guido Gezelle.

Brandts Buys.

*Voor den tekst van dit lied zie blz. 84 van den Feestwijzer.*

---

## VOLKSLIEDEREN.

Het publiek wordt verzocht deze liederen mede te zingen.

---

### NEDERLANDS VOLKSLIED.

Wien Neerlandsch bloed door d' ad'ren vloeit  
Van vreemde smetten vrij,

Wiens hart voor land en koning gloeit,  
Verheff' den zang als wij!

Hij stell' met ons vereend van zin,  
Met onbeklemde borst,

Het Godgevallig feestlied in,  
Voor Vaderland en Vorst!  
Voor Vaderland en Vorst!

Bescherm, o God! bewaak den grond,  
Waarop onze adem gaat,  
De plek waar onze wieg op stond,  
Waar eens ons graf op staat.

Wij smeeken van Uw Vaderhand,  
Met diepgeroerde borst,  
Behoud voor 't lieve Vaderland,  
Voor Vaderland en Vorst!  
Voor Vaderland en Vorst!

Dring' luid van uit ons feestgedruis,  
Die bêe Uw Hemel in:  
„Bewaar den Vorst, bewaar zijn huis  
En ons zijn huisgezin!”  
Doe nog ons laatst, ons jongst gezang,  
Dien eigen wensch gestand:  
Bewaar, o God! den Koning lang!  
En 't lieve Vaderland!  
En 't lieve Vaderland!

---

### WIJ WILLEN HOLLAND HOUEEN.

Mr. H. W. van der Mey.

Arnold Spoel.

Wij willen Holland houen,  
Ons Holland fier maar klein.  
Wij blijven 't hou en trouwe,  
Wat ooit zijn lot mag zijn.  
En wie ons denkt te dreigen  
Of denkt te nemen ooit,  
Hij zal ons land niet krijgen,  
Wij geven Holland nooit.

En vast aan onze zijde  
Zal Hollands Leeuw daar staan;  
Die zal het nimmer lijden,  
Dat Holland zal vergaan.  
Zoolang de Leeuw zal dragen  
Zijn zwaard en zijne kroon,  
Zoolang zal hij ook schragen  
Zijn volk en zijnen troon.

Ons Holland zal niet vallen,  
Zal nimmermeer vergaan . . . .  
De Leeuw staat met ons allen,  
Zal met ons blijven staan.  
De Leeuw zal Holland houen,  
Zijn zwaard en zijne kroon,  
Tot in den dood getrouwe  
Zijn volk en zijnen troon.

---

### RECHT-OP!

Dr. J. P. Heye.

J. J. Viotta.

Recht-op van lijf, recht-op van ziel,  
Dát is een stand naar mijn behagen!  
't Zij dat g' een statierok moogt dragen,  
't Zij dat g' een buis draagt of een kiel:  
Recht-op van lijf, recht-op van ziel!

En buig' men ooit zijn hoofd of knie,  
't Zij dan alleen voor God den Heere!  
Voor elk, dien men als braver eere,  
Voor ieder, dien men wijzer zie . . . .  
Voor die slechts buig' men hoofd of knie.

Maar anders recht van lijf en ziel,  
In vreugd of leed, door heel ons leven!  
Niet links, niet rechts — maar 't hoofd geheven,  
Wát of er buig', wát of er kniel' . . . .  
Dat 's Nederlandsch naar lijf en ziel!

---

### WILHELMUS.

Wilhelmus van Nassouwe  
Ben ick van Duitschen bloet;  
Den Vaterlant ghetrouwe  
Blijf ick tot in den doet.

Een prince van Oranjen  
Ben ick vrij, onverveert;  
Den Coninck van Hispanjen  
Heb ick altijd gheëert.

Mijn schilt ende betrouwen  
Sijt ghij, o Godt, mijn Heer!  
Op U so wil ick bouwen,  
Verlaet mij nimmer meer!  
Dat ick doch vroom mach blijven,  
U dienaer 't aller stont,  
De tyranny verdrijven,  
Die mij mijn hert doorwont.

---

't Is geen Orpheus-man,  
Die niet zingen kan.

Mannen, wilt Ge zingen?

Sluit U dan aan bij  
de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus.

# Café-Restaurant De Vereeniging

annex Gebouw Odéon

Tuinlaan 112-114 - Telefoon Interc. 383

---

ZALEN DISPONIBEL VOOR GROOTE  
EN KLEINE VERGADERINGEN EN  
UITVOERINGEN, TEGEN BILLIJK  
TARIEF — VRAAG PRIJSOPGAVE

---

2 Kegelbanen

2 Biljarts Prof. 't Is-me-Edso

Gelegenheid tot Dineeren en  
Soupeeren

Restaurant à la Carte den ge-  
heelen dag

Concertzaal - Speeltuín

Aanbevelend, K. OOSTERHOFF

---

**BIERBROUWERIJ  
DE GRIFFIOEN**



**SCHIEDAM**

---

**N. V. HOUTHANDEL VOORHEEN**  
**F. W. VAN DER ELST & C<sup>o</sup>**

---

TELEFOON INTERC. 53

POSTBUS 16

**SCHIEDAM**

---

STOOMHOUTZAGERIJ EN ELECTR. SCHAVERIJ  
HANDEL IN GEZAAGDE EN ONGEZAAGDE HOUTWAREN

**N. V. W. A. HOEK's Machine- en  
Zuurstoffabriek :: :: Schiedam.**

Fabrieken te

Schiedam, Amsterdam en Tandjong-Priok.

---

Specialiteit in Hoogedruk Compressors, —  
Complete installatiën voor het bereiden  
van vloeibare lucht en zuivere zuurstof.  
— Apparaten voor de Autogene Metaal-  
bewerking — Zuivere zuurstof.



Beter dan menige 4 cts sigaar is

# MIJN RECLAME

 3 cents sigaar 

H. FEELDERS, HOOGSTRAAT 78.

---

## J. de Vries - Horlogemaker

Hoogstraat 176 - SCHIEDAM - Opgericht 1875

MAGAZIJN VAN

Horloges, Pendules, Klokken, Wekkers, etc. etc.  
in enkel soliede kwaliteiten.

 Gouden en Zilveren Werken. 

Levert Gouden en Zilveren Medailles, Kransen en Lauwertakken voor Wedstrijden.

---

# A. JURGENS

TUINLAAN 6a/b - SCHIEDAM

---

GROSSIER IN :

VAN NELLE'S KOFFIE EN THEE  
CHOCOLAAD EN SUIKERWERKEN

---

Speciaal adres voor

**Kwatta Manoeuvre reepen**

# Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het

Dilettanten Symphonie-Orkest

„L. van Beethoven”

Directeur J. C. M. Feltzer.

op

Dinsdag 11 Juli 's avonds 9 uur

in den Tuin van Odéon.

(Bij ongunstig weder in de Zaal).

# PROGRAMMA.

---

## Eerste Afdeeling.

### Volksliederen.

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. Krönungsmarsch . . . . .   | G. Meijerbeer |
| 2. Feestouverture . . . . .   | M. Carl       |
| 3a Serenade voor fluit en hoorn . . . . .<br>(H. H. Feltzer en Koning). | E. Titl       |
| 3b Songe d'amour après le bal . . . . .                                 | Czibulka      |
| 4. Fantasie uit R. Wagners<br>Opera „Tannhäuser” . . . . .              | A. Reinhard   |

## Tweede Afdeeling.

- |   |                  |
|---|------------------|
| 5. Ouverture „Le cheval de bronze” . . . . .        | Auber            |
| 6. An der schönen blauen Donau<br>(wals) . . . . .  | J. Strauss       |
| 7. Fantasie uit Flotows Opera<br>„Martha” . . . . . | Carl May         |
| 8. „Eureka” Marsch . . . . .                        | J. C. M. Feltzer |
-

*A. VAN MEURS, Tailleur,  
Lange Kerkstraat 54 - Schiedam.*

---

---

*Dames- en Heerenkleeding op maat.*

---

---

*Beveelt zich minzaam aan.*

## **GEBR. VAN OIJEN**

**HOOGSTRAAT 73**

**SCHIEDAM**

**Magazijn van**

**PARAPLUIES EN WANDELSTOKKEN**

**GROOTSTE KEUZE - LAAGSTE PRIJZEN**

---

---

Sigaren- en Cigarettenhandel  
**S. K. VAN DEN BERG**

**HOOGSTRAAT 54** TELEF. INTERC. 451 **SCHIEDAM**

HET ADRES voor een goede Sigaar.

VRAAGT:

**La Amistad, Fijne 5 cents Sigaar**

**Aïda, Geurige 4 cents Sigaar**

# PALAIS DES PARFUMS

ROTTERDAM - TELEFOON 11953

SOETENSTEEG 9 - HOOGSTRAAT 281

SCHIEDAM - HOOGSTRAAT 21

## TOILETARTIKELEN

SPECIALITEIT IN BINNEN- EN BUITENL. PARFUMERIEËN  
HAARWERKEN, ENZ.

<p>• •</p> <p>•</p> <p>• •</p>	<p><b>"Apollo"</b> <b>Kaarsen</b> <b>Schiedam</b></p> <p>Groote lichtsterkte Lange branduur Onovertroffen- in kwaliteit. Voordeeligst- in 't gebruik.</p> <p>MEERMALEN MET GOLD BEKROOND.</p>  <p><b>DE STEARINEKAARSENFABRIEK</b> <b>"APOLLO" SCHIEDAM.</b></p>	<p>• •</p> <p>•</p> <p>• •</p>
--------------------------------	--	--------------------------------

W. F. LICHTENAUER

MUZIEKHANDEL

ZUIDBLAAK 44    :-    ROTTERDAM

# Soirée Amusante

door de Werkende Leden van  
de Koninklijke Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus

op Woensdag, 12 Juli,

des avonds 8 uur in de Feest-  
zaal van het Gebouw Odéon.

## PROGRAMMA.

Het programma voor dezen feestavond zal aan de feestgenooten tijdig worden uitgereikt.

---

Toegang tot de soirée hebben alleen werkende leden en genoodigden.

---

Werkende leden hebben dezen avond gratis toegang met **twee** dames.

---

## REGELING DER INTRODUCTIE.

De werkende leden mogen dames of heeren introduceeren.

Voor hen zijn toegangsbewijzen (op naam) verkrijgbaar à f 1.— per persoon.

---

# Bloemenmagazijn „FLORA”

Broersvest 13 - Schiedam

:: J. J. VAN DIJK ::

Bloemisterij Hagastraat 78

## FIRMA P. WOLSKY

KORTE DAM 4

TELEFOON 206

MAGAZIJN VAN

DAMES MODE-ARTIKELEN

**ENORME SORTERING**

ROOKT

# Marechal Niel

**3 CENT SIGAAR**

BEKROOND GOUDEN MEDAILLE WERELDTENTOONSTELLING GENT 1913

VERKRIJGBAAR BIJ

# C. Janse - Schiedam

KOEMARKT 2



# G. Odé's Boekhandel

J. F. DUPONT

MARKT 8 - SCHIEDAM - Telefoon 152  
Agent der Nieuwe Rotterdamsche Courant

---

## C. A. W. HEIJNSBROEK,

HOOGSTRAAT No. 71, SCHIEDAM.

---

## SCHOENHANDEL.

Inrichting voor spoedige en degelijke REPARATIE.

---

## L. JURGENS

Lood- en Zinkwerker — Koper- en Blikslager  
Aanleg voor Gas-, Hoofdstraat 189-185/1 en 2 Speciaal adres  
Bier-, Water- en Electriche en voor mastiek  
Stoomleidingen Spreekbuisgeleidingen Dakbedekkingen  
Baden en Geijsers, Gas- en Electriche ornamenten,  
Gasfornuizen en Comforen, enz.

H. M. KARIS'

ONOVERTREFBARE

ALTHEA PASTILLES

**Drinkt Melk**

van

**De Rotterdamsche Melkinrichting**

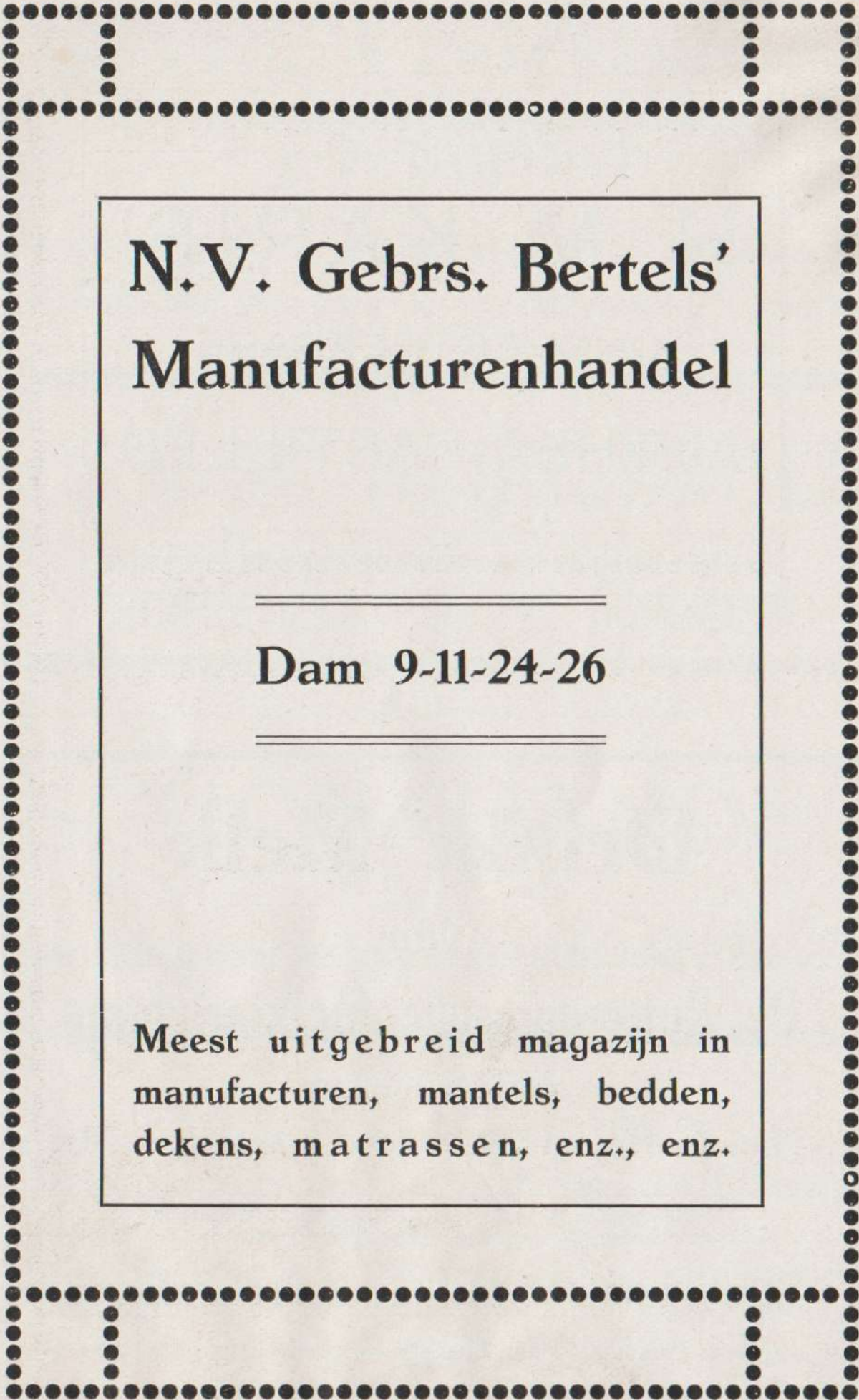
**Afd. Schiedam**

**Nieuwe Haven 179-181 - Telefoon 363**

Hofleverancier van H. M. de Koningin-Moeder

**Eerste kwaliteit Melk en Zuivelproducten**

**Tweemaal daags versch aan huis bezorgd**



**N. V. Gebrs. Bertels'**  
**Manufacturenhandel**

---

---

**Dam 9-11-24-26**

---

---

Meest uitgebreid magazijn in  
manufacturen, mantels, bedden,  
dekens, matrassen, enz., enz.

# Concert

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door

Gusto's Muziekvereeniging

Directeur J. H. C. Karseboom

en

# Zangavond

te geven door

den Heer Arnold Spoel,

's-Gravenhage, met medewerking van

Mejuffrouw Martha Spoel,

Concertzangeres, 's-Gravenhage

op

Donderdag 13 Juli,

des avonds 8 uur, in den Tuin en de Zaal Odéon.

PROGRAMMA  
VAN GUSTO'S MUZIEKVEREENIGING.

Directeur: J. H. C. KARSEBOOM.

Eerste Afdeeling.

1. Volksliederen.
2. Jubelmarsch.
3. Maria Henriëtte (Ouverture) . . . L. Montagne  
*Uit te voeren vóór het Concert van  
den Heer Arnold Spoel.*
4. Marche des Petits bonnus . . . L. Langlois
5. Dageraad in 't Geuldal (Humoris-  
tische Fantasie . . . . . M. J. H. Kessels  
*Uit te voeren gedurende de pauze.*

Tweede afdeeling.

Na afloop van het Concert van den Heer ARNOLD SPOEL.

6. Uncle Sammi (Marsch).
7. A la Plus Bella (Concertwals) . . . A. Govaert
8. Vlaamsche Kermis (Fantasie).

Pauze.

9. Het Oosten (Marsch).
10. Het Landjuweel (Fantasie).
11. Potp. pop. No. 10 . . . . . G. Renaud
12. Marsch finale.

## PROGRAMMA

van den Zangavond, te geven door den Heer  
ARNOLD SPOEL.

1. Bede voor het Vaderland.
  2. Een Draaiersjongen.
  3. O, dierbaar plekje grond.
  4. Patriottenlied.
  5. Soldatenliedje.
  6. Wij willen Holland houen.
- 
7. Des Winters als het reghent.
  8. 'k Heb mijn wagen volgeladen.
  9. Het lied van den Smid.
  10. Ons lied.
  11. Tineken van Heule.
  12. Van het lustige kuipertje.
  13. Vensterliedeken.

## PROGRAMMA

van Mej. MARTHA SPOEL, Concertzangeres, die op den  
Zangavond haar medewerking verleent.

1. De rust in het Woud.
2. Geluk.
3. An Holland.
4. Mooi Holland.
5. 't Looze Molenarinnetje.
6. Gloeiend gesmeed.

De Steinway-vleugel is uit het Magazijn  
van Gebrs. Rijken & De Lange, Rotterdam.

# Tekst der Liederen.

*De Heer A. Spoel zal uit de opgegeven liederen een keuze doen.*

---

## BEDE VOOR 'T VADERLAND.

Valerius.

Heer, die uw tent in de hemelen spreidt,  
Alles op aard door Uw woord hebt bereid  
't Schuimende, woelige meer kunt maken stille  
En alles doet naar Uwen lieven wille,  
Wij slaan het oog tot U omhoog,  
Die ons in angst en nood,  
Verlossen kunt ter aller stond  
Ja redden van den dood.

Gij die zoo bitter een lot hebt gesmaakt,  
Juicht nu een betere morgen genaakt.  
Looft God den Heer met zingen en met spelen  
En roept te samen vrij uit met luider keele:  
Had ons de Heer, (aan Hem zij d'eer),  
Alzoo niet bijgestaan,  
Wij waren lang ('t was ons zoo bang),  
Al in den druk vergaan.

---

## EEN DRAAIERSJONGEN.

A. de Rop.

Richard Hol.

In een blauw geruiten kiel,  
Draaide hij aan 't groote wiel,  
Den ganschen dag.  
Maar Michieltjes jongenshart  
Leed ondragelijke smart,  
A-ach!

Als matroosje vlug en net,  
Heeft hij voet aan boord gezet,  
Dat hoorde zoo.  
Naar Oost-Inje, naar de West,  
Jongens dat ging opperbest,  
Hojo!

Daar staat Hollands Admiraal,  
Nu een man van vuur en staal,  
De schrik der zee.  
't Is een Ruiters naar den aard,  
Glorierijk zit hij te paard!  
Hoezee!

---

### O, DIERBAAR PLEKJE GROND.

John Bull.

O, dierbaar plekje grond,  
Waar eens mijn wieg op stond,  
Mijn Vaderland!  
U, die mij woning bood,  
En koesterde in Uw schoot,  
Zij ook in nood en dood,  
Mijn trouw ten pand.

In uw historieblaân  
Lees ik de groote daân  
Van 't voorgeslacht.  
Hun leus zij ook ons woord,  
Het word' van elk gehoord,  
Blijv' immer ongestoord:  
Eendracht maakt macht.

Oranje en Nederland  
Zijn immer nauw verwant  
In vreugd en smart.



Die band zij onze kracht,  
Die eendracht onze macht,  
Die leuze nooit veracht  
Door 't Hollandsch hart.

Dat onze welvaart groei',  
Dat onze handel bloei'  
In rust en vreê.  
Zoo daal Uw zegen neêr!  
En dat wij allen, Heer!  
Steeds leven U ter eer,  
Is onze beê.

---

### PATRIOTTENLIED.

(Spotlied op de Patriotten, 1788).

Wat zullen onze patriotjes eten,  
Als zij in 't leger zijn?  
Een kiekske aan 't spit gesteken  
Dat zullen onze patriotjes eten.  
Kapitein, luitenant,  
Vaandrig, sergeant,  
Tamboer, korperaal,  
Patriotjes altemaal,  
Kameraden, kameraden,

Wat zullen onze patriotjes drinken,  
Als zij in 't leger zijn?  
Den wijn uit zilvren pinten,  
Dat zullen onze patriotjes drinken.  
Kapitein, luitenant,  
Vaandrig, sergeant,  
Tamboer, korperaal,  
Patriotjes, altemaal,  
Kameraden, kameraden.

Waarop zullen onze patriotjes slapen  
Als zij in 't leger zijn?  
Op een bed met schoone lakens,  
Daarop zullen onze patriotjes slapen.  
Kapitein, luitenant,  
Vaandrig, sergeant,  
Tamboer, korperaal,  
Patriotjes altemaal,  
Kameraden, kameraden.

Waarmee zullen onze patriotjes schieten,  
Als zij in 't leger zijn?  
Met een kanon met vier wieltjes,  
Daarmee zullen onze patriotjes schieten.  
Kapitein, luitenant,  
Vaandrig, sergeant,  
Tamboer, korperaal,  
Patriotjes altemaal,  
Kameraden, kameraden.

---

### SOLDATENLIEDJE.

G. W. Lovendaal.

Henri Zagwijn.

Daar was reis een soldaatje,  
Die hield van zoet jolijt;  
Hij had een kwartje tractement  
En ook een hupsche meid.  
't Was 's morgens exerceeren,  
Voormiddags op corvée,  
Namiddags in de polderbroek  
En 's avonds op naar stee.

Op Maandag fourageeren,  
Op Dinsdag naar de hei,  
Op Woensdag voor de grap op wacht,

En Donderdag niet vrij;  
Op Vrijdag groote inspectie,  
Op Zaterdag geen duit,  
Op Zondag zwaar van tractement  
En met zijn meissie uit.

Zij hangt als hengselmandje  
Aan 't blauw van 't vaderland  
Hij heeft een razende appetit  
En zij heeft proviand.  
Zij — netjes in de puntjes,  
Hij — glimmend als een tor,  
Den heelen dag in groot tenue.  
En 's Maandags in de nor.

---

### WIJ WILLEN HOLLAND HOUEN.

Mr. H. W. van der Mey.

Arnold Spoel.

*Voor den tekst van dit lied zie blz. 100 van den Feestwijzer.*

---

### DES WINTERS ALS HET REGHENT.

Des winters als het reghent,  
Dan zijn de paetjes diep, ja diep,  
Dan comt dat looze visschertjen  
Visschen al inne dat riet.  
Met sine rijfstoc, met sine strijstoc,  
Met sine lapsac, met sine cnapsac,  
Met sine leere, van dirre dom deere,  
Met sine leere leersjes aen.

Dat looze molenaarinetje  
Ghinc in haer deurtjen staen, ja staen,  
Omdat dat aerdich visschertje  
Voor bi haer henen sou gaen.

Met sine rijfstoc, met sine strijstoc,  
Met sine lapsac, met sine cnapsac,  
Met sine leere, van dirre dom deere,  
Met sine leere leersjes aen.

„Wat heb ic jou misdreven,  
„Wat heb ic jou misdaen, ja daen,  
„En dat ic niet met vreden  
„Voor bi jouw deurtje mach gaen?  
„Met mine rijfstoc, met mine strijstoc,  
„Met mine lapsac, met mine cnapsac,  
„Met mine leere, van dirre dom deere,  
„Met mine leere leersjes aen.”

— „Ghi hebt mi niets misdreven,  
„Ghi hebt mi niets misdaen, ja daen,  
„Maer ghi moet mi driemael soenen,  
„Eer ghi van hier meucht gaen  
„Met uwe rijfstoc, met uwe strijstoc,  
„Met uwe lapsac, met uwe cnapsac,  
„Met uwe leere, van dirre dom deere,  
„Met uwe leere leersjes aen.” —

---

## 'K HEB MIJN WAGEN VOLGELADEN.

'k Heb mijn wagen volgeladen  
Vol met oude wijven,  
Toen ze op de mar(re)kt kwamen  
Begonnen zij te kijven;  
Nu neem ik van mijn levensdagen  
Geen oude wijven op mijn wagen,  
Hop, paardje, hop!

'k Heb mijn wagen volgeladen  
Vol met oude mannen,  
Toen ze op de mar(re)kt kwamen

Gingen zij samenspannen;  
Nu neem ik van mijn levensdagen  
Geen oude mannen op mijn wagen,  
Hop, paardje, hop!

'k Heb mijn wagen volgeladen  
Vol met jonge meisjes,  
Toen ze op de mar(re)kt kwamen  
Zongen zij als sijsjes;  
Nu neem ik van mijn levensdagen  
Steeds jonge meisjes op mijn wagen,  
Hop, paardje, hop!

---

### HET LIED VAN DEN SMID.

Frans Liekens,

Frans Andelhof.

Een smidje in zijn smidse,  
Die zong den heelen dag;  
Zijn stemme klonk zoo helder,  
Bij iedren hamerslag.  
Hij zong zoo blij  
Van tokke, tokke, tok,  
Hij zong zoo vrij  
Van kloppe, kloppe, klop.  
Het klonk zoo lustig dan  
Het liedje van den zwarten man.

Een meiken op haar kamer,  
Die had dat lied gehoord;  
Haar hartje ging aan 't jagen  
Bij smidjes aardig woord.  
Het ging zoo snel  
Van tokke, tokke, tok,  
Het ging zoo fel,  
Van kloppe, kloppe, klop.  
Het sloeg zoo teeder dan,  
Bij 't liedje van den zwarten man.

„Och smidje van hierover,  
Leer mij dat schoone lied.”  
„Lief meisje, 'k zal 't u leeren  
Als gij mij geerne ziet.  
Kom zing met mij  
Van tokke, tokke, tok,  
Kom zing met mij  
Van kloppe, kloppe, klop.  
Wij zingen samen dan  
Het liedje van den zwarten man”.

Het meisje werd zijn vrouwtje  
En hij haar beste man.  
En kleine kleuters kwamen,  
Die zongen mede dan.  
Ze zongen blij  
Van tokke, tokke, tok,  
Ze zongen vrij  
Van kloppe, kloppe, klop.  
Het klonk zoo lustig dan,  
Het liedje van den zwarten man.

---

### ONS LIED.

H. W. van der Mey en M. J. Hofland.

Arnold Spoel.

Ik ben de zanger, die trekt door het land,  
Een zwerver langs velden en wegen,  
In dorpen en steden, langs weiden en strand,  
Klinkt helder mijn stemme U tegen:  
'k Ben de drager van 't Hollandsche lied,  
Ik breng het in huizen en zalen,  
Dat lied is mijn trots, ik ruil het niet voor 't schoonst uit  
[oneigene tale.

Ik ben de zanger van lust en van leed,  
Ik deel in de vreugden en smarten.  
En waar ik verschijne, mijn lied is gereed,  
Dat spreekt tot de Hollandsche harten:  
'k Ben de drager van 't Hollandsche lied,  
Ik breng het in huizen en zalen,  
Dat lied is mijn trots, ik ruil het niet voor 't schoonst uit  
[oneigene tale.

Ik ben de zanger, die zingt voor zijn land,  
Of anderen ook smalen en tarten,  
Ik klop aan Uw woning, mijn luit in de hand,  
En roep met mijn lied tot Uw harten;  
Weest met mij de dragers van 't Hollandsche lied,  
O, brengt het in huizen en zalen,  
Het blijve Uw trots, ons Vaderlandsch lied, dat lied der  
[Eigene tale.

### TINEKEN VAN HEULE.

Réné de Clerq.

Emiel Hullebroeck.

Tineken van Heule, ons maartje, <sup>1)</sup>  
Kan werken gelijk een paardje,  
Kan melken, kan mesten,  
Kan schuren gelijk de besten. —  
Tineken van Heulen, ons maartje,  
Staat hoog in de gunst van mijn vaartje.  
En als moederken haar prijst,  
Dat mijn zuster er om krijscht,  
Dan lach ik een beetje in mijn baardje!  
Liever dan een visch die in een goudzee zwemt, <sup>2)</sup>  
Liever dan een vogel, die geen sparen kent, <sup>3)</sup>  
Liever dan een freule,  
Tineken van Heule,  
Tineken, ons Maartjen zonder cent. —

<sup>1)</sup> Maartje = meid.

<sup>2)</sup> Domme, rijke vrouw.

<sup>3)</sup> Van opschik houdende, verkwistende vrouw.

Tineken heeft geld noch goedje,  
Noch landeke, noch pandeke, noch koetje,  
Noch huisje, noch kruisje,  
Noch een lappeke voor op mijn buisje;  
Tineken heeft geld noch goedje,  
Maar een hemel is haar lachen en haar groetje,  
Als ze trippelt naar de bron  
Met haar emmer in de zon,  
En haar klompken vast aan haar voetje.  
Liever enz.

Tineken van Heule, mijn minneken,  
Op u staat mijn zoetste zinneken,  
U lust ik, U kus ik,  
Op uw harteke bouw en rust ik.  
Tineken van Heule, mijn minneken,  
Mijn poezelig dubbel kinneken,  
Leg Uw handeken in de mijn  
En een bruiloft zal het zijn  
Van een boer en een schoon boerinneken.  
Liever enz.

---

## VAN HET LUSTIGE KUIPERTJE.

H. W. van der Mey.                      Arnold Spoel.

Lustigjes, lustigjes, hoor je het wel?  
Lustigjes kuint er de kuipersgezel  
Al maar door, al maar door klinkt het getik:  
Tik-ke-tak, tik-ke-tak, tik-ke-tak, tik.  
Rusteloos zwaait hij den hamer neer,  
Rusteloos heft hij omhoog dien weer,  
Kuipertje, kuipertje, wakker gezel,  
Kuip jij je kuipjes, zoo kuip ze maar wel,  
Kuipertje, kuipertje, wakker gezel,  
Kuip jij je kuipjes, zoo kuip ze maar wel.



Lustigjes, lustigjes fluit hij zoo blij,  
Allerhand vroolijke liedekens bij.  
Al maar door, al maar door gaat het getik:  
Tik-ke-tak, tik-ke-tak, tik-ke-tak, tik.  
Even maar is er een wijsje gedaan,  
Of vangt lustig een ander weer aan.  
Kuipertje, kuip jij en fluit jij maar goed,  
Hij kuint het best, die lustig het doet.

Lustigjes, lustigjes, kuint hij maar voort  
Niets wat het vroolijke kuipertje stoort.  
Forscher en forscher al wordt het getik:  
Tikketak, tikketak, tikketak, tik.  
Krachtiger zwaait hij den hamer neer,  
Krachtiger beurt hij omhoog hem weer.  
Kuipertje, kuip jij je eigen geluk,  
Kuiper pas op! Kuip de duigen niet stuk.

---

### VENSTERLIEDEKEN.

Hoffmann von Fallersleben.

W. F. G. Nicolai.

Mocht ic sijn den maneschijn  
Och mijn heet verlanghen!  
Door 't beloken vensterkijn  
Waer ic dan gheganghen,  
Hadd' ic dan ter goeder nacht,  
Ene soete groet ghebracht.

Daarom sal mijn liedekijn  
Door uw venster clinghen,  
Sal u van der liefde mijn  
Goede boodschap bringhen,  
Dat ic u, mijn lief ghenoot,  
Ben ghetrouw tot in den doot.

# Tekst der Solo-Lieder.

---

## DE RUST IN HET WOULD.

Naar het Duitsch, door Mevrouw Martha Spoel-Pfeiffer.

Arnold Spoel.

Zoete rust en heil'ge vrede  
Vindt mijn ziel in 't stille woud.  
De gedachten smartbevangen,  
En het harte vol verlangen,  
rust in avondzonnegoud.

Hoe ontroert Uw heilig zwijgen,  
Wonderbaar het harte mijn,  
't Is of zaâlge, stille droomen,  
Zwevend gaan en zwevend komen,  
En vervullen heel mijn zijn.

't Is of duizend, duizend stemmen  
Zongen zacht van leed en lust,  
En vol aandacht moet ik luistren  
Naar hun ruischen, naar hun fluistren:  
Hier is vrede, hier is rust.

---

## GELUK.

Nonnie.

Arnold Spoel.

Mijn stralende oogen, mijn gloeiende wangen,  
Die wilden het verraden aan iedereen,  
Maar mijn mond hield het zalig geheim gevangen,  
Diep in mijn harte voor ons alleen.  
Het bloed in mijn polsen, het bloed in mijn slapen,  
Het klopte met luiden, jublenden slag,  
En mijn mistig grijs leventje was als herschappen,

In gloeiende, bloeiende Zonnedag.  
Ik wilde haar uiten die vreugd mij beschoren,  
In juichenden jubelzang, schaterend, luid!  
In mijn kamertje stil, waar mij niemand kon hooren,  
Snikte ik in tranen mijn zaligheid uit.

## AN HOLLAND.

Else Berner.

Arnold Spoel.

(Uit „Lieder aus Holland”. Uitgave van P. N. van Kampen  
en Zoon, Amsterdam).

Aan Hare Majesteit Koningin Wilhelmina der Nederlanden  
eerbiedig opgedragen door den Toondichter.

Du Land der graden Wege,  
Du Land der schimmernden Luft,  
Du Land der Farbenwunder,  
Du Land im blauen Duft.

Du Land der graden Herzen,  
Du Land des sinnenden Blicks,  
Du Land der harten Hände,  
Du Land das stillen Glücks.

Du Land, da draussen nennen  
Sie dich ein Ländchen bloss.  
Ich weiss es: Land und Menschen  
Sind schön und rein und gross.

Nederlandsche vertaling van Mevr. Martha Spoel—Pfeiffer.

Gij land der rechte wegen,  
Gij land van schittrende lucht,  
Gij land der kleurenwondren,  
Gij land van blauwe lucht.

Gij land der rechte harten,  
Gij land van peinzenden blik,  
Gij land van harde handen,  
Gij land van stil geluk.

Gij land, daar buiten noemen ze U  
een landje maar,  
Ik weet het: land en menschen  
Zijn schoon en groot en waar.

---

### MOOI HOLLAND.

S. Abramsz.

Daniël Tresfon.

Holland, ze zeggen: je grond is zoo dras —  
Maar malsch zijn je weiden en puik is je gras  
En vet zijn je glanzende koeien.  
Frisch waait de wind door je wuivende riet;  
Groen zijn je dorpjes in 't neevlig verschiet,  
Rijk staan je gaarden te bloeien,  
Blank is je water en geurig je hooi.  
Holland, mijn Holland, ik vind je zoo mooi.

Holland ze zeggen: je bent maar zoo klein —  
Maar wijd is je zee en je lucht is zoo rein  
En breed zijn je krachtige stroomen.  
Goud is je graan op je zand en je klei;  
Purper het kleed van je golvende hei,  
Stoer zijn je ruischende boomen.  
Holland, ik min j'om je heerlijken tooi —  
Holland, mijn Holland, ik vind je zoo mooi.

---

### 'T LOOZE MOLENARINNETJE.

Dr. J. P. Heije.

Arnold Spoel.

Des zomers als het regent,  
Als 't regent in den vliet,  
Dan komt een aardig visschertje  
En vischt er in het riet.

De looze molenaarster  
Ging in haar deurtje staan,  
Omdat het aardig visschertje  
Voorbij haar heen zou gaan.

— Wat heb ik je misdreven,  
Wat heb ik je misdaan,  
Dat ik nu niet met vreden mag  
Voorbij je deurtje gaan? —

„Gij hebt mij niets misdreven,  
Gij hebt mij niets misdaan;  
Maar wie geen molenpacht betaalt,  
Hier niet voorbij mag gaan!”

Het visschertje met eere,  
Dat kuste haar op steê;  
En nam de looze mool'narin  
Als visschersvrouwkje meê.

---

### GLOEIEND GESMEED.

Dr. J. P. Heye.

Dr. E. D. Pijzel.

Zwarte handen, zwarte lokken,  
Oogen zwarter dan een git,  
Zwarte handen, zwarte lokken,  
Zwarte oogen heeft de smid.

Toch zegt Klaartjen onverschrokken:  
„Lijkt hij ook van buiten zwart,  
'k Acht hem rein en blank van hart!”

Hoor! de smids weergalmt van slagen,  
(’t Is een kostlijk beeld van kracht)  
Hoor! de smids weergalmt van slagen  
Dag en nacht, dag en nacht.

Toch zei Klaartjen dezer dagen:  
„Kijk zoo'n sterke smid lijkt bang  
Voor een tikjen op zijn wang!”

Maar . . . nauw had zij 't woord gesproken,  
Of daar greep de stoute gast  
Of daar greep hij 't handje vast,  
Fluisterend: „Lief! dat dient gewroken!”  
En hij drukte al was hij zwart,  
Kussend, Klaartjen aan zijn hart.

Liep ze weg? 't Is niet gebleken,  
Maar 't is zeker, dat de smids netter is  
Sinds de laatste zeven weken . . .  
Moog'lijk dat nu Klaartje al weet,  
Hoe men ijzer gloeiend smeedt.

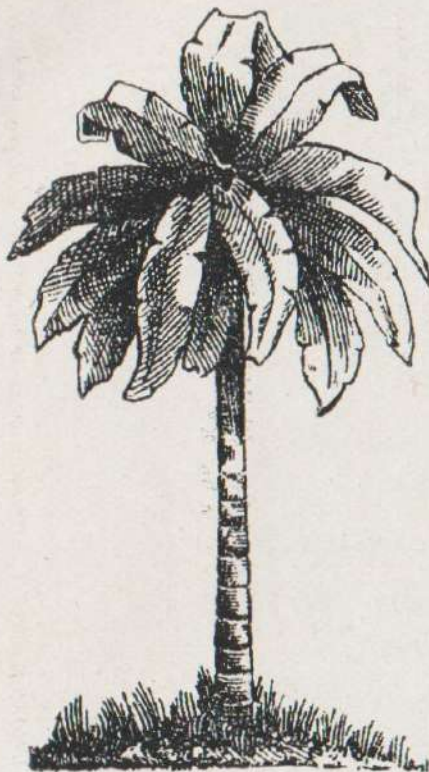
---

**Naar het zingen van anderen te  
luisteren is veelal een genot.**

**Zelf te zingen geeft grooter  
voldoening.**

**Mannen, die kunnen zingen,  
behooren lid te zijn van „Orpheus”.**

C. MEIJER & Co., Schiedam



.....  
DISTILLEERDERIJ  
„DE PALMBOOM”  
.....

JENEVER — BRANDEWIJN  
COGNAC — OUDE KLARE

Automobielen en Motorrijwielen

F. A. WITLICH-HOEK

Westvest 18

Schiedam

Onderdeelen en Benoodigdheden

# Loopuyts Bank Schiedam

*Algemeene bankzaak*

Telegram-adres: BALO

Telephoon Interc. 65-463

*Bankgaranties, effecten, coupons,  
prolongatiën, incasso, handelscre-  
dieten, deposito, credietbrieven en  
wissels op alle landen, voor-  
schotten op crediet hypotheek,  
cedullen, fondsen, tegen borgstel-  
ling of andere zekerheid, enz.*



# Kam & van Rhijn

Woninginrichtingen

Schiedamsche Singel 9

Rotterdam

---



Zie de indirecte  
interieur-  
verlichting  
op de  
Nijverheids-  
Tentoonstelling  
Rotterdam

Stand No. 25

---

Behangen

Bespannen - Betimmeren

Verhuizingen in verband met  
de inrichting der Woningen

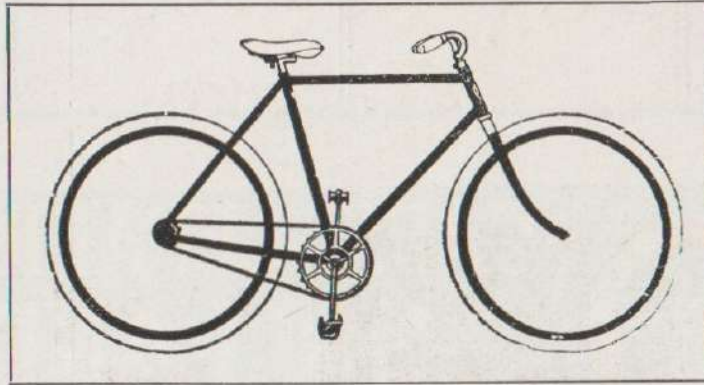
# BRINKMAN & C<sup>o</sup>.

HOOGSTRAAT 46-33

„FONGERS”

„HIMA”

AUTOMOBIELEN



MOTOREN

SPORTARTIKELEN

„SIMPLEX”

„VIERKLEUR”

## „New England”

Hoogstraat 159, bij de Markt

Telefoon 425



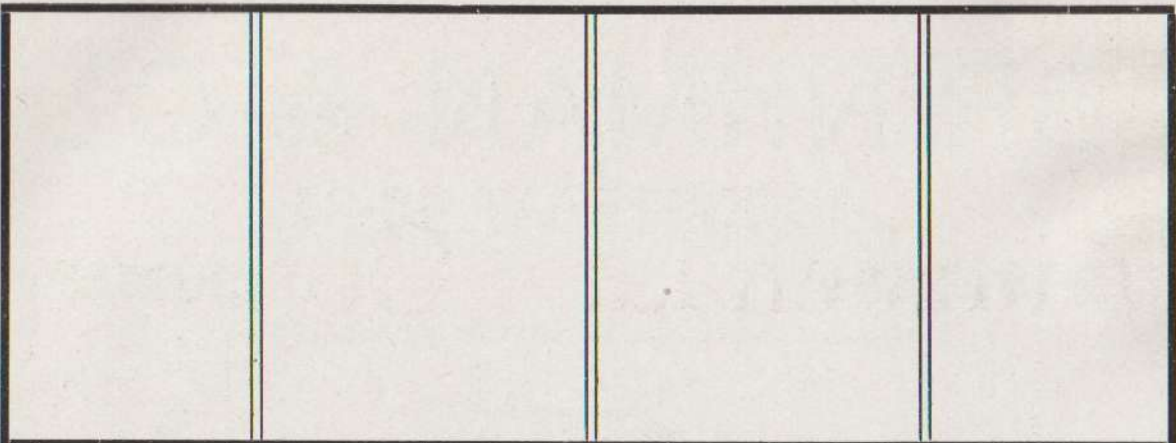
.....  
**Steeds het nieuwste in  
Heeren-Modeartikelen**  
.....

Dames-Handschoenen in groote verscheidenheid

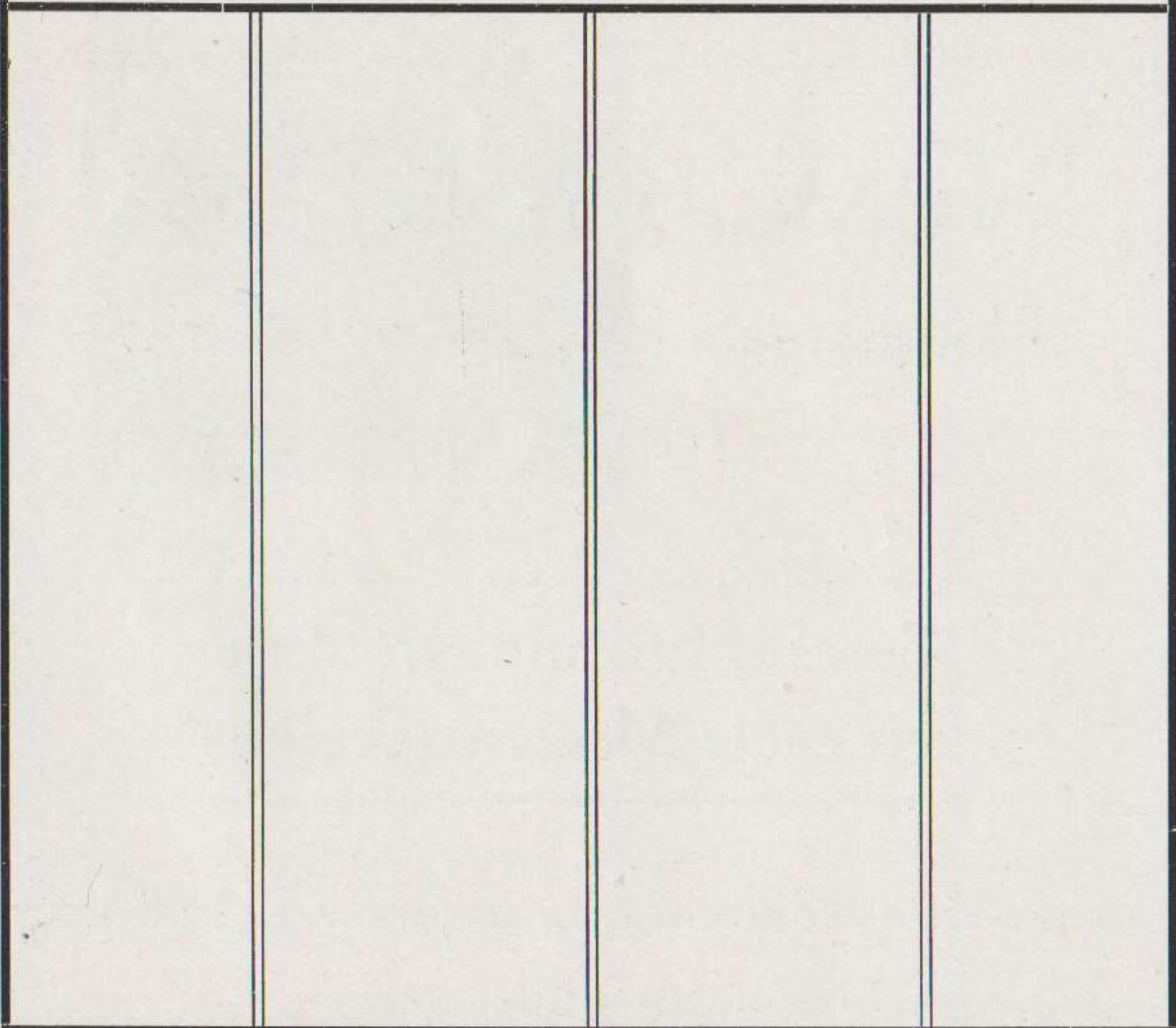
::

Men zie steeds de Etalage

::



**CAPSULEFABRIEK**  
**„HOLLAND”**  
□ **SCHIEDAM** □



# Kunstenaars-Concert

te geven door

## de Oud-Schiedammers

WILLEM FELTZER, Viool, Berlijn

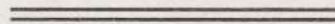
HANS GOEMANS, Piano, 's-Gravenhage

JAN VAN RIJSSELBERG, Heldentenor, Maagdenburg

THEOD. WOUTERLOOD, Bariton, Maagdenburg

op Vrijdag 14 Juli 1916,

des avonds 8 uur in het GEBOUW ODÉON.



# PROGRAMMA.

## Eerste Afdeeling.

- 1a. Sonate No. 5 D mineur . . . . . D. Scarlatti.
- b. Sonate No. 12 C majeur . . . . . ”
- c. Impromptu No. 2 Fis majeur, Opus 36 Fr. Chopin.  
Voor te dragen door den Heer H. Goemans.
- 2a. Der Waldsee, Opus 34 . . . . . W. Berger.
- b. Lenz, Opus 19 . . . . . Eug. Hildach.
- c. Siegmunds Liebesl. aus „Die Walküre” R. Wagner.  
Voor te dragen door den Heer J. van Rijsselberg.
3. Vioolconcert D mineur . . . . . H. Vieuxtemps.  
Introduzione — Adagio religioso — Allegro.  
Voor te dragen door den Heer W. H. Feltzer.
- 4a. Lentezang . . . . . Th. H. H. Verhey.
- b. Daarom . . . . . G. Rijken.
- c. Mijn liefken is mijn somer . . . . . W. F. G. Nicolai.  
Voor te dragen door den Heer Theod. Wouterlood.

## Tweede Afdeeling.

- 5a. Twee Oudjes, Opus 29 . . . . . L. F. Brandts Buys.
- b. Mijn lieveken, zeg, herinnert ge't U? Cath. van Rennes.
- c. De Gilde viert . . . . . E. Hullebroeck.  
Voor te dragen door den Heer J. van Rijsselberg.
- 6a. Cantilene . . . . . W. H. Feltzer.
- b. Ungarischer Tanz . . . . . Joh. Brahms.
- c. Perpetuum mobile . . . . . F. Ries.  
Voor te dragen door den Heer W. H. Feltzer.
- 7a. Sehnsucht . . . . . H. Hofmann.
- b. Der Kühne. . . . . H. Sommer.
- c. Das Kraut Vergessenheit . . . . . Eug. Heldach.  
Voor te dragen door den Heer Theod. Wouterlood.
8. Légende No. 2, St. François de Paule  
marchant sur les flots . . . . . F. Liszt.  
Voor te dragen door den Heer H. Goemans.

**De Vleugel van Steinway en Sons is uit het Magazijn van  
Gebrs. Rijken en De Lange, Rotterdam.**

# Tekst der Liederer.

---

## Eerste Afdeeling.

### DER WALDSEE.

Heinrich Leutpold.

Wilhelm Berger.

Wie bist du schön, du tiefer, blauer See,  
Es zagt der laue West, dich anzuhauchen,  
Und nur der Wasserlilie reiner Schnee,  
Wagt schüchtern aus der stillen Flut zu tauchen.

Hier wirft kein Fischer seine Angelschnur!  
Kein Nachen wird auf deinem Spiegel gleiten!  
Wie Chorgesang der feiernden Natur  
Rauscht nur der Wald in diesen Einsamkeiten.

Wildrosen streu'n dir ihren Weihrauch aus  
Und würz'ge Tannen, die dich rings umragen,  
Und die wie Säulen eines Tempelbaus  
Das wolkenlose Blau des Himmels tragen.

Einst kannt' ich eine Seele, ernst, voll Ruh,  
Die sich der Welt verschloss mit sieben Siegeln,  
Die, rein und tief, geschaffen schien wie du,  
Nur um den Himmel in sich ab zu spiegeln.

---

### LENZ.

Eug. Hildach.

Die Finken schlagen, der Lenz ist da,  
und keiner kann sagen, wie es geschah!  
Er is leise kommen wohl über Nacht  
und plötzlich entglommen in aller Pracht;

Es rieseln die Quellen, es wehet lau,  
die Knospen schwellen, der Himmel ist blau.  
Lasst läuten die Glocken fern und nah;  
sie sollen frohlocken: Der Lenz ist da!

---

### SIEGMUNDS LIEBESLIED.

Fragment aus „Die Walküre“.

Richard Wagner.

Winterstürme wichen dem Wonnenmond,  
in mildem Lichte leuchtet der Lenz;  
auf linden Lüften, lind und lieblich,  
Wunder webend er sich wiegt;  
durch Wald und Auen weht sein Athem,  
weit geöffnet lacht sein Aug',  
Aus sel'ger Vög'lein Sange süß er tönt,  
holde Däfte haucht er aus;  
seinem warmen Blut entblühen wonnige Blumen,  
Keim und Spross entspringt seiner Kraft.  
Mit zarter Waffen Zier bezwingt er die Welt;  
Winter und Sturm wichen der starken Weh:  
wohl musste den tapfern Streichen  
die strenge Türe auch weichen,  
die trotzig und starr und trennte von ihm,  
Zu seiner Schwester schwang er sich her;  
die Liebe lockte den Lenz;  
In uns'rem Busen barg sie sich tief;  
nun lacht sie selig dem Licht!  
Die bräutliche Schwester befreite der Bruder;  
Zertrümmert liegt was je sie getrennt;  
jauchzend grüsst sich das junge Paar;  
vereint sind Liebe und Lenz!

## LENTEZANG.

Th. H. H. Verhey.

Geen nevelig duister bedekt meer het veld,  
geen blinkende kluister, die 't beekje meer knelt  
Het stormen is over; de buien zijn heen,  
wat ritselt in 't loover is Zefir alleen.  
Vol bloeisel van boven, vol bloemen omlaag,  
staan velden en hoven, en telgen en haag!  
De vroolijkheid dartelt, in 't klaverrijk gras,  
zij wemelt, zij spartelt, in vlieten en plas.  
De wouden herhalen hun feestelijk lied,  
ook zwijgt, in de dalen, de leeuwrik niet.  
Van echo vervangen, bij 't rijzen der maan,  
Heft gij nog uw zangen, o nachtegaal aan.  
Geen nevelig duister bedekt meer het veld,  
geen blinkende kluister, die 't beekje meer knelt.  
Ontvlucht nu de steden, wie vreugde begeert!  
Ontvlucht ze nog heden, de lente regeert.

---

## DAAROM!

G. Rijken.

Weet ge, wat mij in Uw armen, 't heete hart het meest verrukt,  
Als ge kussend Uwe lippen, kindlief, op de mijne drukt?  
Allerzoetste hartediefje, weet ge, wat mij 't meest verblijdt,  
Als Uw koozend mondje fluistert, dat ge mijn lief meisje zijt?  
Vol vertrouwen mag ik schouwen in Uw oogjes liefsten gloed,  
Wat Uw kusjes mij beduiën en Uw mondje hooren doet.

---

## MIJN LIEFKEN IS MIJN SOMER.

W. F. G. Nicolai.

Het loof valt van de boomen, de bloemkens slapen al,  
en nieuwers hoor ik clinghen der voghelkens geschal.



Wat weckt mij, of de lover of gheel si sijn of groen;  
wat weckt mij, wat de bloemkens en wat de voghels doen?  
Mijn liefken is mijn somer, mijn hoop op die ik bouw,  
en al de lover spruten, als ic mijn liefken schouw.  
Mijn liefken is mijn somer, mijn wensch en minne coor,  
en al de voghels singen, als ic mijn liefken hoor.  
Mijn liefken is mijn somer, mijn liefken is mijn lust,  
en al de rosen bloejen, so dicmael sie mi kust.

---

## Tweede Afdeeling.

### TWEE OUDJES.

M. Boddaert.

L. F. Brandts Buys.

De lucht was zoo helder  
En 't windje zoo warm,  
Hij stiet z'n tuindeur open,  
„Kom vrouwken, een toertje,”  
En hij bood haar z'n arm,  
„Al 't groen is uitgelopen.”

Zoo gingen ze saâm,  
Op hun krukskens geleund,  
Langs sappig groene blaren,  
Langs 't bosch, waar de meerle z'n liedeken deunt  
en kleurige vlinders waren,

Heel langzaam . . . . ze spraken niet veel daarbij,  
Hij dacht: „Al weer een jaartje;”  
„Daar had ik niet op gerekend”! En zij:  
„Een oud, maar een gelukkig paartje.”

## MIJN LIEVEKEN, ZEG, HERINNERT GE 'T U?

V. A. de la Montagne.

Cath. v. Rennes.

Mijn lieveken, zeg, herinnert ge 't u?  
Het was een zonnige zomernamiddag:  
geen windeken ruischte, geen blaadje bewoog;  
een hemel zoo blauw, als 't azuur van uw oog,  
o zonnige, zonnige zomernamiddag!

En velden en weiden, en 't eindloos verschiet,  
O heerlijke, zonnige zomernamiddag!  
ze lagen in diepen gezegenden vreê,  
dien vrede, wij leefden betooverd hem meê,  
o zonnige, zonnige zomernamiddag!

Mijn lieveken, zeg, herinnert ge 't u?  
dien heerlijken zomernamiddag?  
In gansch mijn bestaan is geen dag, die mij heugt,  
vol beetre gedachten, en inniger vreugd,  
als die zonnige zomernamiddag!

## DE GILDE VIERT.

René De Clercq.

Emiel Hullebroek.

De gilde viert, de gilde juicht,  
Wat zit gij daar en blokt en buigt  
Nog over uwe boeken?  
De wijsheid ligt maar in de kan  
Die ze elders zoeken wil, die kan;  
Doch laat hem, laat hem zoeken.

Refrein.

Het beste biertje lust hem niet,  
Het liefste liedje sust hem niet,  
Het mooiste meisje kust hem niet!  
Hoog het glas! Hoog het hart! Hoog het lied!

De beker ruischt, de beker schuimt!  
Sa, makkers, frisch en opgeruimd  
Het glas aan uw lippen!  
Die op zijn kamer koekeloert,  
En geest versnipp'rend dwaasheen snoert,  
Drink' water als de kippen.

Refrein.

Het pijpke dampst in monkel mond,  
En spreidt wel lustig in het rond  
Studentikoze geuren!  
Die steeds aan perkamenten kluijft,  
En perkamenten reuken snuift,  
Krijgt perkamenten kleuren.

Refrein.

De gilde juicht, de gilde viert!  
Hoera! de pet omhoog gezwierd,  
En nog eens hard geklonken!  
De blokker ligt reeds log en loom,  
Gekweld door naren blokkers droom,  
Met droge keel te ronken.

Refrein.

Slotcouplet.

Nu Zangers juicht, Orpheus viert feest,  
Recht opgewekt en frisch van geest  
Zijn gouden Jubeltijde.  
Dit Koninklijke Mannenkoor,  
Welks roem gaat zeker nooit te loor,  
Orpheus zij fier en blijde;  
Directeur Rijken leve lang,  
Hij was nooit voor een wedstrijd bang,  
Hij bracht Uw koor tot d'eersten rang.  
Hoog de Vaan! Hoog Uw Vriend! Hoog de Zang!

## SEHNSUCHT.

Heinrich Hofmann.

Das macht der duftige Jasmin, dass ich nicht Ruhe finde,  
die Nachtgedanken der Sehnsucht ziehn hinaus und schweifen  
[im Winde  
Wie silber liegt der Mondenschein, über den schweigenden  
[Gärten,  
O ging' es jetzt in die Welt hinein, mit einem lieben Gefährten.  
Ob eine Seele wohl mein gedenkt, in all' der blühenden Runde  
Ich hätte gar bald mein Herz verschenkt, so einsam ist die Stunde.  
O, komm' du Einziger her zu mir, komm her in Nacht und  
[Schweigen  
Und führe du Einsame fort von hier, ich bin für immer  
[dein Eigen.

---

## DER KÜHNE.

Hans Sommer.

Und wo noch kein Wanderer gegangen  
Noch über Jäger und Ross  
die Felsen im Abendroth hangen  
als wie ein Wolkenschloss.  
Dort zwischen den Zinnen und Spitzen von wilden Nelken  
[umblüht,  
die schönen Waldfrauen sitzen, und singen im Wind ihr Lied.  
Der Jäger schaut nach dem Schlosse.  
Die droben das ist mein Lieb!  
Er sprang vom schäumenden Rosse,  
weiss keiner wo er blieb.  
Die schönen Waldfrauen sitzen  
und singen im Wind ihr Lied.

## DAS KRAUT VERGESSENHEIT.

Eugen Heldach.

Es hat die Mutter mir gesagt:  
Dort hinter jenem Berge, der Wolken um den Gipfel hat  
und Nebel um die Wurzel,  
dort wächst das Kraut: Vergessenheit,  
dort wächst es in den Schluchten!  
O wüsst' ich doch den Pfad dahin,  
drei Tage wollt' ich wandern  
und wollte brechen von denn Kraut  
und wollt's im Weine trinken,  
damit ich dich vergessen könnt, und deinen falschen Schwüre,  
und deine Augen, die so oft von Liebe mir gesprochen  
und deinen süßen Mund, der tausendmal mich küsste.

---

Kunt Ge zelf niet zingen?  
Jammer.

Hoort Ge gaarne anderer gezang?

Word dan Donateur of Buitengewoon Lid van de Konink-  
lijke Zangvereniging Schiedams Mannenkoor Orpheus.

Deze Feestgids  
is gedrukt op de

**Schiedamsche Handelsdrukkerij**

Branderssteeg 3 - Telef. 455



De keurige uitvoering moge als  
bewijs dienen, dat men nergens  
beter dan op deze drukkerij zijn  
drukwerk kan laten uitvoeren.

Verhuisd van HOOGSTRAAT 7 naar  
BROERSVEST 69, het van ouds bekend adres

## **Firma GEZ. WILLEMS.**

**MANUFACTUREN,**  
GAREN, BAND, WOL EN SAJETTEN, BLOUSE-  
EN GARNEERZIJDEN EN FLUWEEL. HAND-  
SCHOENEN, KOUSEN, SOKKEN, ENZ. ZEEP  
EN EAU DE COLOGNE. SPECIALITEIT IN  
BÉBÉ-ARTIKELEN.

**W. H. HISSINK**  
Firma GEZ. WILLEMS.

## **SPAARBANK SCHIEDAM**

### **RESERVEKAPITAAL**

op 31 December 1915

**f 213319.84**

Vergoedt **4 %**, rente op rente.

Verhuurt in hare inbraakvrije kluis

### **SAFE LOKETTEN**

vanaf f 2.— per jaar.



# Groot Kinderfeest

onder leiding van

den Heer M. P. OKHUIJSEN

van Rotterdam.

Hof-Illusionist, Prestidigitateur en Opticus,  
Neerlands eenigst Feest-arrangeur,

op

Zaterdag 15 Juli 1916,

des namiddags 3 uur,

in de

Feestzaal van het gebouw Odéon.

---



# PROGRAMMA.

---

## EERSTE AFDEELING.

Humoristische, elegante, frappante, interessante,  
amusante Magie.

Physique, Hydraulique, Mechanique en  
Prestidigitatie.

Geïllustreerd met verrassingen.

## TWEEDE AFDEELING.

Clowns-Experimenten - Surprisieuse Magie.

**Orpheus' Jubileum-Kist.**

---

## REGELING VAN HET KINDERFEEST.

Aan H.H. Leden van het Eere-Comité, Eereleden, Leden van Verdienste en Werkende Leden der Vereeniging zullen **twee** kaarten voor het Kinderfeest worden uitgereikt.

Zij hebben het recht, **meerdere** kinderen te introduceeren.

Daarvoor zijn kaarten verkrijgbaar **bij het Bestuur der Vereeniging** à f 0.25 per stuk.

**Geleiders** van één of meer kinderen hebben toegang à f 0.25 per persoon.

**Deze toegangsbewijzen zijn alleen aan het loket verkrijgbaar.**

Geleiders hebben geen toegang in de **benedenzaal**, daar die **uitsluitend voor de kinderen** is gereserveerd.

Voor geleiders zijn plaatsen beschikbaar op de **Galerij**.

**J. F. DE VALK**

Muziekhandel

Van Oldenbarneveltstr. 61, Rotterdam

TELEFOON 6689

MUZIKTASSCHEN, SCHOOLTASSCHEN

PICNICTASCHJES in alle soorten en prijzen

Ruime sorteering **GOEDKOOPE MUZIEK**

vanaf 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> cent per nummer

## **D. CARLIER**

**ROTTERDAM**

- -

**KRUISKADE 15**

B/D. COOLSINGEL

GROOTE SORTEERING

**SCHILDER- EN TEEKENBEHOEFTE**

SCHILDERKISTEN, SPIERAMEN, PANEELN,  
SCHILDERLINNEN, PENSEELEN, ATELIER- EN  
VELDEZELS, VELDSTOELTJES, KLEURDOOZEN

**AQUAREL- EN TEEKENPAPIEREN**

ENZ., ENZ.

CONCURREERENDE PRIJZEN

# Drogisterij „De Gaper”

Broersvest 71, hoek Heerenpad

Telefoon Interc. 306

---

Drogerijen - Verfwaren  
Chemicaliën - Verbandstoffen

---

Binnen- en Buitenlandsche verpakte  
Geneesmiddelen

---

Verschillende soorten Medicinale en  
smakelooze Levertraan

---

Eau de Cologne — — Toiletzeepen  
Medicinale Zeepen

---

Tandpasta's — Tandborstels  
enz. enz.

---

Prima kwaliteit — Billijke prijzen

---

Speciaal adres voor alle soorten en kleuren  
droge en aangemaakte Verven

---

**A. SCHOLTE Jzn.**  
Schilder en Drogist

# Matinée

de Feestvierende Vereeniging aangeboden door het

Muziekgezelschap

„Oefening baart Kunst”

Directeur: H. van Gent

op

Zondag 16 Juli 1916

des namiddags **1** uur,

in den tuin van Odéon.

Solist: de Heer D. Jongbloed, Schiedam.

---

# PROGRAMMA.

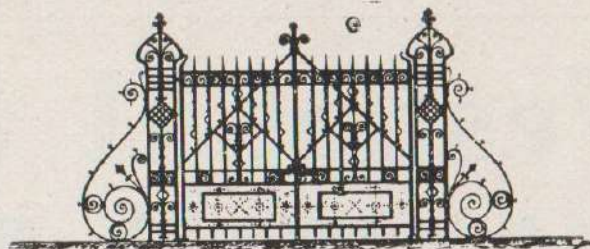
---

## Eerste Afdeeling.

1. Jubileum Marsch . . . . . D. Jongbloed  
Ter herinnering aan het Gouden Jubileum der Kon. Zangvereniging  
Schiedams Mannenkoor Orpheus en het Zilveren Jubileum van haar  
Directeur, den Heer Georg Rijken
2. Elvira (Ouverture) . . . . . J. Werkman
3. Sur le lac Lemane (Valse de Concert) L. Langlois
4. Fantaisie sur l'Opéra „Faust” de Gounod M. J. H. Kessels

## Tweede Afdeeling.

5. Marche Solennelle . . . . . G. Dorreboom
6. Ouverture Dans la Brueyre . . . . . A. Govaert
7. Fantaisie über das Trinklied „Im  
Tiefen Keller” . . . . . F. von Kroepsch  
Solo voor Trombone door den Heer D. Jongbloed
8. Contes et légende (Fantaisie Humo-  
ristique) . . . . . A. Govaert
9. Vivat Rotterdam (Marsch) . . . . . Bart Verhallen



# **Gebrs VINCENT.**

**SCHIEDAM, Tel. Int. No. 14.**

FABRIEK VAN:

**IJzeren Hekken, fijne Smeedwerken,  
Steek- en Wenteltrappen,  
Inschuifhekken, Overkappingen,  
IJzeren Bakken, Kookketels, enz.  
Men lette s.v.p. op het juiste adres**

## **A. VAN MEURS**

**VLEESCHHOUWERIJ  
EN SPEKSLAGERIJ**

**HOOGSTRAAT 23 EN MAASDIJK 136<sup>c</sup>, SCHIEDAM**



**LEVERT STEEDS 1<sup>e</sup> KWALITEIT  
RUND- EN VARKENSVLEESCH  
EN PRIMA WORSTSOORTEN**

**NEEMT PROEF.**

**VOOR f 10 BONS WORDT 25 CENT AAN WORST TERUGGEGEVEN**

# Vestigt U te **SCHIEDAM**

**HET ELDORADO** voor Handel en Industrie,  
gelegen aan *groot Scheepsvaarwater* van de Maas,  
aan de *drukke binnenvaart* van het **Zuid-Hollandsche**  
**Kanalennet**, aan *centraal Spoorwegverkeer* **Rotter-**  
**dam-Amsterdam** en **Rotterdam-Hoek** van Holland,  
aan *Lijn 8 der Elec. Tram Schiedam-Rotterdam*, enz.

**Handels- en Industrieterreinen**  
*te Schiedam beschikbaar, in allerlei afme-*  
*tingen, aan diep vaarwater, rivier en havens.*

Steeds **TE KOOP** en **TE HUUR** gunstig gelegen  
**Fabriekspanden, Handelsterreinen, Woon- en**  
**Winkelhuizen, Branderijen, Mouterijen, Pak-**  
**huizen** enz. tot lage prijzen.

Inlichtingen worden **kosteloos** verstrekt door  
**S. C. van Waalwijk van Doorn,**  
Makelaar, **Singel 64** (hoek **Tweede Tuinsingel**) te  
**Schiedam,**

te wiens kantore tevens **Situatieplannen** ter inzage zijn.

Steeds **BANKKAPITAAL** tot elk bedrag **BE-**  
**SCHIKBAAR** voor **EERSTE HYPOTHEEK,**  
**BOUWCREDIETEN, HANDEL** en **BEDRIJF,**  
tegen **BILLIJKE** rente en op **CONCURREE-**  
**RENDE** voorwaarden.

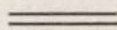
# Réunie en Officiëele Sluiting

van het Zangersfeest op

Zondag, 16 Juli 1916,

des avonds 8 uur,

in de Feestzaal.



Het programma voor dezen feestavond zal nader worden bekend gemaakt.



**Café-Restaurant „De Vereeniging”,  
Schiedam.**

=  
**TARIEF.**

Gerstebier . . . . .	12	ct.	per	glas.
Pilsener bier . . . . .	17	„	„	„
Pale Ale Bass & Co. . . . .	25	„	„	flesch.
Weener Koffie . . . . .	15	„	„	kop.
Thee . . . . .	15	„	„	„
Melk . . . . .	10	„	„	glas.
Spuitwater . . . . .	10	„	„	„
Limonade, Citroen of Frambozen	25 en	15	„	flesch.
Kwast . . . . .	10	„	„	glas.
Grenadine . . . . .	15	„	„	„
Chocolade . . . . .	20	„	„	kop.
Victoriawater Oberlahnstein . . . . .	25	„	„	flesch.
Fosco (Melk of Spuitwater) . . . . .	20	„	„	glas.
Port (Witte of Roode). . . . .	25	„	„	gl.)
Advocaat . . . . .	25	„	„	} 15 ct. per klein glas.
Boerenjongens. . . . .	25	„	„	
Sherry (Pale) . . . . .	25	„	„	
Vermouth Gancia . . . . .	25	„	„	
Diverse Bitters . . . . .	12	„	„	glas.
Jenever . . . . .	12	„	„	„
Oude Klare . . . . .	15	„	„	„
Bol's . . . . .	15	„	„	„
Oranjebitter (H. Bootz of Hellebreker)	15	„	„	„
Half om Half (H. Bootz) . . . . .	15	„	„	„
Sherry Brandy (H. Bootz) . . . . .	15	„	„	„
Anisette . . . . .	15	„	„	„
Kummel (gekristalliseerd) . . . . .	25	„	„	„
Cognac . . . . .	15	„	„	„
Rhum . . . . .	15	„	„	„
Chartreuse . . . . .	30	„	„	„
Benedictiner . . . . .	30	„	„	„
Triple Sec Cointreau . . . . .	30	„	„	„
Elixer d'Anvers . . . . .	25	„	„	„
Split Soda . . . . .	10	„	„	flesch.
Whisky Soda. . . . .	40	„	„	glas.
Jenever Groc . . . . .	20	„	„	„
Rhum Groc . . . . .	30	„	„	„
Cognac Groc . . . . .	30	„	„	„
Groc American . . . . .	30	„	„	„
Wijngroc . . . . .	30	„	„	„
Whiskey . . . . .	25	„	„	„

# WIJNEN

	p. 1/1 fl.	p. 1/2 fl.
Médoc . . . . .	f 1.40	f 0.80
Parsac St. Emilion . . . . . (De Bourran Frères & Co.)	.. 1.50	.. 0.85
Margaux . . . . .	.. 1.50	.. 0.85
St. Emilion . . . . .	.. 1.60	.. 0.90
Médoc Supérieur. . . . . (De Bourran Frères & Co.)	.. 1.60	.. 0.90
St. Julien . . . . .	.. 1.80	.. 1.—
Côtes de Fronsac . . . . . (De Bourran Frères & Co.)	.. 1.80	.. 1.10
Chau Lanessan 1909 . . . . .	.. 2.—	.. 1.10
Chau Larose Perganson 1906 . . . . .	.. 2.50	.. 1.30
Chau Duplessis 1904 . . . . .	.. 3.—	
Graves demi-sec . . . . . (De Bourran Frères & Co.)	.. 2.—	.. 1.10
Haut Barsac . . . . .	.. 2.50	.. 1.30
Hautes Sauternes. . . . .	.. 3.50	
Macon . . . . .	.. 2.25	
Petit Bourgogne . . . . .	.. 2.75	
Chambertin . . . . .	.. 4.—	
Chablis . . . . .	.. 3.25	
Laubenheimer . . . . .	.. 1.75	.. 0.90
Niersteiner . . . . .	.. 2.—	.. 1.10
Rüdesheimer 1908 . . . . .	.. 2.75	
Zeltinger . . . . .	.. 1.75	.. 0.90
Brauneberger . . . . .	.. 2.25	.. 1.15
Moselblümchen . . . . .	.. 2.50	.. 1.30
Zeltinger Schlossberg . . . . .	.. 2.75	
Piesporter 1908 . . . . .	.. 3.—	
Bergerac supérieur . . . . .	.. 2.25	.. 1.20
Muscat Frontignan . . . . .	.. 2.50	.. 1.30
Pale Sherry Dry . . . . .	.. 2.25	
Roode Portwijn . . . . .	.. 2.50	
Witte Portwijn . . . . .	.. 2.75	

## CHAMPAGNE WIJNEN:

Morin & Cie, Carte Blanche . . . . .	.. 3.—
Morin & Cie, Carte Bleue . . . . .	.. 3.50





Koninklijke Zangvereniging  
**Schiedams Mannenkoor Orpheus.**

---

---

**Donateur** der Vereeniging kan men worden tegen een jaarlijksche contributie van minstens f 4.—.

Donateurs hebben toegang met een onbeperkt aantal dames op alle seizoen-concerten.

**Buitengewone leden** betalen een jaarlijksche contributie van f 1.50.

Buitengewone leden hebben toegang met één dame op alle seizoen-concerten.

Als **werkend lid** der Vereeniging is men een jaarlijksche contributie verschuldigd van f 6.—.

Deze contributie wordt in *maandelijksche* termijnen geïnd.

Repetitie: Woensdagavond van 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> tot 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> uur, in Musis Sacrum.

Wie zich thans als **Donateur** of **Buitengewoon lid** aanmeldt, kan profiteeren van de concerten in het winterseizoen 1916—1917, dat op 1 April 1917 eindigt.

Degene, die **werkend lid** wenscht te worden, melde zich aan bij het Bestuur.

**GEBR. RIJKEN & DE LANGE**

GEDEMPTE BINNENROTTE 154

ROTTERDAM

TELEFOON 2599

**VLEUGELS, PIANINO'S**

**DE PHONOLA**

(INGEBOLUWD IN VLEUGELS EN PIANINO'S)

**MIGNON**

(HET SPEL DER GROOTE PIANISTEN)

**HET ESTRELLA-ORGEL**

(REPRODUCTIE ORKESTMUZIEK)

---

ALLEEN-VERTEGENWOORDIGERS  
DER VOORNAAMSTE FABRIEKEN

---

**Verhuren, Repareeren, Inruilen**

STEMMEN BIJ ABONNEMENT

GEMAKKELIJKE BETALINGSVOORWAARDEN